

ДОГОВОР № 451002590

на оказание услуг/выполнение работ

17.03. 2022 г.

Ташкентская область

Акционерное Общество «УзАвто Моторе Пауэртрейн», (далее - «Заказчик»), в лице Гулямова Сандазима Миркамаловича, Управляющего директора, действующего на основании генеральной доверенности №49/1 от 26.08.2021г., с одной стороны, и

ООО «ARIA ПРОЕКТ» (далее - «Исполнитель»), в лице Директора Мавлюбердин Р.Ф., действующего на основании Устава, с другой стороны,

Исполнитель и Заказчик здесь и далее совместно именуются «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется оказать ЗАКАЗЧИКУ, а ЗАКАЗЧИК обязуется оплатить услуги, на условиях и в порядке, которые установлены настоящим Договором и указаны в Приложении №1 к настоящему Договору.

Объем услуг изложен в Приложении №1 к настоящему договору.

1.2. Услуги Исполнителя по настоящему договору считаются оказанными надлежащим образом после подписания обеими Сторонами акта сдачи-приемки оказанных услуг.

1.3. Если иное прямо не оговорено Сторонами в настоящем Договоре, Услуги оказываются в соответствии с Описанием Услуг, Общими условиями и положениями ЗАКАЗЧИКА (далее - «Общие Условия»), Дополнительными положениями об услугах нетехнического характера, указанным соответственно в Приложениях №1, №2, №3, №4, №5, №10 к настоящему Договору.

2. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

2.1. Стоимость Услуг выплачивается ЗАКАЗЧИКОМ в следующем порядке:

100% от Общей стоимости Услуг оплачивается Исполнителю в течение 10 (десять) банковских дней после получения результата оказанных услуг, на основании предоставленного ИСПОЛНИТЕЛЕМ подписанного обеими Сторонами Акта выполненных работ/услуг надлежащим образом и счета-фактуры. Акт выполненных работ/услуг будет подписан Заказчиком только при условии достижения ввода объекта в эксплуатацию. Форма Акта выполненных работ/услуг приведена в Приложении №2 к настоящему Договору.

Общая сумма Договора и цены за оказываемые услуги указаны в Приложении №1. Цены являются фиксированными, не будут меняться в связи с любым увеличением или снижением ставок оплаты труда, повышения цен или других изменений в стоимостных статьях, влияющих на Цену услуг.

2.2. Для целей пункта 2 Общих Условий датой приемки Услуг будет считаться дата подписания Акта выполненных работ/услуг Заказчиком. Заказчик в течение 10 банковских дней со дня получения Акта выполненных работ/услуг обязан направить Исполнителю подписанный Акт выполненных работ/услуг или мотивированный отказ от приемки услуг в письменном виде. В случае мотивированного отказа Заказчика от приемки услуг Сторонами в течение 10 банковских дней составляется двухсторонний акт с перечнем необходимых доработок, сроков их выполнения, подписанный ответственными представителями Сторон. Если в указанный срок Исполнитель не явился для подписания акта о доработках или необоснованно отказывается его подписания, данный акт о доработках вступает в силу после подписания Заказчиком, и обязателен для исполнения Исполнителем.

2.3. Обязательства ЗАКАЗЧИКА по оплате ИСПОЛНИТЕЛЮ считаются выполненными с момента списания денежных средств с банковского счета ЗАКАЗЧИКА.

Если дата платежа выпадает на выходные или праздничные дни, то оплата производится в ближайший банковский день, следующий за выходными или праздничными днями.

2.4. Для целей пункта 2 Общих Условий, датой приемки Услуг будет считаться дата подписания Акта выполненных работ/услуг ЗАКАЗЧИКОМ.

Счёт фактуры и акты принимаются Заказчиком только в электронной форме, согласно Постановлению Кабинета Министров РУз. №522 от 25.06.2019.

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 3.1. В случае полного или частичного невыполнения обязательств по настоящему договору виновная сторона несет ответственность в соответствии с Гражданским кодексом Республики Узбекистан, Законом Республики Узбекистан «О договорно-правовой базе деятельности хозяйствующих субъектов» и другими актами законодательства Республики Узбекистан.
- 3.2. За любое просроченное оказание услуг, произведенное не в соответствии со сроком, указанным в пункте 4.1 настоящего Договора, ЗАКАЗЧИК вправе потребовать от ИСПОЛНИТЕЛЯ оплатить пеню в размере 0,5% (половины процента) от каждой части неисполненных обязательств по настоящему Договору за каждый день просрочки, за каждый случай просрочки, за исключением случаев, когда оказание услуг/выполнение работ просрочено по вине ЗАКАЗЧИКА. При этом общая сумма пени не должна превышать 20% общей стоимости Договора. ЗАКАЗЧИК может удержать сумму неустойки из платежа, подлежащего к оплате со стороны ЗАКАЗЧИКА ИСПОЛНИТЕЛЮ за оказанные услуги.
- 3.3. Если иное не предусмотрено Договором подряда, Исполнитель отвечает перед Заказчиком за привлечение к работам в рамках Договора подряда субподрядчика без предварительного согласия (разрешения) Заказчика в размере 10 % от стоимости работ, переданных субподрядчику. Исполнитель отвечает за последствия неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств субподрядчиком.

4. ДЕТАЛИ РАБОТ/УСЛУГ

- 4.1. От имени Заказчика осуществлять добросовестный и качественный контроль по объекту: модернизация инженерных коммуникаций новой сборочной линии в рамках настоящего Договора.

В этих целях Исполнитель оказывает следующего вида услуги:

- Выезд на объект для проведения надзора в объеме соответствующем условиям производства работ, 3 раза в неделю,
- контроль качества выполнения работ в соответствии с проектом утвержденным заказчиком согласно установленным нормам РУз.
- контроль за соблюдением подрядчиком строительных технологических процессов;
- контроль за своевременным устранением всех недостатков и дефектов, выявленных при выполнении и приемке работ;
- контроль за выполнением работ в сроки, предусмотренные Договором подряда – услуги (по графику);
- участие в приёмке текущих работ;
- участие в приёмке законченных этапов на соответствие их ГОСТ и СНиП;
- участие в окончательной приемке объекта.

- 4.2. Проводить текущие обследования Объекта, закрепленным за Объектом экспертом, назначенным Исполнителем.

Результаты обследований, выявленных нарушений и их исправление заносятся экспертом в соответствующую графу «Журнала работ». Такие записи, наряду с устными докладами Заказчику или e-mail сообщениями на электронный адрес: info@umpt.uz, являются формой отчетности перед Заказчиком. Записи эксперта должны содержать текущие замечания к строителям, в рамках исполнения настоящего Договора.

- 4.3. Незамедлительно информировать Заказчика при обнаружении:

- непригодных или недоброкачественных строительных материалов и оборудования;
- нарушений технологии и некачественно выполненных работ на Объекте.

В случае отказа подрядной организации заменить материалы и оборудование или исправить выявленные нарушения, несоответствия актов на освидетельствование скрытых работ действительности, Исполнитель вправе потребовать приостановить работы на Объекте до принятия решения Заказчиком по данному нарушению. Решение приятное заказчиком, так же фиксируется в журнале работ.

- 4.4. Соблюдать конфиденциальность информации Заказчика, ставшей известной Исполнителю в процессе выполнения обязательств в рамках настоящего Договора.

- 4.5. В течение двух рабочих дней со дня подписания Договора назначить своего представителя для осуществления полномочий по контролю за выполнением Подрядчиком работ по Договору подряда-оказания услуг и в этот же срок письменно сообщает Заказчику данные об указанном представителе: фамилию, имя, отчество, должность, телефон, адрес электронной почты для направления информации, связанной с исполнением Договора. Исполнение Договора, в том числе реализация всех мероприятий и любых других действий, предусмотренных Договором, осуществляется от имени Исполнителя

представителем Исполнителя без каких-либо дополнительных документов, подтверждающих указанные полномочия.

4.6. Проверяет наличие у Подрядчика всех документов, предусмотренных действующим законодательством, Договором подряда и необходимых для выполнения Подрядчиком своих обязательств по Договору подряда.

4.7. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан оказать Услуги не позднее сроков указанных в Приложении №1.

4.8. В случае оказания услуг ненадлежащего качества либо в меньшем объеме, чем предусмотрено настоящим Договором, Заказчик вправе по своему выбору:

4.8.1. потребовать от Исполнителя безвозмездного устранения недостатков в разумный срок;

4.8.2. потребовать от Исполнителя соразмерного уменьшения установленной за услуги цены;

4.8.3. устранить своими силами недостатки и потребовать возврата уплаченных по настоящему Договору денежных средств и возмещения своих расходов на устранение недостатков.

4.9. Услуги по настоящему Договору выполняются/оказываются из материалов Исполнителя по адресу: Ташкентская область, Занги-Отинский район, сельский сход граждан «Ханабад», махалля «Кумарык» ул.Истиклол, строение 1;

4.10. ЗАКАЗЧИК обязан:

4.10.1. Обеспечить сотрудникам Исполнителя, осуществляющим технический надзор, свободный доступ на Объект в течение периода действия договора;

4.10.2. Обеспечить осуществление государственного архитектурно-строительного надзора и авторского надзора проектной организацией.

4.10.3. Получить разрешение на строительство Объекта;

4.10.4. Обеспечить на объекте представителей технического надзора отдельным помещением, с энергообеспечением и отапливаемым в зимний период.

4.10.5. В случае необходимости получить разрешение:

– на вырубку деревьев;

– на проведение строительно-монтажных работ вне строительной площадки.

4.10.6. В срок не более 5 дней с момента принятия решения, ставить в известность, Исполнителя обо всех изменениях (дополнениях), вносимых в проектно-сметную документацию.

4.10.7. При выполнении на объекте работ по разборке строительных конструкций и демонтажу инженерных сетей, назначить приказом (комиссию, представителя), с правом подписи на документах, касательно демонтированных материалов, изделий, конструкций и оборудования;

5. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

5.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, будут по возможности, разрешаться путем переговоров между Сторонами.

5.2. В случае невозможности разрешения споров путем переговоров Стороны после реализации предусмотренной законодательством процедуры досудебного урегулирования разногласий передают их на рассмотрение в Ташкентский межрайонный экономический суд.

6. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий договор может быть изменен или расторгнут по соглашению Сторон, которое оформляется дополнительным соглашением к настоящему договору, подписанным уполномоченными представителями обеих Сторон, а также может быть изменен или расторгнут в судебном порядке по инициативе одной из Сторон в случаях, предусмотренных законодательством Республики Узбекистан.

7. ФОРС-МАЖОР

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору, если неисполнение явилось следствием природных явлений, действий внешних объективных факторов и прочих обстоятельств непреодолимой силы, за которые Стороны не отвечают и предотвратить неблагоприятное воздействие которых они не имеют возможности.

7.2. Сторона, для которой создавалась невозможность исполнения обязательств по договору, обязана уведомить в письменной форме в течении 3-х рабочих дней другую сторону о наступлении таких обстоятельств, предполагаемом сроке действия и прекращении форс-мажорных обстоятельств.

7.3. Если невозможность полного или частичного исполнения обязательства для одной из сторон будет длиться свыше 3-х месяцев, другая сторона вправе расторгнуть договор без обязанности возмещения возможных убытков.

8. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. При исполнении своих обязанностей по настоящему Договору Исполнитель не имеет право привлекать третьих лиц.

Направление сообщений Сторонами по нижеуказанным электронным почтам (email) имеет равную юридическую силу с уведомлениями по стандартной почте.

Электронные адреса Сторон:

Заказчика - info@umpt.uz

Исполнитель - agia-proekt@mail.ru

В случае получения от Стороны претензии (письменного предложения о добровольном урегулировании спора) вторая Сторона обязана уведомить о результатах ее рассмотрения в месячный срок со дня получения.

8.2. Все приложения и дополнения к настоящему Договору считаются действительными, только если они изложены в письменном виде, подписаны обеими Сторонами.

8.3. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами и действует до 31.12.2022г, но не ранее полного исполнения обязательств по предоставлению Услуг/выполнению Работ, оплаты и т.д., обеими Сторонами.

8.4. Настоящий Договор составлен в двух подлинных экземплярах на русском языке, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

8.5. В случае изменения юридических, почтовых или банковских реквизитов одной из Сторон настоящего Договора, таковая Сторона обязана в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента изменения письменно известить об этом другую Сторону. В таком случае Стороны обязуются заключить дополнительное соглашение к настоящему Договору, подлежащее подписанию Сторонами.

8.6. Стороны настоящим включают ссылку на следующие документы, изложенные ниже, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора:

Приложение № 1 – Объем работ/услуг;

Приложение № 2 – Форма Акта оказанных услуг / выполненных работ;

Приложение № 3 – Техническое задание;

Приложение № 4 – Специальные условия безопасности - работа на высоте

Приложение № 5 - Специальные условия безопасности - электробезопасность

Приложение № 6 - Общие условия техники безопасности для поставщиков услуг

Приложение № 7 – Дополнительные положения об услугах нетехнического характера;

Приложение № 8 - Порядок применения штрафа за нарушение правил охраны труда и техники безопасности

Приложение № 9 - Общие Условия Строительства

Приложение № 10- Общие Условия

В случае прямого конфликта между Приложениями №3, №4, №5 и условиями настоящего Договора, условия Договора prevail. В других случаях, Общие условия и Дополнительные положения об услугах нетехнического характера применяются дополнительно к условиям настоящего Договора.

Для целей Общих условий и Дополнительных положений, Покупатель означает Заказчик, а Продавец означает Исполнитель.

9. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

ООО «ARIA ПРОЕКТ»

Юридический адрес: г. Бухара, ул.

И.Мунинова, 2

Тел.: +998905113322, +998914196648

Р/С: 20218000204541033001

в ГАКБ «Асака» Бухарский филиал

МФО: 00120

ИНН: 300000126

ОКЭД: 71110

ЗАКАЗЧИК:

АО «УзАвто Моторс Пауэртрейн»

Юридический адрес: Республика Узбекистан,

Ташкентская область, Зангиотинский район, 111800,

сельский сход граждан «Ханабад», махалля «Кумарык»,

ул. Истиклол, 1.

Банковские реквизиты:

1) Наименование банка:

“Асака” банк Сергелийский ф-л

МФО: 00958

Р/с: 20214000404754243001

2) Наименование банка:

ТГФ АКБ «Капиталбанк»

Р/с: 20214000904754243009

МФО: 00445

ОКЭД: 29100

ИНН: 301035105

Регистрационный код НДС 327040009890

ИСПОЛНИТЕЛЬ



ЗАКАЗЧИК



Объем Услуг/Работ

| # | Наименование Услуг по Договору | Кол-во | Ед. измерения | Срок оказания услуг | Итого с НДС |
|----------------------------|---|--------|---------------|---------------------|----------------------|
| 1 | Услуги Технического надзора по объекту: Линия механической обработки CSS Prime Cylinder Head Machining Line инженерных коммуникаций и демонтаж технологического оборудования и сооружений | 1 | Услуга | 7 месяцев | 37,000,000.00 |
| ИТОГО: с учетом НДС | | | | | 37,000,000.00 |

- Детали и сроки оказания услуг: 7 месяцев дней после подписания контракта;
- Стоимость включает все пункты подраздела 2 Технического задания в Приложении №3.

ИСПОЛНИТЕЛЬ



ЗАКАЗЧИК



Форма Акта выполненных работ/ услуг/

Акт выполненных работ/услуг

для договора **451002589** от _____
заключенного между:

Акционерное Общество «УзАвто Моторс Пауэртрейн», компания надлежащим образом организованная и осуществляющая свою деятельность согласно законодательству Республики Узбекистан, расположенная по адресу: 111800, ул. Истиклол 1, махалля Кумарык, сельский сход граждан Ханабад, Зангиотинский район, Ташкентская область, Республика Узбекистан (далее - «Заказчик»), в лице **Гулямова Саидазима Миркамаловича, Управляющего директора**, действующего на основании генеральной доверенности №49/1 от 26.08.2021г., с одной стороны, и

ООО «ARIA PROEKT» (далее - «Исполнитель»), в лице **Директора Мавлюбердин Р.Ф.**, действующего на основании Устава, с другой стороны,

Заказчик и Исполнитель, в дальнейшем именуемые вместе «Сторонами».

1. Стороны настоящим подтверждают, что Исполнитель оказал работы/услуги, а Заказчик принял работы/услуги, указанные в Приложении №1, которое является неотъемлемой частью настоящего акта, соответствии со сроками и условиями Контракта

2. Заказчик настоящим подтверждает приемку работ/услуг согласно приложения #1 контракта № _____ от _____

3. Подписав настоящий Акт выполненных работ/услуг, Стороны настоящим подтверждают отсутствие взаимных претензий.

Акционерное Общество «УзАвто Моторс Пауэртрейн»

Подпись/Signature _____

Дата/Date _____

ИСПОЛНИТЕЛЬ



ЗАКАЗЧИК



Приложение №1 к Акту оказанных услуг/ выполненных работ от ____/____ 20__
к договору # _____ от _____

| # | Наименование Услуг по Договору | Кол-во | Ед. измерения | Срок оказания услуг | Сумма за месяц в сумах с НДС | Общая сумма в сумах с НДС |
|---------------|--------------------------------|--------|---------------|---------------------|------------------------------|---------------------------|
| 1 | | | | | | |
| ИТОГО: | | | | | | |

ИСПОЛНИТЕЛЬ

ЗАКАЗЧИК

ИСПОЛНИТЕЛЬ

ЗАКАЗЧИК



ТАСДИҚЛАЙМАН:

Бошқарувчи Директор

(Харид комиссияси раиси)

«УзАвто Моторс Пауэртрейн» АЖ

(буғуртмачи номи)

Гулямов Саидазим

Миркамалович

(имзо)

(Ф.И.Ш)

«__» _____ 2022 й.

«УзАвто Моторс Пауэртрейн» АЖ эҳтиёжи учун

CSS Prime Cylinder Head Machining Line ишлаб чиқариш линиясининг
муҳандислик коммуникацияларини модернизация қилиш ва технологик
асбоб-ускуналарини, жихозларини демонтаж қилиш ишларини
объекти бўйича техник назорат хизматини

Товарлар (ишлар, хизматлар) номи

сотиб олиш бўйича техник топшириқ

Ташкент вилояти.

2022г.

Умумий маълумотлар ва техник талаблар:

| | | | |
|----|---|--|--|
| 1 | Корпоратив буюртмачининг ички буюртма рақами | PR № _____ | |
| 2 | Буюртма тури | Бир маргалик (spot buy) <u>Изоҳ:</u> 1. <u>Бир маргалик харид (буюртмачи техник топшириқда кўрсатилган барча товарлар (ишлар, хизматлар) тўлиқ харид қилади)</u> | |
| 3 | Харид қилиш кўзда тутилган барча товарлар (ишлар, хизматлар) учун режа жадвал махсус ахборот порталида жойлаштирилганлиги ҳақида маълумот | «Уз Авто Моторс Пауэртрейн» АЖ кузатув кенгаши йиғилишининг 2019 йил 29 – ноябрдаги 50 чи сон баённомаси. | |
| 4 | Товарлар (ишлар, хизматлар) сотиб олиш заруратининг асосланганлиги | Ишлаб чиқариш линияси учун | |
| 5 | Товарлар (ишлар, хизматлар)дан фойдаланиладиган жой | АО «Узавто моторс пауэртрейн» худудида | |
| 6 | Харид қилиш кўзда тутилган барча товарлар (ишлар, хизматлар) ҳақида маълумот | Ушбу техник топшириқнинг 2 иловасига қаралсин | |
| 7 | Товарлар (ишлар, хизматлар) янгили ҳақида маълумот (ишлаб чиқарилган сана) | Мавжуд эмас | |
| 8 | Товарлар (ишлар, хизматлар) бюджет нархлари ва уларнинг асосланганлиги | | |
| 9 | Тижорат таклифларини техник томонлама баҳолаш меъзонлари ва усуллари | Мавжуд эмас | |
| 10 | Товар (иш, хизмат)ларни етқазиб бериш базиси ва муддатларига бўлган талаблар, ҳамда бошқа етқазиб бериш билан боғлиқ талаблар | 01.08.2022йил га кадар | |
| 11 | Товар (иш, хизматлар)нинг алоҳида тавсифнома ва сифат кўрсаткичлари (агар мавжуд бўлса) | ШНК коидаларига асосланган ҳолда | |
| 12 | Товар (иш, хизмат)ларни эксплуатация қилиш (фойдаланиш) умумий шартлари, муддати ва бошқа қўшимча/махсус талаблари | Мавжуд эмас | |
| 13 | Кафолат муддати, лицензия, тренинг, сертификат ва бошқа қўшимча талаблар | Хизматлар олий тоифа мутахассизлар томонидан олиб борилиши шарт | |

| | | |
|----|--|---|
| 14 | Чизмалар, эскизлар, ўлчамлар ва буюртма миқдори бўйича талаблар | Мавжуд эмас |
| 15 | Синовлар ва синов усуллари, муддати ҳақида талаблар | Мавжуд эмас |
| 16 | Қадоқлаш, тамғалаш ҳақидаги ёки мувофиқлик сертификати бўйича талаблар | Мутахассиз курилиш дипломига эга ва курилиш меъерларни тулик билиши |
| 17 | Етказиб берувчи (Иштирокчи)нинг малакасига ва техник салоҳиятига нисбатан талаблар | Куришни техник назорат сифатида ишлаш тажрибаси 10 йилдан кам булмаслиги |
| 18 | Дизайн талаблари, ўрнатиш ва техник талаблар, компонентлар, таркибий қисмлар ва материалларга қўйиладиган талаблар, мустаҳкамлик ва атроф муҳит ва бошқа ташқи омиллар таъсири остида вужудга келадиган параметрларга қўйиладиган талаблар, электр таъминот ва қувват бўйича талаблар | Мавжуд эмас |
| 19 | Экологик, санитария ва хавфсизлик талаблари | ШНК коидаларига асосланган ҳолда |
| 20 | Бошқа қўшимча талаблар | Назорат хизматларини такдим килувчи ташкилот мутахассизлари объектни фойдаланишга топшириш ва фойдаланишга кубул килиш меъерий ҳужжатларни таййорлаш бажарилган ишларни солиштириш баеноти бўйича ишларни кубул килиш |

2 Илова (Ишлар, хизматлар учун)

| № | Бажарилши керак бўлган ишларнинг, хизматларнинг давлат тилидаги номи | Бажарилши керак бўлган ишларнинг, хизматларнинг рус ва инглиз тилларидаги номи | Техник талаблар (узунлиги, материали, таркиби, ва бошқалар техник хусусиятлар) | Микдори | Ўлчов бирлиги | Ишлар бажарилиши, хизматлар кўрсатилши керак бўлган жой | Ишларни бажариш ёки хизматлар кўрсатиш муддатлари | Иш, хизматнинг бошлангич нархи |
|---|--|--|--|---------|---------------|---|---|--------------------------------|
| 1 | CSS Prime Cylinder Head Machining Line ишлаб чиқариш линиясининг муҳандислик коммуникацияларини модернизация қилиш ва технологик асбоб-ускуналарини, жихозларини демонтаж қилиш ишларини объекти буйича техник назорат хизмати | Услуги Технического надзора по объекту: Линия механической обработки CSS Prime Cylinder Head Machining Line инженерных коммуникаций и демонтаж технологического оборудования и сооружений. | Лойиха смета хужжатларида кўрсатилган монтаж ишлари устидан техник назорат олиб бориш ва: 1. Техник назорат журналлари барча ёзувлар билан тўлдириб бориш. 2. Яширин ишлар журналлини юритиш ва тасдиқлаш. 3. Ҳар томонлама ускунанинг тестлари ва текширув актларини текшириш ва тасдиқлаш. 4. Масъул курилиш конструкциялар монтажини назорат қилиш ва журналда тасдиқлаш 5. Давлат архитектура ва қурилиш назорати органларининг изоҳларини тузатишни назорат қилиш. 6. Давлат архитектура ва қурилиш назорати органларининг изоҳларини журналга киритиш. 7. Лойиханинг барча ўзгаришларни асосли эканини текшириш ва назорат қилиш. 8. Ф1,3,4,5, ва бошқа журналларни КМК талабларига мувофиқ тўлдиритиш ва тақдим этиш. 9. Техник назоратни амалга ошириш.: 10. Қурилиш-монтаж ишларининг ривож этилиши, қурилиш материаллари, маҳсулотлар, ва ускуналар қурилиш мезёрлари, техник шартлар, стандартлар, сифатли сертификатлар талаблари, а сосий иншооларнинг асосий ўқларини геодезиянинг тўғрилигини назорат қилиш | 1 | хизмат | Лойихачи хулудида | 7 ой | |

| | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|---|---|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | |
| | | | | <p>11. Қурилиш жараёнида геодезия ишларини амалга ошириш, геодезияк тадқиқотлар ўтказиш ва уларнинг натижалари бўйича ижро етувчи режаларга ўзгартиришлар киритиш; - дизайн ва баҳолашдаги аниқланган камчиликлар ва қамчиликларни бартараф етиш ва агар керак бўлса, дизайн ва секция хужжатларини қайта қўриб чиқишга мурожаат қилиш; - Техник паспортлар, сертификатлар, лаборатория синов натижалари ва бошқаларни текшириш. Объектни қуришда ишлатиладиган материаллар, иншоотлар, маҳсулотлар учун улар хужжатларда кўрсатилган параметрларга мувофиқлигини талаб қилиш;</p> | <p>12. Давлат ва Қурилиш назорати органлари томонидан асбобларни синовдан ўтказиш ва ускуналарни синовдан ўтказиш, синов ва ускуналарни кирадиган ускуналар лойиҳаларини текшириш, сифатли ва уларга рияо қилишда иштирок етиш; - Қурилиш материаллари, техник шартлар, сертификатлар талабларига жавоб бермайдиган қурилиш материаллари, иншоотлар, маҳсулотлар ва ускуналар қурилиши нуқсонли етказиб беришни чеклаш;</p> | <p>13. Қурилиш материаллари, иншоотлари ва маҳсулотларини ташиш ва сақлаш учун пулдратчига рияо қилинишни назорат қилиш, транспорт қондаларини бузиш ва материаллар сифати ва маҳсулотларининг шикастланиши ва камайиши таҳиқланади; - пулдратчи ва дизайн ташкилотлари (зарурат туғилганда), бажарилган ишларни текшириш ва баҳолаш, яширин ишларни бажариш учун кейинги конструкция босқичларини ишлаб чиқаришни олдини олиш;</p> | <p>14. Қурилиш ва монтаж ишларини тулаш учун туданадиган лойиҳа ва лойиҳавийлик ва смета хужжатлари</p> | | | | | |

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ - РАБОТА НА ВЫСОТЕ.

6.10 КОНТРОЛЬ ОПАСНОСТИ ПАДЕНИЯ – РАБОТА НА ВЫСОТЕ

Поставщик отвечает за следующее:

1. Поставщик обязан выполнить Оценку Риска и определить меры, используя иерархию мер безопасности, для всех опасностей падения с высоты, определенных в перечне Работ с Значительным Риском.
 2. Все Системы Индивидуальной Защиты От Падения (СИЗП) должны отвечать требованиям местного законодательства и состоять из следующих элементов:
 - a) Страховочная удерживающая привязь (СУПР), (запрещены просто ремень и нагрудные или поясные ремни)
 - b) Включая проверенный строп со встроенным амортизатором (требуется двойной строп для случаев перемещения с одной анкерной точки на другую).
 - c) Крюки с автоматическим и самозакрывающимся механизмом
 - d) Утвержденные анкерные точки и кольцевые соединения типа D.
 3. В случае отсутствия местных законодательных требований СИЗП должны отвечать требованиям международного стандарта ANSI.
 4. СИЗП должна выдерживать максимальную нагрузку 4 килоньютона.
 5. СИЗП должна ограничивать высоту свободного падения для защиты человека от удара о землю или другие поверхности, такие как дно технологического ко подца, каркас, емкости или оборудование.
 6. Высота свободного падения должна быть меньше или равной 1.8 метра. В случаях когда обычные стропы не способны защитить человека от удара о землю, необходимо зацепиться на более высокую анкерную точку или использовать самовтягивающиеся стропы.
 7. Все СИЗП должны подсоединяться через спинное (заднее) D-кольцо. Переднее D-кольцо (если имеется) должно быть использовано только в случае соединения с устройством для подъема на стремянку или к спасательной системе. Боковое D-кольцо должно использоваться только для ограничения передвижения или в системе позиционирования.
 8. Стropy должны быть подсоединены к одобренным анкерным точкам с D-кольцами, никогда не цепляйте крюк к другому крюку.
 9. СИЗП должна проверяться, обслуживаться и храниться в соответствии с инструкциями производителя.
 10. СИЗП должны проверяться перед каждым использованием.
 11. Не реже одного раза в год, СИЗП должны проверяться компетентным специалистом (не пользователем).
 12. Если инспекция выявила дефекты, повреждения или несоответствующее обслуживание СИЗП, к нему крепится бирка и СИЗП немедленно выводится из эксплуатации или, если возможно, ремонтируется и возвращается в эксплуатацию.
 13. Проверка СИЗП должна регистрироваться в журнале и каждая система должна иметь лейбл или бирку соответствующую записи в журнале.
 14. Анкерная точка должна выдерживать нагрузку минимум 8 килоньютоном без деформации, на каждую подсоединенную систему, или соответствовать законодательству, если его требования более жесткие.
 15. Анкерные точки для СИЗП должны быть расположены на уровне плеч работника или выше. Если это невозможно, то высота свободного падения должна быть ниже 2 метров или использовать короткие или самовтягивающиеся стропы.
 16. Горизонтальные страховочные линии, обустроенные анкерные точки и другие специальные устройства защиты от падения, должны быть одобрены квалифицированным инженером – проектировщиком, расчеты по ним должны храниться на заводе.
 17. Анкерная точка должна быть спроектирована и иметь сертификацию проектного института.
 18. Ниже перечислены примеры элементов зданий (перечень неполный), которые никогда не могут быть использованы как анкерные точки:
 - a) Перила ограждений или лестниц;
 - b) Система кабельных каналов, шинопроводов.
 - c) Система инженерных трубопроводов;
 - d) Ветилационные воздуховоды
 - e) защитные экраны;
 - f) оборудование или элементы станков не предназначенные для этой цели.
 19. Подрядчик должен обеспечить разработку Плана реагирования на чрезвычайные ситуации и спасения. План должен содержать следующие минимальные требования:
 - a) Методы контроля любых факторов на заводе и окружающей среде которые могут повлиять на действия по спасению и эвакуации персонала;
 - b) Роли и ответственность каждого члена команды при чрезвычайной ситуации;
 - c) Должны быть назначены персонал для спасения и средство коммуникации;
 - d) Должны быть определены потенциальные пути спасения;
 - e) Определено оборудование применяемое при спасении;
 - f) Команда спасения, первичные средства и оборудование должны быть легкодоступными, даже если это включает в себя помощь внешних спасательных организаций;
 - h) Периодические учения для проверки реагирования;
 20. Бригады должны быть обучены, перед тем как направить рабочего подрядчика для работы на высоте;
 21. Рабочий подрядчика должен быть обучен по всем рискам для работы на высоте;
 22. Регистрация и содержание программы обучения должны соответствовать местному законодательству.
 23. Специальные меры безопасности, такие как втягивающиеся страховочные линии, система безопасности лестниц или система безопасной сети, должны быть проверены компетентным Инженером по Опасности Падения.
 24. Горизонтальные и вертикальные страховочные линии должны быть проектироваться и устанавливаться только квалифицированным персоналом, под контролем сертифицированного инженера проектировщика. Страховочная линия должна быть изготовлена из стального троса не менее 1.27 см в диаметре, или эквивалент, и выдерживать минимально 2268 кг нагрузки на каждого подсоединившегося человека. Вертикальные страховочные линии протягивают от потолочной анкерной точки, вертикальность должна обеспечиваться во время использования.
 25. Следующее должно быть принято во внимание при использовании переносных лестниц, стремянок:
 - a) Выбор лестницы для выполнения задачи должен обеспечивать правильный размер, нагрузку, материал, из которого она изготовлена и правильный тип лестницы (выдвижная или тип ступеней). Запрещено использовать импровизированные лестницы.
 - b) Перед использованием лестницы, необходимо проводить надлежащую проверку и обслуживание;
 - c) Применять 3 точки контакта при подъеме (2 ноги +1 рука или 2 руки +1 нога). Там где применение 3-х точек невозможно, необходимо провести Предварительное Планирование Работ, чтобы определить подходит ли лестница для использования, следуя этим правилам:
 - Удобный или невысокий подъем;
 - Не нужно поворачиваться всем телом;
 - Следить за положением центра тяжести тела;
 - Не терять равновесия при усталости;
 - Никогда не допускайте, чтобы пряжка вашего ремня оказалась выше верхнего края лестницы;
- Для любых задач, не подпадающих под эти правила должно использоваться альтернативное оборудование, в зависимости от имеющихся опасностей, такое как передвижные палатфоомы, подъемники или леса.
- Там где использование альтернативного оборудования невозможно из-за стесненных условий, должны использоваться дополнительные меры, такие как система защиты от падения (СУПР) из самовтягивающейся страховочным стропом.

ИСПОЛНИТЕЛЬ



ЗАКАЗЧИК



СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ - ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ.

Электробезопасность – Установка, Обслуживание и Проверка электрооборудования

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

1. Весь электрический ручной инструмент, удлинители, электропанели и электрокрепёж должны быть проверены на исправность или перед каждым использованием. Любое неисправное оборудование должно быть немедленно выведено из эксплуатации.
2. Прерыватель тока замыкания на землю и система заземления должны быть установлены в соответствии с местным законодательством.
3. Все удлинители и сварочные кабели не должны создавать опасности при ходьбе, должны быть защищены от повреждений подвижным составом. Использование многоканальных кабелей или сматывающихся удлинителей, или кабельных накладок, устраняет обе опасности.
4. Использоваться могут только удлинители или электрооборудование соответствующего номинала. Запрещается превышать номинальные значения силы тока или мощности оборудования.
5. Используйте предохранители только правильного размера
6. Временные системы электроснабжения должны устанавливаться и проверяться квалифицированным электриком.
7. Только компетентный персонал допускается к работе с электросистемами. Поставщик обязан, если требуется, предоставить доказательство компетенции электрика.
8. Электрик обязан использовать соответствующие средства индивидуальной защиты электрика и соответствующие измерительные приборы, защищающие от потенциального воздействия электродугового разряда или поражения электротоком. Данные средства должны соответствовать следующему, как минимум:
 - a. На основании риска воздействия, спецодежда должна быть соответствующей категории защиты от электродуговой вспышки (AR) (Обычно, на заводах Заказчика требуется спецодежда 2-й или 4-й категории защиты от электродуговой вспышки)
 - b. Нижнее белье также должно быть с категорией защиты, или из хлопка.
 - c. Диэлектрические перчатки – с соответствующей категорией защиты для работы руками
 - d. Спецобувь на резиновой подошве, с надлежащей категорией защиты
 - e. Система защиты от падения с категорией защиты от электродуговой вспышки, при работе на высоте
 - f. Электрозащитный ручной инструмент (напр. отвертка, плоскогубцы и т.д.)
 - g. Соответствующие электроизмерительные приборы (напр. вольтметр)
9. Когда требуется спецодежда с защитой от электродуговой вспышке, ношение светоотражающих жилетов не требуется, т.к. они не защищают от электродуги, должны быть применены другие средства увеличивающие заметность электриков в рабочей зоне или установлены ограждения препятствующие проезду подвижного состава в рабочую зону.
10. Все индивидуальные средства электрозащиты и измерительные инструменты рассматриваются как Критическое Оборудование Безопасности и должны быть частью программы превентивного технического обслуживания Поставщика.
11. Поставщик может использовать только измерительные приборы, одобренные и проверенные Страховыми Лабораториями по стандарту UL-3111 (или эквивалент местного государственного стандарта).
12. При работе с электрическими системами, электрощиты должны быть закрытыми, в случае отсутствия электрика, если же есть необходимость держать щиты открытыми, то должны быть приняты другие меры безопасности, ограничивающие доступ неавторизованного персонала в рабочую зону.
13. электроизмерительные приборы должны быть исправными, калиброванными и испытанными до начала работ, в соответствии с инструкциями/ спецификациям производителя.
14. Для выполнения электроработ или работ вблизи силовых линий, разрешается использовать только лестницы, боковые стойки подъема которых, изготовлены из непроводящих ток материалов, таких как стекловолокно.
15. Галогеновые или другие высокотемпературные лампы должны использоваться на безопасном расстоянии от горючих материалов, таких как ткань или легковоспламеняющихся веществ.
16. Любые штепсельные шкафы, открытого типа должны быть выполнены из материалов непроводящих ток.

17. Контроль доступа и безопасное расстояние до электросистем должны соблюдаться.
18. Для чрезвычайных ситуаций, доступ к электропанелям и прерывателям тока должен содержаться свободным. Местонахождение панелей и прерывателей должно быть доведено до работников, чтобы в случае чрезвычайных ситуаций, они знали куда нужно идти чтобы отключить электропитание.
19. Все щиты с прерывателями тока и предохранителями должны быть оборудованы понятными знаками в соответствии с местным законодательством.
20. Запрещается использовать инструмент, розетки, соединительные кабели, вилки с неизолированным проводом.
21. Запрещается использовать электроинструменты и кабели с заземляющим проводником, в случае его отсутствия.
22. Удлинитель и сварочные кабели, имеющие порезы должны быть удалены из эксплуатации. Не допускается использовать кабели, отремонтированные изоляционной лентой.
23. Не перетаскивайте и не поднимайте электрооборудование за силовые кабели.
24. Перед началом любой работы по обслуживанию электросистем, должны быть предприняты меры контроля над источником энергии. Отключите и заблокируйте источник энергии перед началом работ.
25. Все инструменты должны быть правильно заземлены и иметь двойную изоляцию. Заземляющий проводник должен иметь как минимум, надлежащий 3-х жильный кабель и 3-х контактный штекер. Данный штекер должен быть подсоединен к правильно заземленной 3-х полюсной розетке.
26. Весь электроинструмент, перед использованием, для проверки эффективности заземления, испытывается при помощи измерителя сопротивления.
27. Запрещается включать или выключать инструменты путем подсоединения или отсоединения кабеля, не используя выключатель инструмента.
28. Не используйте электрооборудование при влажных условиях или сырых местах. Следуйте требованиям местного законодательства, таких как подключение к прерывателю замыкания на землю или ограничение работы по допустимому напряжению.
29. Не используйте инструменты или другое электрооборудование в зоне, которая может содержать взрывоопасные или легковоспламеняющиеся пары или газы, если используемые инструменты не являются искробезопасными.

ИСПОЛНИТЕЛЬ



ЗАКАЗЧИК



Общие Условия Техники Безопасности для Поставщиков Услуг

1. ПРИМЕНЕНИЕ

Данные условия техники безопасности для Поставщиков Услуг распространяются на поставщиков имеющих своих работников или работников, нанятых по субдоговору, которые выполняют работу в помещениях ("Заказчик"), но не предусмотрены или не подлежат Общим Положениям или Условиям в части Строительства.

Для организаций, которые согласно договору имеют работников, осуществляющих надзор за работниками General Motors в дополнение к данным Общим Условиям Безопасности для Поставщиков Услуг, предусмотрены отдельные требования безопасности, которые приведены в Технических условиях каждого договора.

2. СОБЛЮДЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА (Национального, Государственного или местного)

Поставщик Услуг обязан соблюдать действующее законодательство, положения, кодексы, указы и правила. Помимо этого, Поставщик Услуг не должен препятствовать, усложнять или осуществлять действия, которые могут привести к увеличению затрат, связанных с соблюдением Заказчиком любого законодательства, положений, кодексов, указов и правил.

2.1 В данном документе могут быть приведены положения по технике безопасности и охране труда, которые обеспечивают большую защиту, чем Национальное, Государственное или Местное законодательство, при этом данные положения по здравоохранению и технике безопасности имеют преимущественную силу.

2.1 А При внесении изменений в Общие Условия Техники Безопасности для Поставщиков Услуг они должны быть рассмотрены и согласованы территориально-зависимым управлением по технике безопасности и охране труда.

3. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Поставщик Услуг обязан соблюдать Особые Условия Техники Безопасности и местные практические меры техники безопасности, если они распространяются на работу, что указывается в Технических условиях. Копия Особых Условий Техники Безопасности включена в Контрактную документацию и является полностью пересмотренной. Заказчик оставляет за собой право вносить изменения в Особые Условия техники Безопасности в течение срока действия договора.

4. СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ)

Поставщик Услуг за свой счет обеспечивает свою рабочую бригаду постоянным и достаточным запасом СИЗ. Особые требования к СИЗ четко определены в Особых Условиях Техники Безопасности, а также в Особом Плане по обеспечению безопасности и Предварительном Плане Поставщика Услуг, являющихся частью Особого Плана по обеспечению безопасности.

5. ПРИВЕРЖЕННОСТЬ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ МЕТОДИКЕ БЕЗОПАСНОГО ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

Поставщик Услуг является прямым представителем Заказчика в отношении соблюдения техники безопасности и охраны труда лицами, выполняющими работу Поставщика Услуг или работу, связанную с

приоритетной деятельностью, которую Заказчик доверил Поставщику Услуг исходя из его ясно выраженной приверженности методике безопасного выполнения работ во время выбора его в качестве исполнителя данных работ. Поставщик Услуг осознает, что его приверженность методике безопасного выполнения работ и следование идеи и назначению данных положений по технике безопасности и охране труда являются значительной и существенной основой, по которой Заказчик заключил Договор, и что нарушение Поставщиком Услуг любых положений по технике безопасности и охране труда является значительным и существенным нарушением Договора.

Ожидается, что Поставщик Услуг будет следовать корпоративной культуре безопасности, что приведет к возникновению культуры безопасного поведения среди работников Поставщика Услуг. Поставщику Услуг следует обращать внимание на потенциальную опасность нарушений техники безопасности и охраны труда до начала их негативного воздействия на показатели безопасности (период времени на проведение мер по устранению нарушений выявленных посредством проведения исследований по соблюдению техники безопасности или озабоченности персонала вопросами безопасности, процент инструктажа по технике безопасности выполненного во время и т.д.).

6. ЗАЩИТА ЛИЦ И ИМУЩЕСТВА

Поставщик Услуг обязан выполнять работу таким образом, чтобы она предусматривала обеспечение защиты лиц и имущества, подверженных воздействию результата работы выполняемой Поставщиком Услуг или соответствующих мероприятий, включая, без ограничения, работников, персонала Поставщика Услуг, Субподрядчиков, Поставщиков, продавцов, посетителей, Поставщиков других услуг и прочих лиц.

7. ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ

(Для Поставщиков разовых услуг, а именно: Заказы на бессистемные закупки, Договора на сумму ниже \$1,000,000 (USD) для каждой площадки, Выбор Закупщика или Программа организации снабжения запасными частями – не основанных на предоставлении услуг)

Поставщик Услуг обязан иметь подробный письменный план мероприятий по технике безопасности, охватывающий аспекты своей работы, а также содержащий требования для субподрядчиков на любом уровне. План мероприятий должен затрагивать различные аспекты выполняемой работы и определять любые задачи, которые могут представлять опасность для здоровья и безопасности работников или других лиц. Для каждой выявленной опасности, программа должна включать меры по контролю и план действий в чрезвычайных ситуациях. Копия этого плана должна быть предоставлена Заказчику по запросу и при необходимости в отдел по обеспечению техники безопасности на стройплощадке.

Поставщик Услуг обязан назначить своего представителя в качестве Администратора по технике безопасности, в чьи обязанности будет входить надзор за соблюдением плана мероприятий Поставщика Услуг, и к которому можно обращаться по вопросам безопасности.

8. ОСОБЫЙ ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ (ДЛЯ ПОСТАВЩИКОВ УСЛУГ, КОНТРАКТ С КОТОРЫМИ ЗАКЛЮЧЕН НА ОПРЕДЕЛЕННЫЙ ПЕРИОД, ОБЫЧНО НА ГОД И БОЛЕЕ)

Поставщик Услуг обязан подготовить и осуществить подробный письменный Особый План мероприятий по технике безопасности охватывающий аспекты работы, в том числе выполняемой субподрядчиками на любом уровне, на месте производства работ. Этот план мероприятий по технике безопасности должен включать в себя подробный обзор аспектов работы, определение задач, которые могут представлять собой ущерб здоровью или безопасности и содержать стратегию единого скоординированного осуществления при участии субподрядчиков. В отношении каждой задачи, для которой определена опасность, план должен включать отдельный Предварительный план. Особый план мероприятий по технике безопасности должен учитывать местные условия безопасности и процессы, характерные для помещений, в которых выполняются

работы или предоставляются услуги, определенные в Технических условиях. Заказчик оставляет за собой право вносить изменения в местные условия безопасности в течение срока действия договора.

8.1. УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Поставщик Услуг обязан назначить в письменной форме лицо (лица) обученное и владеющее навыками в области техники безопасности и охраны труда, соответствующей характеру выполняемой работы. Назначенный представитель (представители) должны иметь полномочия на оперативные действия от имени Поставщика Услуг для решения вопросов техники безопасности и охраны труда и осуществление контроля или устранения опасности.

8.2. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

Поставщик Услуг обязан подготовить и включить в Особый План мероприятий по технике безопасности подробный письменный Предварительный План с описанием каждой основной задачи, опасности, связанной с выполнением каждой такой задачи, мер, которые Поставщик Услуг будет применять для контроля над опасностями и план действий в чрезвычайных ситуациях. Заказчик и, при необходимости, отдел Заказчика по обеспечению техники безопасности имеют право, по своему усмотрению, определять соответствие мер, применяемых Поставщиком Услуг по контролю над опасностями его обязательствам согласно контрактной документации.

8.3. ДОПОЛНЕНИЕ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ

Поставщик Услуг обязан обновлять, дополнять или пересматривать свой Особый План мероприятий по технике безопасности и Предварительный план во всех случаях, когда характер и объем работ или условия места производства работ меняются или влияют на то, каким образом мероприятия, относящиеся к работе могут быть безопасно осуществлены, включая, без ограничения, дополнения к работе, изменения методов выполнения работ, или изменения места производства работ.

8.4. КОНТРОЛЬ

Поставщик Услуг обязан разработать и внедрить процедуры контроля над пригодностью и эффективностью Особого Плана мероприятий по технике безопасности на постоянной основе, на всем протяжении выполнения работ, и исправления любых дефектов или недостатков в плане или любых его компонентов. Поставщик Услуг обязан контролировать каждую задачу, опасность для которой определена в Плане мероприятий по технике безопасности, и проводить периодические проверки по соблюдению техники безопасности и охраны труда на месте производства работ. Поставщик Услуг обязан вести письменные записи инспекций отмечая любые несоответствия и принятые корректирующие меры. Поставщик Услуг также обязан обновлять, дополнять или пересматривать свой План мероприятий по технике безопасности и применяемые Предварительные планы в объеме, необходимом для учета любых выявленных несоответствий. Копия этих записей должна быть предоставлена Заказчику и при необходимости в отдел Заказчика по обеспечению техники безопасности по запросу.

8.5. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ НА РАССМОТРЕНИЕ

Поставщик Услуг должен предоставить копию своего Особого плана мероприятий по технике безопасности, в том числе копию Предварительного плана представителю Заказчика и, при необходимости, в отдел Заказчика по обеспечению техники безопасности до начала работ, учитывая достаточное время для рассмотрения их Заказчиком и его представителем. Поставщик Услуг также

обязан незамедлительно предоставлять представителю Заказчика обновления, дополнения или изменения Особого Плана мероприятий по технике безопасности и Предварительного плана для рассмотрения. Заказчик или его представитель имеют право, по своему усмотрению, определять соответствие мер, применяемых Поставщиком Услуг по контролю над опасностями его обязательствам по Договору.

8.6. ИСПОЛНЕНИЕ

Поставщик Услуг обязан осуществлять надзор, вести, производить мониторинг и обеспечивать соблюдение своего Особого Плана мероприятий по технике безопасности, включая, без ограничения, каждый Предварительный план и другие меры техники безопасности, планы или требования в отношении работы. Поставщик Услуг также обязан координировать мероприятия по безопасности субподрядчиков для обеспечения единых скоординированных действий по их реализации. Поставщик Услуг также обязан координировать свою деятельность по обеспечению безопасности с Заказчиком и с другими подрядчиками на месте производства работ. Поставщик Услуг несет ответственность за проведение для своих работников подготовки по технике безопасности и охране труда необходимой для выполнения работы, также Поставщик Услуг обязан обеспечить проведение Субподрядчиками необходимой подготовки для соответствующих сотрудников.

8.7. ПРИНЯТИЕ ПЛАНА МЕРОПРИЯТИЙ ЗАКАЗЧИКОМ

Рассмотрение и принятие Заказчиком или представителем Заказчика Плана мероприятий по технике безопасности Поставщика, Предварительного плана Поставщика Услуг или любых других планируемых или реализованных мер по обеспечению безопасности производятся исключительно в интересах Заказчика. Поставщик Услуг не будет полагаться на рассмотрение или принятие планов мероприятий Заказчиком в качестве определения правильности средств, методов, техник, процедур и оборудования.

ПРИМЕЧАНИЕ: СЛЕДУЮЩИЕ ПУНКТЫ (с 9-го по 24) РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ НА ВСЕХ ПОСТАВЩИКОВ УСЛУГ

9. ИНСТРУКТАЖ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Поставщик Услуг должен иметь инструктаж по технике безопасности в письменном виде, предназначенный для его сотрудников, который должен быть представлен им до получения разрешения о выполнении любой работы. Данный инструктаж по технике безопасности также должен быть представлен любому сотруднику Поставщика Услуг, который отсутствовал на месте производства работ в течение тридцати (30) и более календарных дней. Как минимум, инструктаж по технике безопасности должен включать в себя следующее:

- 9.1 Используемые Особые Условия Техники Безопасности ;
- 9.2 Подробное описание известных или обоснованно ожидаемых опасностей связанных с местом производства работ или мероприятиями, относящимися к работе. Поставщик Услуг будет использовать данное описание для контроля опасностей и для процедур извещения об инциденте.
- 9.3 Служба техники безопасности Поставщика Услуг; и
- 9.4 Рассмотрение Плана мероприятий по технике безопасности Поставщика Услуг

10. СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Поставщик Услуг и субподрядчики на любом уровне обязаны проводить совещание по вопросам техники безопасности с каждым из своих сотрудников, коллективно или индивидуально, по крайней мере, один раз в месяц. Поставщик Услуг должен использовать эти встречи, чтобы держать сотрудников в курсе изменений, которые могут изменить или повлиять на безопасный способ производства работ; информировать о безопасном методе работы; вызвать интерес сотрудника к вопросу техники безопасности и предоставить любую другую информацию по технике безопасности, которую Заказчик считает нужным внести. Поставщик Услуг обязан вести письменный учет посещаемости сотрудников, представленной информации и степени осознания сотрудниками полученной информации. Поставщик Услуг обязан подготовить и вести письменный отчет, содержащий описание факторов опасности, результаты проверок Поставщика Услуг, с описанием корректирующих действий предпринятых Поставщиком Услуг.

11. ДИСЦИПЛИНА РАБОТНИКОВ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ

Поставщик Услуг обязан создать и внедрить систему оценки соответствующей дисциплины, применимой к его работникам и персоналу его Субподрядчиков, включая увольнение, за нарушение законов по охране труда, уставов, кодексов, постановлений и правил техники безопасности; требований безопасности указанных в Особом Плана мероприятий по технике безопасности или программе организаций по обеспечению техники безопасности, в том числе Особых условий безопасности, и по причине любого другого поведения, которое представляет угрозу безопасности для работника или других лиц. Поставщик Услуг обязан подготовить и вести подробный письменный отчет о каждом случае нарушения дисциплины техники безопасности, включая имя сотрудника, характер нарушения и установленное наказание.

Заказчик оставляет за собой право отстранить от должности работников Поставщика Услуг в случае серьезного нарушения правил техники. Поставщик Услуг будет документировать свою деятельность по соблюдению дисциплины техники безопасности в Особом Плана мероприятий по технике безопасности. Заказчик оставляет за собой право вносить изменения в дисциплину техники безопасности в соответствии с местными условиями и практикой.

12. НАДЗОР

Поставщик Услуг несет полную ответственность по руководству и надзору за деятельностью и поведением своих сотрудников и Субподрядчиков в соответствии с требованиями контрактной документации. Тем не менее, Заказчик имеет право остановить деятельность Поставщика Услуг, если она, по мнению Заказчика, представляет непосредственную опасность причинения смерти или серьезных травм. Пользование Заказчиком этим правом по данному положению Упражнения владельца его прав в соответствии с настоящим положением, даже в случае его ошибочности не будет являться основанием для увеличения суммы Договора. Рассмотрение и принятие Заказчиком Плана мероприятий по технике безопасности Поставщика, Предварительного плана или любых мер по обеспечению техники безопасности планируемых или реализованных Поставщиком Услуг не возлагают на Заказчика ответственность за безопасность методов или планов Поставщика Услуг по управлению безопасностью и не освобождают Поставщика Услуг от своих обязательств в соответствии с контрактной документацией или от обязательств установленных законом.

13. УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИНЦИДЕНТЕ НАРУШЕНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Поставщик Услуг немедленно обязан уведомить владельца и, при необходимости отдел по обеспечению техники безопасности Заказчика об инцидентах без происшествий, серьезных опасных ситуациях, серьезных травмах, зарегистрированных несчастных случаях, пропущенных рабочих днях или случаях наезда на пешехода промышленным транспортным средством. Серьезная травма – это травма, приводящая к летальному исходу, ампутации или госпитализации работника (ов). Серьезными опасными ситуациями являются случаи, не считая одновременного незапланированного или неожиданного изменения ситуации, когда вероятность причинения серьезной травмы или смерти очень высока.

В случае смертельного исхода, Поставщик Услуг обязан уведомить Заказчика (VME / текстовые сообщения) в течение 1 часа. Кроме того, Поставщик Услуг должен в течение восьми (8) часов представить Заказчику предварительный отчет об инциденте с подробным описанием фактов известных Поставщику Услуг об обстоятельствах гибели работника. Окончательный отчет об инциденте, содержащий описание непосредственных причин и факторов, способствовавших произошедшему инциденту, результаты расследования Поставщика Услуг и описание любых корректирующих действий, предпринятых Поставщиком Услуг, должен быть предоставлен в течение 48 часов.

В случае возникновения других инцидентов, Поставщик Услуг обязан направить Заказчику предварительный отчет об инциденте в течение 8 часов (или в более поздний срок, при согласии Заказчика). Поставщик Услуг должен провести расследование непосредственных причин и факторов, способствовавших произошедшему инциденту, внести необходимые поправки и предоставить Заказчику в течение двух недель подробный письменный отчет об инциденте, содержащий описание непосредственных причин и факторов, способствовавших произошедшему инциденту, результаты расследования Поставщика Услуг и описание любых корректирующих действий, предпринятых Поставщиком Услуг. Для устранения опасных условий, которые могли быть причиной или способствовали причинению травмы или возникновению инцидента без происшествий, Заказчик имеет право, по своему усмотрению, определять соответствие мер, применяемых Поставщиком Услуг по контролю над опасностями его обязательствам согласно контрактной документации.

14. ОТЧЕТЫ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННЫМ ТРАВМАМ И ЗАБОЛЕВАНИЯМ

Поставщик Услуг должен создать и вести Отчеты об инцидентах, связанных с производственными травмами и заболеваниями. Поставщик Услуг должен предоставить как предварительные, так и окончательные отчеты об инцидентах в контактный отдел строительной площадки (Начальнику направления объекта, Менеджеру проекта или назначаемому для этих целей должностному лицу).

15. ОРУЖИЕ

Поставщик Услуг не должен приносить в помещения Заказчика (включая, без ограничения, на стоянку автомобилей и подъездные дороги, принадлежащие Заказчику) любое оружие, включая пистолеты, ножи, дубинки или другие опасные устройства.

16. СПИРТНЫЕ НАПИТКИ И НАРКОТИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА

Поставщик Услуг не должен приносить в помещения Заказчика (включая, без ограничения, на стоянку автомобилей и подъездные дороги, принадлежащие Заказчику) любые алкогольные напитки или любые не подлежащие свободному обращению вещества, владение которыми является незаконным или законным, но при принятии внутрь которых нарушается способность работника выполнять свои должностные обязанности в ясном сознании и безопасном для здоровья состоянии.

17. УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРОВЕРКЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИНСПЕКЦИЕЙ

После уведомления Поставщика Услуг о том, что он подлежит проверке национальными, государственными или областными органами власти на территории собственности Заказчика, последний незамедлительно обязан получить от данного органа власти разрешение уведомить представителя Заказчика о предстоящей проверке и при положительном ответе незамедлительно известить Представителя Заказчика. Заказчик может предпочесть сопровождать Поставщика Услуг и орган власти во время проверки.



18. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Работники Поставщика Услуг не имеют право на медицинское лечение в медицинских отделах Заказчика. Поставщик Услуг должен принимать самостоятельные меры по лечению и документировать данные случаи в своем Плане обеспечения безопасности в письменном виде.

19. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ ЗАКАЗЧИКА

Ожидается, что Поставщик Услуг будет использовать собственные инструменты и оборудование для выполнения своих обязательств по Договору. Если Заказчик соглашается на использование Поставщиком Услуг инструмента и оборудования Заказчика, Поставщик Услуг несет исключительную ответственность за возможность безопасного использования данного оборудования, в связи с чем, он обязан до начала применения проверить оборудование на наличие дефектов и неисправностей, которые могут представлять угрозу безопасности. Поставщик Услуг обязан произвести независимую оценку относительно того, что инструменты и оборудование являются безопасными для предполагаемого применения и несет полную и исключительную ответственность за правильность применения и использования инструментов и оборудования Заказчика.

ВЛАДЕЛЕЦ НЕ ДЕЛАЕТ НИКАКИХ ЗАЯВЛЕНИЙ В ОТНОШЕНИИ СВОИХ ИНСТРУМЕНТОВ И ОБОРУДОВАНИЯ И ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ЛЮБЫХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ТОГО, ЧТО ДАННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ И ОБОРУДОВАНИЕ МОГУТ СЛУЖИТЬ ПРЕДМЕТОМ ТОРГОВЛИ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ.

20. ПРАВО ЗАКАЗЧИКА О ЗАПРЕТЕ ДОСТУПА

Заказчик имеет право отказать в доступе в свои помещения любому Поставщику Услуг или любого отдельному работнику Поставщика Услуг, чье поведение, по усмотрению Заказчика представляет собой риск получения серьезных травм или причинения смерти себе или окружающим.

21. ПРАВО ЗАКАЗЧИКА НА РАСПРОСТРАНЕНИЕ СВОИХ ДЕЙСТВИЙ

Если после запроса со стороны Заказчика, Поставщик Услуг отказался или по какой-либо другой причине не смог приобрести, соорудить или установить защитные устройства в разумные сроки, Заказчик имеет право на приобретение, сооружение или установку устройств безопасности, которые он, по своему усмотрению, считает необходимыми для устранения угрозы безопасности в рамках обязательств Поставщика Услуг по настоящему Договору. Расходы понесенные Заказчиком в результате приобретения, сооружения или установки устройств безопасности в соответствии с настоящим положением, в том числе административные затраты, трудозатраты и затраты на материалы будут зачтены в счет сумм, причитающихся Поставщику Услуг по данному или любому другому проекту. Права Заказчика по данному разделу, в дополнение к другим средствам правовой защиты доступны для Заказчика согласно контрактной документации или законодательства.

22. СУБПОДРЯДЧИКИ

Перед наймом субподрядчика, Поставщик Услуг должен оценить и убедиться в (i) обязательствах Субподрядчика следовать безопасным методам работы, и (ii) способности Субподрядчика соблюдать требования техники безопасности и охраны труда согласно контрактной документации и Плану обеспечения безопасности. Если владелец утверждает Субподрядчика, Поставщик Услуг должен получить от Субподрядчика ясное письменное обязательство соблюдать положения техники безопасности и охраны труда согласно контрактной документации, включая, без ограничения, примененные здесь положения. Поставщик Услуг должен получить от Субподрядчика и сохранить в Книге регистраций Поставщика Услуг копию записи по технике безопасности и охране труда о том, что Субподрядчик обязуется соблюдать

положения контрактной документации или любые законы, уставы, кодексы, постановления или правила по технике безопасности и охране труда.

23. ТРЕБОВАНИЯ К ОПАСНЫМ МАТЕРИАЛАМ

- 23.1. Поставщик Услуг должен строго соблюдать требования к опасным материалам. Поставщик Услуг не должен, в любое время, являться инициатором использования или разрешать соединять, хранить, производить, смешивать, обрабатывать и применять в любых целях на территории производства работ или в непосредственной близости от нее любые опасные материалы, кроме особо оговоренных Поставщиком Услуг и заранее утвержденных Заказчиком в письменном виде, о чем дополнительно указано в данном документе.
- 23.2. Поставщик Услуг должен время от времени использовать материалы в соответствии с применяемыми опасными материалами, правовыми нормами и правилами по охране окружающей среды, получать и следить за периодом действия разрешений, лицензий и авторизаций, необходимых для ведения деятельности Поставщика Услуг, оборудования и операций, относящихся к работам; должен соблюдать условия данных разрешений, лицензий и авторизаций, следовать применяемым требованиям к материалам, соответствующим постановлениям и директивам американских правительственных учреждений (далее «Действующее законодательство»), включая, без ограничения, Закон о сохранении и восстановлении ресурсов, Всеобъемлющий акт о природоохранных мерах, компенсации и ответственности за ущерб окружающей среде, действующие правила пожарной безопасности и муниципальные строительные нормы, а также любые поправки к ним, применяемые руководства или правила, издаваемые в соответствии с ними, при необходимости. Поставщику Услуг должен быть предоставлен разумный срок, в течение которого он приведет свою деятельность в соответствие с законами и правилами, принятыми после заключения контракта. Поставщик Услуг также обязан соблюдать любые требования по Системе мер по охране окружающей среды ISO 14001.
- 23.3. Поставщик Услуг должен незамедлительно уведомить Заказчика в письменной форме о любых подлежащих регистрации выпусках опасных материалов связанных с работой или местом производства работ, с указанием характера, количества и места выброса опасных материалов и мер, принятых для локализации и очистки выброса данных материалов и гарантией того, что данные выброса не повторятся в будущем.
- 23.4. Проверка – владелец, может проводить любые испытания, отбор проб и анализ опасных материалов или предполагаемых опасных материалов, которые он сочтет необходимыми. Такая проверка осуществляется за счет Поставщика Услуг, если Поставщик Услуг, его агенты, работники, субподрядчики стали причиной обнаружения опасных материалов на месте производства работ.

24. ТРЕБОВАНИЯ К ОПАСНЫМ МАТЕРИАЛАМ

- 24.1 Определение: "Правовые нормы по охране окружающей среды" означают все действующие федеральные, государственные, областные и местные законы, постановления, правила, окончательные указы и решения, которые были должным образом, приняты или обнародованы и которые имеют юридическую силу в отношении введения, выбросов, сбросов или высвобождения любых опасных материалов в атмосферу, почву или поверхностные или подземные воды, транспортировки, хранения, обработки или утилизации любых опасных материалов, очистки или расследования причин загрязнения атмосферы, почвы, поверхностных или подземных вод любыми опасными материалами.
- 24.2 Определение: "Опасный материал" означает любое опасное, токсичное, горючее или взрывоопасное вещество или любой загрязняющий агент, пестицид и загрязнитель, присутствие, использование, производство, обработка, транспортировка, переработка, хранение, маркировка, испытание, выброс, восстановление или очистка которого регулируется федеральными или государственными законами и правилами или любым местным государственным органом власти, в юрисдикции которого находится данный Проект. Определение опасного материала включает в

себя, но не ограничивается следующим: опасные вещества в соответствии с разделом 311 Федерального закона о предупреждении загрязнения вод или в соответствии с Всеобъемлющим актом о природоохранных мерах, компенсации и ответственности за ущерб окружающей среде, опасные отходы в соответствии с разделом 1004 Закона о сохранении и восстановлении ресурсов и опасные или токсичные вещества, определение которым дано в содержании аналогичных законов или правил.

- 24.3** План заказчика: Поставщик Услуг обязан следовать Плану Заказчика по обращению с опасными материалами. Запрещено приносить опасные материалы на строительную площадку без согласования с Заказчиком. Поставщик Услуг должен предоставить запрос на утверждение опасных материалов уполномоченному представителю Заказчика по охране окружающей среды, по крайней мере, за две (2) недели до запланированной доставки опасных материалов. Запрос на утверждение должен содержать следующее:
- 24.3.1** Название опасного материала:
 - 24.3.2** Производитель опасного материала; и
 - 24.3.3** Спецификация по опасным материалам (действующая или изданная не раньше трех (3) лет назад).
- 24.4** Запрещенные опасные материалы: Поставщик Услуг не должен использовать опасные материалы, которые содержат следующие вещества: полихлорированные бифенилы (ПХБ), полибромированные дифенилы (ПБД), асбестосодержащие вещества (АСВ), метилхлорид (дихлорметан), ртуть или хлорфторуглероды класса I (группы с I по V).
- 24.5** Ежемесячный отчет: Поставщик Услуг должен ежемесячно представлять отчет Заказчику с подробным описанием: 1) максимальное количество каждого опасного вещества находящегося в хранении на строительной площадке в любое время в течение месяца, 2) место хранения и описание контейнеров для каждого опасного материала и 3) количество опасных материалов использованных в течение месяца. Любые остатки опасных материалов должны быть использованы в других проектах Заказчика или вывезены Поставщиком Услуг со строительной площадки.
- 24.6** Контейнерное хозяйство: Поставщик Услуг должен разработать и внедрить план управления контейнерами для химических веществ. План должен включать, но не ограничиваться следующим:
- 24.6.1** Методы локализации всех химических веществ на объекте;
 - 24.6.2** Правильная маркировка и идентификация химических контейнеров;
 - 24.6.3** Условия хранения;
 - 24.6.4** Процедуры предотвращения/обнаружения утечек и разливов; и
 - 24.6.5** Порядок проведения проверок и ведения учета.
- 24.7** Разливы / Выброс: Поставщик Услуг обязан незамедлительно уведомить представителя Заказчика о любых фактических или потенциальных разливах, утечках или выбросах опасных материалов.

Поставщик Услуг должен представить Заказчику письменный отчет о разливе в течение двух (2) дней после незамедлительного уведомления. Отчет должен включать тип и количество высвобожденного или пролитого опасного вещества, место разлива или выброса, уведомления, влияние на работу или объекты Заказчика и меры по локализации или ликвидации последствий. Поставщик Услуг несет ответственность за ликвидацию разливов, утечек или выбросов, которые не подлежат регистрации согласно действующим Правовым нормам по охране окружающей среды. Очистка разливов или выбросов подлежащих регистрации, по усмотрению Заказчика, может быть выполнена Службой по ликвидации чрезвычайных ситуаций, с которой Заказчик в этом случае заключает контракт и затраты будут отнесены на счет Поставщика Услуг. Утилизация любых ликвидированных остатков опасных материалов будет координироваться представителем Заказчика по охране окружающей среды и затраты будут отнесены на счет Поставщика Услуг.

- 24.8** Асбестовое хозяйство: Следующие положения применяются в том случае, если объем работы Поставщика Услуг включает в себя вывоз или капсулирование АСВ на строительной площадке:

Заказчик может предоставить Поставщику Услуг обследование по выявлению асбестосодержащих веществ (АСВ) на строительной площадке. При этом Заказчик не заявляет о том, что данное обследование может выявить АСВ по всей территории его возможного наличия, поэтому Поставщик Услуг не может полагаться исключительно на это обследование. Заказчик и Поставщик Услуг должны разработать объем работ по борьбе с асбестовыми загрязнениями и мониторинга атмосферного воздуха. Поставщик Услуг обязан пользоваться услугами утвержденного Заказчиком субподрядчика по выполняющей работы по борьбе с асбестовыми загрязнениями, и если проведение мониторинга атмосферного воздуха необходимо в соответствии с действующим законодательством или по запросу Заказчика, Поставщик Услуг также прибегает к услугам утвержденного Заказчиком субподрядчика по выполнению мониторинга атмосферного воздуха. Поставщик Услуг обязан незамедлительно уведомить представителя Заказчика, если АСВ, которые не были ранее идентифицированы, обнаружены в процессе работы. Подрядчик несет ответственность за соблюдение всех Правовых норм по охране окружающей среды, Законодательных актов и правил по технике безопасности и охране труда, государственных и местных законов и правил, касающихся вывоза, обработки, хранения или капсулирования АСВ, в том числе требований по уведомлению в случае обнаружения АСВ. Поставщик Услуг должен поместить АСВ в специальный контейнер для хранения на строительной площадке или непосредственно в контейнер по утилизации АСМ, предоставленный Заказчиком.

25. ОРГАНИЗАЦИЯ СБОРА И УДАЛЕНИЯ ОТХОДОВ

- 25.1** Процедуры по организации сбора и удаления отходов: Поставщик Услуг должен следовать процедурам организации сбора и удаления отходов, если таковые имеются, на площадке предусмотренной Заказчиком для этих целей. Поставщик Услуг обязан уведомить Заказчика о любых отходах, не предусмотренных процедурами организации сбора и удаления отходов, для которых Заказчик может разработать данные процедуры.
- 25.2** Процедуры по организации борьбы с загрязнениями: Поставщик Услуг несет ответственность за реализацию на территории Заказчика процедур по организации борьбы с загрязнениями для всех опасных и неопасных отходов, таким образом, чтобы организация борьбы с загрязнениями и их хранение соответствовали требованиям, как действующего законодательства, так и Правовых норм по охране окружающей среды.

26. МЕРЫ ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

26.1 Поставщик Услуг несет ответственность за принятие необходимых мер для устранения пожара и обеспечение рациональные методов ведения домашнего хозяйства.

26.2 Поставщик Услуг обязуется следовать как минимум следующим требованиям:

26.2.1 Грузовые автомобили и автотранспортные средства не должны быть припаркованы в пределах периметра любого здания.

26.2.2 Легковоспламеняющиеся жидкости должны храниться в контейнерах, помещениях или шкафах, специально предназначенных для их хранения.

26.2.3 Применение газового резака и сварки для любого типа работ будет осуществляться в строгом соответствии с правилами пожарной безопасности строительной площадки. Поставщик Услуг обязан получить разрешение для каждой рабочей смены.

26.2.3а Разрешение должно быть получено для каждой конкретной операции и на определенное время, и ни в коем случае разрешение не должно быть получено сверх рабочего времени одной смены.

26.2.3б При применении резки и сварки, Поставщик Услуг должен обеспечить представителей дежурным по пожарной охране, который постоянно обязан присутствовать при проведении данных операций и в чьи непосредственные обязанности будет входить предотвращение и тушение пожара.

1. Работы на высоте.

Поставщик отвечает за следующее:

27.1. Поставщик обязан выполнить Оценку Риска и определить меры, используя иерархию мер безопасности, для всех опасностей падения с высоты, определенных в перечне Работа с Значительным Риском.

27.2. Все Системы Индивидуальной Защиты От Падения (СИЗП) должны отвечать требованиям местного законодательства и состоять из следующих элементов:

а) Страховочная удерживающая привязь (СУПР), (запрещены просто ремень и нагрудные или поясные ремни)
б) Включая проверенный строп со встроенным амортизатором (требуется двойной строп для случаев перемещения с одной анкерной точки на другую).

с) Крюки с автоматическим и самозакрывающимся механизмом

д) Утвержденные анкерные точки и кольцевые соединения типа D.

27.3. В случае отсутствия местных законодательных требований СИЗП должны отвечать требованиям международного стандарта ANSI.

27.4. СИЗП должна выдерживать максимальную нагрузку 4 килоньютон.

27.5. СИЗП должна ограничивать высоту свободного падения для защиты человека от удара о землю или другие поверхности, такие как дно технологического колодца, каркас, емкости или оборудование.

27.6. Высота свободного падения должна быть меньше или равной 1.8 метра. В случаях когда обычные стропы не способны защитить человека от удара о землю, необходимо зацепляться на более высокую анкерную точку или использовать самовтягивающиеся стропы.

27.7 Все СИЗП должны подсоединяться через спинное (заднее) D-кольцо. Переднее D-кольцо (если имеется) должно быть использовано только в случае соединения с устройством для подъема на стремянку или к спасательной системе. Боковое D-кольцо должно использоваться только для ограничения передвижения или в системе позиционирования.

27.8. Стropы должны быть подсоединены к одобренным анкерным точкам с D-кольцами, никогда не цепляйте крюк к другому крюку.

- 27.9. СИЗП должна проверяться, обслуживаться и храниться в соответствии с инструкциями производителя.
- 27.10. СИЗП должны проверяться перед каждым использованием.
- 27.11. Не реже одного раза в год, СИЗП должны проверяться компетентным специалистом (не пользователем).
- 27.12. Если инспекция выявила дефекты, повреждения или несоответствующее обслуживание СИЗП, к нему крепится бирка и СИЗП немедленно выводится из эксплуатации или, если возможно, ремонтируется и возвращается в эксплуатацию.
- 27.13. Проверка СИЗП должна регистрироваться в журнале и каждая система должна иметь лейбл или бирку соответствующую записи в журнале.
- 27.14. Анкерная точка должна выдерживать нагрузку минимум 8 килоньютон без деформации, на каждую подсоединенную систему, или соответствовать законодательству, если его требования более жесткие.
- 27.15. Анкерные точки для СИЗП должны быть расположены на уровне плеч работника или выше. Если это невозможно, то высота свободного падения должна быть ниже 2 метров или использовать короткие или самовтягивающиеся стропы.
- 27.16. Горизонтальные страховочные линии, обустроенные анкерные точки и другие специальные устройства защиты от падения, должны быть одобрены квалифицированным инженером –проектировщиком, расчеты по ним должны храниться на заводе.
- 27.17. Анкерная точка должна быть спроектирована и иметь сертификацию проектного института.
- 27.18. Ниже перечислены примеры элементов здания (перечень неполный), которые никогда не могут быть использованы как анкерные точки:
- a) Перила ограждений или лестниц;
 - b) Система кабельных каналов, шинопроводов.
 - c) Система инженерных трубопроводов;
 - d) Вентиляционные воздуховоды
 - e) защитные экраны;
 - f) оборудование или элементы станков не предназначенные для этой цели.
- 27.19. Подрядчик должен обеспечить разработку Плана реагирования на чрезвычайные ситуации и спасения. План должен содержать следующие минимальные требования:
- a) Методы контроля любых факторов на заводе и окружающей среде которые могут повлиять на действия по спасению и эвакуации персонала;
 - b) Роли и ответственность каждого члена команды при чрезвычайной ситуации;
 - c) Должны быть назначены персонал для спасения и средство коммуникации;
 - d) Должны быть определены потенциальные пути спасения;
 - e) Определено оборудование применяемое при спасении;
 - f) Команда спасения, первичные средства и оборудование должны быть легкодоступными, даже если это включает в себя помощь внешних спасательных организаций;
 - h) Периодические учения для проверки реагирования;
- 27.20. Бригады должны быть обучены, перед тем как направить рабочего подрядчика для работы на высоте;
- 27.21. Рабочий подрядчика должен быть обучен по всем рискам для работы на высоте;
- 27.22. Регистрация и содержание программы обучения должны соответствовать местному законодательству.
- 27.23. Специальные меры безопасности, такие как втягивающиеся страховочные линии, система безопасности лесниц или система безопасной сети, должны быть проверены компетентным Инженером по Опасности Падения.
- 27.24. Горизонтальные и вертикальные страховочные линии должны быть проектироваться и устанавливаться только квалифицированным персоналом, под контролем сертифицированного инженера проектировщика. Страховочная линия должна быть изготовлена из стального троса не менее 1.27 см в диаметре, или эквивалент, и выдерживать минимально 2268 кг нагрузки на каждого подсоединившегося человека. Вертикальные страховочные линии протягивают от потолочной анкерной точки, вертикальность должна обеспечиваться во время использования.
- 27.25. Следующее должно быть принято во внимание при использовании переносных лестниц, стремянок:

а) Выбор лестницы для выполнения задачи должен обеспечивать правильный размер, нагрузку, материал, из которого она изготовлена и правильный тип лестницы (выдвижная или тип ступеней). Запрещено использовать импровизированные лестницы.

б) Перед использованием лестницы, необходимо проводить надлежащую проверку и обслуживание;

в) Применять 3 точки контакта при подъеме (2 ноги +1 рука или 2 руки +1 нога). Там где применение 3-х точек невозможно, необходимо провести Предварительное Планирование Работ, чтобы определить подходит ли лестница для использования, следуя этим правилам:

- Удобный или невысокий подъем;

- Не нужно поворачиваться всем телом;

- Следить за положением центра тяжести тела;

- Не теряйте равновесия при усталости;

- Никогда не допускайте, чтобы пряжка вашего ремня оказалась выше верхнего края лестницы;

- Для любых задач, не подпадающих под эти правила должно использоваться альтернативное оборудование, в зависимости от имеющихся опасностей, такое как передвижные палатфумы, подъемники или леса.

Там где использование альтернативного оборудования невозможно из-за стесненных условий, должны использоваться дополнительные меры, такие как система защиты от падения (СУПР) с самовтягивающейся страховочным стропом.

2. Электробезопасность – Установка, Обслуживание и Проверка электрооборудования

28.1. Весь электрический ручной инструмент, удлинители, электропанели и электрокрепёж должны быть проверены на исправность или перед каждым использованием. Любое неисправное оборудование должно быть немедленно выведено из эксплуатации.

28.2. Прерыватель тока замыкания на землю и система заземления должны быть установлены в соответствии с местным законодательством.

28.3. Все удлинители и сварочные кабели не должны создавать опасности при ходьбе, должны быть защищены от повреждений подвижным составом. Использование многоканальных кабелей или сматывающихся удлинителей, или кабельных накладок, устраняет обе опасности.

28.4. Использоваться могут только удлинители или электрооборудование соответствующего номинала. Запрещается превышать номинальные значения силы тока или мощности оборудования.

28.5. Используйте предохранители только правильного размера

28.6. Временные системы электроснабжения должны устанавливаться и проверяться квалифицированным электриком.

28.7. Только компетентный персонал допускается к работе с электросистемами. Поставщик обязан, если требуется, предоставить доказательство компетенции электрика.

28.8. Электрик обязан использовать соответствующие средства индивидуальной защиты электрика и соответствующие измерительные приборы, защищающие от потенциального воздействия электродугового разряда или поражения электротоком. Данные средства должны соответствовать следующему, как минимум:

а. На основании риска воздействия, спецодежда должна быть соответствующей категории защиты от электродуговой вспышки (AR) (Обычно, на заводах Заказчика требуется спецодежда 2-й или 4-й категории защиты от электродуговой вспышки)

б. Нижнее белье также должно быть с категорией защиты, или из хлопка.

в. Диэлектрические перчатки – с соответствующей категорией защиты для работы руками

г. Спецобувь на резиновой подошве, с надлежащей категорией защиты

д. Система защиты от падения с категорией защиты от электродуговой вспышки, при работе на высоте

е. Электроручной инструмент (напр. отвертка, плоскогубцы и т.д.)

ж. Соответствующие электроизмерительные приборы (напр. вольтметр)

9. Когда требуется спецодежда с защитой от электродуговой вспышки, ношение светоотражающих жилетов не требуется, т.к. они не защищают от электродуги, должны быть применены другие средства увеличивающие заметность электриков в рабочей зоне или установлены ограждения препятствующие проезду подвижного состава в рабочую зону.

28.10. Все индивидуальные средства электрозащиты и измерительные инструменты рассматриваются как Критическое Оборудование Безопасности и должны быть частью программы превентивного технического обслуживания Поставщика.

- 28.11. Поставщик может использовать только измерительные приборы, одобренные и проверенные Страховыми Лабораториями по стандарту UL-3111 (или эквивалент местного государственного стандарта).
- 28.12. При работе с электрическими системами, электрощиты должны быть закрытыми, в случае отсутствия электрика, если же есть необходимость держать щиты открытыми, то должны быть приняты другие меры безопасности, ограничивающие доступ неавторизованного персонала в рабочую зону.
- 28.13. Электроизмерительные приборы должны быть исправными, калиброванными и испытанными до начала работ, в соответствии с инструкциями/ спецификациям производителя.
- 28.14. Для выполнения электроработ или работ вблизи силовых линий, разрешается использовать только лестницы, боковые стойки подъема которых, изготовлены из непроводящих ток материалов, таких как стекловолокно.
- 28.15. Галогеновые или другие высокотемпературные лампы должны использоваться на безопасном расстоянии от горючих материалов, таких как ткань или легковоспламеняющихся веществ.
- 28.16. Любые щепсельные шкафы, открытого типа должны быть выполнены из материалов непроводящих ток.
- 28.17. Контроль доступа и безопасное расстояние до электросистем должны соблюдаться.
- 28.18. Для чрезвычайных ситуаций, доступ к электропанелям и прерывателям тока должен содержаться свободным. Местонахождение панелей и прерывателей должно быть доведено до работников, чтобы в случае чрезвычайных ситуаций, они знали куда нужно идти чтобы отключить электропитание.
- 28.19. Все щиты с прерывателями тока и предохранителями должны быть оборудованы понятными знаками в соответствии с местным законодательством.
- 28.20. Запрещается использовать инструмент, розетки, соединительные кабели, вилки с неизолированным проводом.
- 28.21. Запрещается использовать электроинструменты и кабели с заземляющим проводником, в случае его отсутствия.
- 28.22. Удлинитель и сварочные кабели, имеющие порезы должны быть удалены из эксплуатации. Не допускается использовать кабели, отремонтированные изоляционной лентой.
- 28.23. Не перетаскивайте и не поднимайте электрооборудование за силовые кабели.
- 28.24. Перед началом любой работы по обслуживанию электросистем, должны быть предприняты меры контроля над источником энергии. Отключите и заблокируйте источник энергии перед началом работ.
- 28.25. Все инструменты должны быть правильно заземлены и иметь двойную изоляцию. Заземляющий проводник должен иметь как минимум, надлежащий 3-х жильный кабель и 3-х контактный штекер. Данный штекер должен быть подсоединен к правильно заземленной 3-х полюсной розетке.
- 28.26. Весь электроинструмент, перед использованием, для проверки эффективности заземления, испытывается при помощи измерителя сопротивления.
- 28.27. Запрещается включать или выключать инструменты путем подсоединения или отсоединения кабеля, не используя выключатель инструмента.
- 28.28. Не используйте электрооборудование при влажных условиях или сырых местах. Следуйте требованиям местного законодательства, таких как подключение к прерывателю замыкания на землю или ограничение работы по допустимому напряжению.
- 28.29. Не используйте инструменты или другое электрооборудование в зоне, которая может содержать взрывоопасные или легковоспламеняющиеся пары или газы, если используемые инструменты не являются искробезопасными.

ИСПОЛНИТЕЛЬ



ЗАКАЗЧИК



ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО НЕТЕХНИЧЕСКИМ УСЛУГАМ

1. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ; СТАНДАРТ КАЧЕСТВА РАБОТЫ

Продавец согласен предоставлять услуги Покупателю в соответствии с условиями настоящего контракта и Ведомости о потребностях, которая была предоставлена Продавцу и включается в настоящий контракт посредством ссылки («Услуги»). Услуги будут выполняться компетентными работниками и будут профессионального качества в соответствии с общепринятыми промышленными стандартами выполнения таких услуг. Продавец обеспечит, чтобы он имел все необходимые ресурсы для предоставления Услуг, включая без ограничений, надлежащим образом обученный и лицензированный персонал, технику, оборудование и материалы.

2. ОПЛАТА УСЛУГ; ИЗДЕРЖКИ

Оплата Продавцу будет производиться в порядке, изложенном в настоящем контракте, однако без письменного одобрения Покупателя такие платежи не могут превышать оценочную цену, указанную в настоящем контракте. Покупатель также возместит все обоснованные и необходимые различные наличные командировочные расходы в соответствии с Командировочным руководством Покупателя (копия которой была получена Продавцом), а также стоимость любых утвержденных субподрядных Услуг. Все такие издержки должны быть предварительно одобрены Покупателем в письменной форме и счета будут выставляться без наценки.

Цены, указанные в настоящем контракте не включают Налог на добавленную стоимость (НДС). При взимании НДС Продавцом, Продавец должен предоставить оригинал счета, выставленного Покупателем с вписанным НДС отдельной строкой.

Счета должны представляться Продавцом в соответствии с Ведомостью о потребностях после предоставления Услуг, и будут оплачиваться Покупателем в дату, установленную Системой многосторонних взаиморасчетов Покупателя (MNS-2), которая предусматривает в среднем, что платеж должен осуществляться на второй день второго месяца, следующего за датой получения Услуг Покупателем.

3. КОНЕЧНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ; ПРАВА

При оплате Продавцу по условиям настоящего контракта, любой письменный результат работы и другие материалы, представляемые Продавцом Покупателю («Конечный результат») становятся исключительной собственностью Покупателя. Покупатель будет являться владельцем всех прав на Конечный результат, включая без ограничений, фирменные названия, торговые марки, знаки обслуживания и авторские права, как частично выполненная работа, так и конечные продукты. В случае регистрации, любое авторское право, охватывающее такие материалы, должно быть зарегистрировано на имя Покупателя. Покупатель имеет право использовать Конечный результат по своему усмотрению, без уплаты какой-либо компенсации Продавцу, за исключением той, что предусмотрено в настоящем контракте.

В той степени, которой любые ранее существовавшие материалы Продавца или какого-либо субподрядчика Продавца содержатся в Конечном результате, Продавец предоставляет Покупателю безотзывное, глобальное, безвозмездную лицензию на такие ранее существовавшие материалы. В той степени, которой Продавец использует любое из своего имущества или имущества субподрядчика (включая, без ограничений, любые аппаратные устройства или программное обеспечение Продавца или субподрядчика, или любую фирменную или конфиденциальную информацию Продавца или субподрядчика, или любые коммерческие тайны Продавца или субподрядчика) в ходе выполнения Услуг по настоящему контракту, такое имущество остается в собственности Продавца или субподрядчика, и, за исключением лицензии, предоставляемой Покупателю согласно предыдущему предложению, Покупатель не будет извлекать какую-либо выгоду из или приобретать право на такое имущество.

Продавец заявляет и гарантирует, что он имеет все права на предоставление Покупателю прав на Конечный результат, как изложено выше, без нарушения или преступления прав третьих сторон на интеллектуальную собственность или их права на собственность. Продавец получит все согласия работников и третьих сторон с тем, чтобы обеспечить, чтобы он обладал такими правами, включая без ограничений, любые моральные права.

Продавец соглашается защищать, оберегать Покупателя, его правопреемников и клиентов и возмещать им ущерб от каких-либо исков о нарушении (включая патент, торговую марку, авторское право, право на промышленный дизайн, или другое право собственности, или злоупотребление или присвоение коммерческой тайны) и вытекающие ущербы и издержки (включая адвокатские и прочие профессиональные гонорары), возникающие каким-либо способом в отношении Услуг или Конечного результата. Продавец прямо отказывается от какого-либо иска против Покупателя связи с появлением такого нарушения в связи с соблюдением спецификаций Покупателя.

4. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Для целей настоящего Раздела 4, Информация Покупателя означает всю информацию (устную или письменную) и документы (на любом носителе), которые были предоставлены Покупателем Продавцу, или были разработаны Продавцом в связи с Услугами, включая, без ограничений, «Персонально опознаваемые данные», определенные в Разделе 11. Покупатель желает раскрыть Информацию Покупателя только с пониманием того, что Продавец сохранит её конфиденциальность. Продавец подтверждает, что Информация Покупателя раскрывается Продавцу исключительно с целью позволить Продавцу выполнять Услуги, и соглашается с тем, что он не будет использовать Информацию Покупателя в какой-либо другой цели. Кроме того, Продавец соглашается, что он не будет, без предварительного письменного согласия компании GM, раскрывать, распространять или иным способом предоставлять Информацию Покупателя кому-либо, за исключением работников, которым необходимо её знать для того, чтобы Продавец смог выполнить свои обязательства по настоящему контракту. Работники Продавца, любое другое лицо, согласованное с компанией GM, которым предоставляется Информация Продавца, должны подписать согласие, содержащее обязательства аналогичные тем, которые содержатся в настоящем Разделе 4 и в Разделе 11.

Продавец должен обеспечивать физическую, управленческую и электронную защиту для Информации Покупателя с тем, чтобы Информация Покупателя достаточно поддерживается и защищена, обеспечивая, чтобы она была защищена от неразрешенного доступа или использования в ходе использования, передачи и хранения. Если происходит какое-либо неразрешенное злоупотребление, то Продавец должен уведомить компанию GM в возможно короткие сроки, но не позднее 24 часов после того, как Продавцу стало известно о таком злоупотреблении.

По требованию Покупателя или по завершении использования Продавцом Информации Продавца, Продавец вернет все экземпляры Информации Покупателя Покупателю, или по требованию Покупателя, уничтожит Информацию Покупателя и подтвердит такое уничтожение Покупателю. Продавец может сохранить копию Информации Продавца только для целей архивирования при условии продолжающихся обязательств Продавца по настоящему Разделу 4.

Продавец далее соглашается возмещать убытки и защищать Покупателя от любых и всех обязательств, штрафов, пени, издержек, претензий, требований и расходов (включая расходы по защите, урегулированию и обоснованные адвокатские гонорары), вытекающие из раскрытия или ненадлежащего использования Информации Покупателя Продавцом или работниками Продавца. Продавец немедленно уведомит Покупателя, когда ему станет известно о любом несанкционированном использовании или раскрытии какой-либо Информации Покупателя.

Продавец признает, что раскрытие Информации Покупателя может нанести непоправимый ущерб, и подтверждает, что меры защиты, за исключением судебного запрета, не могут быть достаточными. Соответственно, Покупатель имеет право требовать справедливый и судебный запрет с целью предупреждения несанкционированного раскрытия какой-либо Информации Покупателя, а также такие убытки или средство судебной защиты, вызываемых таким несанкционированным использованием или раскрытием.

В случае если Продавцу необходимо раскрыть Информацию Покупателя в связи с каким-либо судебным разбирательством или правительственным расследованием, то Продавец должен немедленно уведомить Покупателя и предоставить достаточно время Покупателю для получения охранного судебного приказа от соответствующего суда или правительственного органа. Затем Продавец может разглашать Информацию Покупателя в степени, разрешенной законом, и в соответствии с любым применимым охранным судебным приказом.

Кроме того, Продавец признает, что его тесное общение с персоналом Покупателя и доступ к Информации Покупателя в ходе выполнения настоящего контракта может позволить Продавцу оценить общедоступную информацию о Покупателе с точки зрения инсайдера и что фирменная информация Покупателя может быть обнаружена в случае публикации таких оценок. Поэтому, Продавец соглашается не публиковать, или не содействовать кому-либо в публикации, что-либо о Покупателе относительно предмета настоящего контракта, за исключением публикации с предварительного письменного согласия Покупателя.

5. ИЗМЕНЕНИЯ

Покупатель сохраняет за собой право в любое время и время от времени рекомендовать изменения в Ведомость о потребностях, и Продавец соглашается немедленно осуществлять такие изменения. Любая разница в цене или во времени для выполнения в результате таких изменений должна быть пропорционально скорректирована Покупателем после получения документов в такой форме и детализации, какую может затребовать Покупатель. Любые изменения в настоящий контракт должны вноситься в соответствии пунктом 31 Общих условий и положений.

6. ПРАКТИКА СБОРА ИНФОРМАЦИИ

Без ограничения пункта 25 Общих условия и положений, Продавец настоящим соглашается, что приобретение им информации от имени Покупателя будет осуществляться в соответствии со всеми применимыми законами, и, кроме того, будет соответствовать следующему этическому принципу, цитируемому из Руководства компании GM по поведению сотрудников:

“Однако, существуют важные ограничения относительно способа получения и вида конкурентной информации. Не могут быть использованы никакие ненадлежащие способы для получения конфиденциальной или фирменной информации от какого-либо конкурента, поставщика или клиента. Ненадлежащие способы могли бы включать любую форму промышленного шпионажа, выплату денежных средств или предоставление содействия или покровительство, или наем сотрудников конкурента для получения конфиденциальной информации. Информация, которая не может быть затребована, включала бы данные о новых необъявленных продуктах конкурента или конфиденциальные данные о стоимостях, ценах и прибыли”.

7. ПРАВО НА АУДИТ

Покупатель за свой счет имеет право получить доступ в помещение Продавца для изучения и/или проверки соответствующих записей, включая административные процедуры Покупателя для подтверждения расходов, указанных в счетах, выписанных в рамках настоящего контракта. Продавец сохранить все соответствующие документы для целей проверки расходов, выставленных Продавцом для оплаты в течение двух (2) лет после окончательного платежа или более длительного периода, который Покупатель укажет в ходе изучения (изучений) или проверки (проверок), и сотрудничать с Покупателем в отношении всех обоснованных запросов Покупателя в настоящем контракте. Продавец также соглашается полностью и соглашается с тем, что такая проверка может быть использована в качестве основания для разрешения споров, которые могут возникнуть в отношении платежей по настоящему контракту. В случаях, когда Продавец использует услуг третьих сторон, Продавец должен включить положение «право на аудит» в свои контракты с такими третьими сторонами, с условиями и положениями аналогичными тем, что изложено в настоящем Разделе 7.

8 ПЕРСОНАЛ ПРОДАВЦА

В случаях, когда персонал Продавца должен находиться в месте расположения Покупателя в ходе выполнения настоящего контракта, Продавец должен нести ответственность за все действия своего персонала. Продавец соглашается соблюдать все правила и линии поведения, действующие на территории Покупателя, и Покупатель сохраняет за собой право запретить персоналу, представителям или агентам Продавца посещать территорию Покупателя; Продавец продолжает нести ответственность за все зарплаты, налоги, пособия, вычеты из зарплаты, переводы и другие обязательства в отношении своего персонала.

9. ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ УСЛУГИ

Продавец соглашается с тем, что по требованию Покупателя или как указано Покупателем в Ведомости о потребностях, в течение двенадцати (12) месяцев после завершения Услуг, он не будет назначать лиц, которые напрямую и главным образом выполняли услуги для Покупателя в рамках настоящего контракта и имели доступ к Информации Покупателя (Раздел 4), для выполнения аналогичных услуг для конкурента в той же сфере деятельности, что и Покупатель. Данное положение подвергается любым ограничениям, налагаемым местным законом.

10. ВРЕДОНОСНЫЕ ПРОГРАММЫ

Продавец особо гарантирует и соглашается с тем, что Продавец не будет внедрять вредоносные программы в оборудование, базу (базы) данных, или сеть (сети) Покупателя. В случае если Продавец внедрит вредоносную программу, Продавец будет работать с Покупателем над немедленным удалением такой вредоносной программы из всех зараженных оборудования, базы (баз) данных и сети (сетей), и восстановит первоначальное состояние такого оборудования, базы (баз) данных и сети (сетей).

11. РАБОТА ПРОДАВЦА С ПЕРСОНАЛЬНО ОПОЗНАВАЕМЫМИ ДАННЫМИ

В компании GM действуют заявления о конфиденциальности (“Заявления о конфиденциальности”), которые разъясняют третьим сторонам, таким как клиенты, потенциальные клиенты и работники, каким образом компания GM работает с их «Персонально опознаваемыми данными», то есть, любыми лично опознаваемыми данными от или о человеке или данных, который при ассоциировании с другими имеющимися в наличии у или доступными для Продавца данными, позволяет либо идентификацию лица или увеличение данных об опознанном или опознаваемом лице. Персонально опознаваемые данные должны включать, без ограничений: а) имя и фамилию; (b) домашний или другой физический адрес, включая название улицы и название города или городка; (c) адрес электронной почты или другие онлайн-контактные данные (напр., идентификатор пользователя мгновенного обмена сообщениями); (d) номер телефона; (e) номер социального страхования; (f) адрес Интернет-протокола; (g) постоянный идентификатор (напр., однозначный номер клиента в куки-файле); и (h) любые другие данные, которые сочетаются с любыми, указанными выше данными.

Продавец должен относиться к Персонально опознаваемым данным как к Конфиденциальной информации Покупателя в рамках Раздела 4. Кроме того, Продавец признает, что Заявления о конфиденциальности компании GM, а также, некоторые законы, которые могут быть применимы, позволяют Субъектам данных (т.е. любому лицу, к которому относятся Персонально опознаваемые данные) иметь право на доступ, исправление или удаление некоторых из Персонально опознаваемых данных, а также осуществлять и изменять альтернативы в отношении разрешенного использования Персонально опознаваемых данных. Аналогично, компания GM имеет право изменять время от времени свои Заявления о конфиденциальности и изменять некоторые альтернативы, предоставляемые Субъектам данных в отношении их Персонально опознаваемых данных. С целью обеспечения того, чтобы запросы от Субъектов данных прорабатывались в оперативном порядке, Продавец соглашается с тем, что любой такой запрос о доступе, изменении, исправлении или изменении альтернатив Персонально опознаваемых данных, сделанный со стороны или посредством компании GM, или сделанный в соответствии с процедурами, установленными компанией GM, вступали в силу в порядке, которые приведет к завершению действия в течение периода, не превышающего 30 дней, включая любое время, требуемое для субподрядчиков Продавца.

По требованию компании GM, Продавец обеспечит, чтобы его независимые дипломированные бухгалтера подтвердили выполнение Продавцом своих обязательств, изложенным в настоящем Соглашении. Кроме того, Продавец позволит проведение компанией GM или её уполномоченным представителем аудита его обязательств в рамках настоящего Соглашения.

12. УДАЛЕННЫЕ ПУНКТЫ ОБЩИХ УСЛОВИЙ И ПОЛОЖЕНИЙ

Пункты 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 15, 18, 20 и 22 Общих условия и положений Покупателя удалены.



ПОРЯДОК ПРИМЕНЕНИЯ ШТРАФА ЗА НАРУШЕНИЕ ПРАВИЛ ОХРАНЫ ТРУДА И ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ
(далее в тексте "Безопасность")

| № | Требования | Определения | За 1е нарушение | За 2е нарушение | За более 2х нарушений |
|---|--|--|---|---|---|
| 1 | подрядчик должен соответствовать ожиданиям по безопасности, которые указаны в "специальных условиях УМРТ по безопасности" и соответствующим требованиям безопасности в выданном техническом задании. | любое *нарушение безопасности подрядчиком, в соответствии с этим требованием, в результате которого причинен серьезный вред здоровью, требующий госпитализации. *нарушение безопасности означает невыполнение требований по безопасности которые указаны в "специальных условиях УМРТ по безопасности" и соответствующим требованиям безопасности в выданном техническом задании. | 1. наложение штрафа на подрядчика - до 10% от стоимости контракта. 2. потенциально выдворение подрядчика и/или субподрядчика с территории завода. 3. подрядчик может быть исключен в будущем из поставщиков по выполнению работ для УМРТ примечание: руководство подрядчика в письменной форме уведомляет УМРТ о принятых немедленных корректирующих мерах, в течении 24 часов с момента происшествия. | прекращение договорных отношений с подрядчиком | |
| 2 | примечание: во время технической оценки, поставщик должен подтвердить, что он полностью понимает и будет следовать указанному выше. | любое *нарушение безопасности подрядчиком, согласно данного требования, результатом которого мог стать "***смертельный случай" (потенциальный смертельный случай) [**см определение ниже] | 1. немедленная остановка работ. 2. УМРТ документирует нарушение и направляет письменное предупреждение подрядчику. 3. руководство подрядчика в письменной форме уведомляет УМРТ о принятых немедленных корректирующих мерах, в течении 24 часов с момента обнаружения нарушения безопасности. | 1. немедленная остановка работ. 2. УМРТ документирует нарушение и направляет письменное предупреждение подрядчику. 3. наложение штрафа на подрядчика - до 5% от стоимости контракта. примечание: руководство подрядчика в письменной форме уведомляет УМРТ о принятых немедленных корректирующих мерах, в течении 24 часов с момента обнаружения нарушения безопасности. | 1. немедленная остановка работ. 2. умрт документирует нарушение и направляет третье письменное предупреждение подрядчику. 3. наложение штрафа на подрядчика - до 10% от стоимости контракта. 4. потенциально выдворение подрядчика и/или субподрядчика с территории завода. 5. подрядчик может быть исключен в будущем из поставщиков по выполнению работ для УМРТ примечание: руководство подрядчика в письменной форме уведомляет УМРТ о принятых немедленных корректирующих мерах, в течении 24 часов с момента |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|--|
| | | | | | обнаружения нарушения безопасности. |
| 3 | другие требования безопасности (***) соответствующим сиз, безопасное состояние рабочего места...) | любое * нарушение безопасности, согласно данного требования | <p>1. устное информирование подрядчика.</p> <p>2. руководство подрядчика в письменной форме уведомляет УМРТ о принятых немедленных корректирующих мерах, в течении 24 часов с момента обнаружения нарушения безопасности.</p> | <p>1. УМРТ документирует нарушение и направляет письменное предупреждение подрядчику.</p> <p>2. руководство подрядчика в письменной форме уведомляет УМРТ о принятых немедленных корректирующих мерах, в течении 24 часов с момента обнаружения нарушения безопасности.</p> | <p>1. УМРТ документирует нарушение и направляет второе письменное предупреждение подрядчику.</p> <p>2. выдворение рабочего подрядчика за пределы завода (УМРТ имеет право индивидуально определить, какой работник/ки будут выдворены за пределы завода.)</p> <p>3. подрядчик может быть исключен в будущем из поставщиков по выполнению работ для УМРТ</p> <p>примечание: руководство подрядчика в письменной форме уведомляет УМРТ о принятых немедленных корректирующих мерах, в течении 24 часов с момента обнаружения нарушения безопасности.</p> |

ИСПОЛНИТЕЛЬ



ЗАКАЗЧИК



СТАТЬЯ 1: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО СТРОИТЕЛЬНОМУ ПОДРЯДУ

1.1 ТЕРМИНЫ: Нижеследующие термины имеют нижеуказанное значение во всей Контрактной документации, вне зависимости от того, использованы ли они в единственном или множественном числе (некоторые термины определены в статьях, к которым применимы):

Резерв: заранее определенные затраты, предусмотренные Заказчиком для покрытия расходов на позицию, в отношении которой не могут быть определены затраты на основании окончательного объема работ во время присуждения Контракта.

Альтернативная цена: вариант цены, который запрашивается Заказчиком в Конкурсной документации или предоставлен Подрядчиком в Ценовом предложении.

Архитектор/Инженер: независимая инженерно-строительная фирма, нанятая Заказчиком для оказания ему инженерно-строительных услуг в связи с реализацией Проекта и указанная в Контрактной документации.

Базовый график производства работ: первоначальный график, подготовленный Подрядчиком и согласованный Заказчиком в соответствии со Статьей 3.2.1

Конкурсная документация: любые данные, документы, письменная информация, составленная при условии согласования ее Заказчиком и датированная днем до наступления дня данного Контракта на закупку.

Бюллетень: письменное требование Заказчика к Подрядчику на получение Ценового предложения в отношении планируемых изменений в Работы, изменений в Сроках контракта или изменений в Графике.

Заказчик: самостоятельное подразделение АО «УзАвто Моторс Пауэртрейн», указанное в качестве стороны договора в данном Контракте строительного подряда.

Консультанты Заказчика: консультанты, нанятые Заказчиком для оказания услуг в области проектирования, инженерных услуг и иных консультационных услуг Заказчику в связи с Проектом.

Представитель Заказчика: означает физическое или юридическое лицо, письменно указанное Заказчиком как лицо, которое будет осуществлять от имени Заказчика управление и контроль в отношении Проекта, а также обладающее полномочиями действовать в связи с Проектом от имени Заказчика.

Оборудование Заказчика: технологическое оборудование, приспособления и/или иное оборудование, подлежащее поставке и монтажу Заказчиком или его отдельными подрядчиками.

Контракт: данный Договор строительного подряда № _____ и Контрактная документация.

Стоимость строительства: имеет значение, указанное в Статье 13.

Руководитель работ: физическое лицо или фирма, нанятые Заказчиком для общего руководства реализацией проекта, осуществления технического контроля и оказания управленческих услуг от имени Заказчика, данные об этом лице указаны в Конфрактной документации

Конфрактная документация: Конфрактная документация указана в Конфракте на закупку, и она отражает договоренность сторон в отношении выполнения Подрядчиком Работ.

Сумма конфракта: полная сумма, согласованная Заказчиком к уплате Подрядчику за полное и точное выполнение Работ, а также исполнение иных обязательств Подрядчика, предусмотренных Конфрактом.

Продолжительность Конфракта: период времени, предусмотренный в Конфрактной документации для Завершения выполнения Работ Подрядчиком.

Критический путь: наиболее длительная, непрерывная череда действий в соответствии с сетевым графиком, как это определяется сетевыми расчетами, которая определяет минимальный срок для наступления Завершения Работ.

День: используемый термин «день» означает календарный день, если специально не указано иное.

Вознаграждение за проектирование: сумма, подлежащая уплате Профессиональным проектировщикам за инженерно-техническое проектирование по Проекту, в том числе вознаграждение, возмещаемые затраты и иные платежи.

Профессиональный проектировщик: архитекторы, дипломированные инженеры и иные консультанты в области проектно-конструкторской деятельности, нанятые Подрядчиком для осуществления инженерно-конструкторских работ по Проекту.

Требование о разъяснении документа: требование Подрядчика с целью получения разъяснения о замысле проектировщика и/или Объемы работ. Термины «Требование о разъяснении и документа» или «DCR», «Запрос на предоставление информации» или «RFI» могут использоваться как взаимозаменяемые термины.

Чертежи: часть Конфрактной документации, представляющая собой графическое отображение объема, местоположения и схемы планировки сооружения, материалов и оборудования.

Законодательство об охране окружающей среды: все действующие федеральные законы, законы штатов, местное законодательство, указы, положения, окончательные постановления и окончательные решения, которые должным образом приняты, опубликованы, законным образом действуют в отношении выпуска, выброса, выделения или утечек каких-либо загрязняющих веществ в атмосферу, почву, на поверхность земли, наземные водоемы; перевозки, хранения, утилизации любых Опасных веществ; либо ликвидации последствий или расследования фактов загрязнения атмосферы, почвы, поверхности земли или наземных водоемов.

Распоряжение о незначительных изменениях проекта в процессе строительства: письменное разрешение Заказчика Подрядчику, уполномочивающее Подрядчика немедленно приступить к Работам с изменениями, указанным в Распоряжении, с учетом корректировок Суммы конфракта в соответствии со Статьей 14.

Окончательная приемка: в соответствии с определением, приведенным в Статье 3.4.2.

Завершение строительства: полное, всесторонне и окончательное завершение Работ в соответствии с условиями Контракта, с выполнением всех требований, указанных в настоящем документе.

Опасные вещества: используемый в настоящем документе термин «Опасные вещества» означает любые опасные, токсичные, горючие, взрывоопасные вещества, материалы, отходы, обращение которых подлежит регулированию или должно подлежать регулированию любыми государственными органами, имеющими на это право.

Включающий или включает: термины «включающий» или «включает» должны пониматься, как если бы после указанных слов наждый раз следовали слова «без ограничения», кроме случаев, когда специально указано иное.

Дата счета: дата предоставления правильно оформленного и действительного требования на совершение оплаты в адрес бухгалтерский службы Заказчика. Представление счета должно включать подтверждение проведения сквозной проверки или иного согласованного способа определения стадии выполнения работ до выставления счета.

Локальное приложение: дополнительные требования, не являющиеся широко распространенными, прилагаемые к настоящему документу в качестве Локального приложения.

Контрольный срок: дата, указанная в Контрактной документации и Графике производства работ для начала или завершения существенного этапа Работ.

График контрольных событий: график критических и/или поддающихся определению дат, указанных в Контрактной документации.

Эскизный проект: конструктивное решение Проекта, предоставленный для проведения конкурса и подлежащее модификации в дальнейшем.

Данные о продукции: иллюстрации, стандартные графики, графики технических характеристик, инструкции, брошюры, диаграммы и иная информация, предоставленная Подрядчиком или любым Субподрядчиком, производителем, поставщиком или дистрибьютором для ознакомления с материалом, продукцией, системой, предназначенной для определенной части Работ.

Проект: строительные работы или монтаж/установка оборудования, как это описано в Контракте на закупку в качестве ожидаемого результата Работ.

Строительная площадка проекта: объект недвижимости, находящийся в пользовании или в собственности Заказчика, на котором будет реализовываться Проект; место расположения или выполнения основной части Работ, как это указано в Контракте на закупку.

Контракт на закупку: генерируемый системой контракт в отношении Работ, предоставленный Подрядчику Отделом закупок Заказчика [термин не определяется].

Изменение контракта на закупку: документ, изданный Отделом закупок Подрядчика, изменяющий объем Работ, предусмотренный Контрактом, Сумму контракта, Продолжительность контракта и/или График производства работ. «Изменение контракта на закупку» или «Распоряжение об изменении контракта» являются взаимозаменяемыми терминами.

Ценовое предложение: предложение Подрядчика о формировании и/или корректировке Суммы контракта, Продолжительности контракта и/или Графика производства работ, на которое можно ссылаться лишь в административных целях, и оно не включается путем ссылки в настоящий Контракт.

Справочная документация: чертежи и иные документы, предоставляемые Заказчиком лишь для сведения. Подрядчик не должен полагаться на точность или полноту Справочной документации.

Журнал техники безопасности: записи и документы по вопросам техники безопасности, которые должны вестись Подрядчиком на Строительной площадке проекта, как это более подробно изложено в Статье 9.1.1.

Образцы: образцы материалов, предоставляемые Подрядчиком или любым Субподрядчиком, производителем, поставщиком или дистрибьютором, которые, представляют собой образцы материалов, оборудования, изделий, и определяют стандарты для оценки Работ.

Персонал Подрядчика: без ограничения – все сотрудники, агенты, Субподрядчики, Поставщики, Инженеры/строители, Профессиональные проектировщики, Суперинтенденты Подрядчика, а также все иные трудоустроенные или нанятые Подрядчиком лица для выполнения Работ в рамках Проекта.

График производства работ: может состоять из поэтапных графиков, календарных графиков и/или основанных на логическом подходе графиков выполнения работ по Проекту, подготовленных Подрядчиком с использованием метода Критического пути и одобренных Заказчиком.

Договорная смета: расшифровка Суммы контракта по позициям, подготовленная Подрядчиком и согласованная Заказчиком в соответствии со Статьей 13.3 в целях подготовки счетов Подрядчика.

Объем работ: описание Проекта и задач, выполняемых для реализации Проекта, подготовка Чертежей и Технических условий, а также иные задачи, подлежащие выполнению Подрядчиком и определенные в Контрактной документации как «Объем работ».

Подрядчик: физическое или юридическое лицо, нанятое Заказчиком для строительных работ по Проекту и указанное в Контракте на закупку как Подрядчик.

Рабочая документация: чертежи, диаграммы, иллюстрации, графики, схемы технических характеристик, брошюры и иная информация, которые подготовлены для осуществления Работ Подрядчиком или любым Субподрядчиком, изготовителем, поставщиком или дистрибьютором для пояснения определенных Работ.

Информация о строительной площадке: материалы инженерно-геологических изысканий и иная информация, предоставляемая Заказчиком относительно существующих физических условий на Строительной площадке проекта и указанная в Объеме работ.

Особые условия: если таковые имеются, будут предоставлены Заказчиком в рамках Объема работ.

Специальные условия техники безопасности: составляются и периодически обновляются Заказчиком, включают требования техники безопасности, распространяющиеся на Подрядчика и Субподрядчиков. Специальные условия техники безопасности являются дополнительными требованиями, распространяющимися на Подрядчика в соответствии с применимыми законами, постановлениями и требованиями, а также иным образом действуют в соответствии с Контрактной документацией и включаются в Объем работ.

Технические условия: письменные описания требований выполнения Работ, которые могут содержаться в Чертежах или существовать в виде отдельного документа.

Субподрядчик: Субподрядчик нанимается Подрядчиком после согласования с Заказчиком, и выполняет работы по Проекту в соответствии со Статьей 5.

Предоставляемая документация: Рабочая документация, Данные о продукции, Образцы и иная документация, которая должна передаваться Подрядчиком в соответствии с Контрактной документацией.

Завершение основных Работ: стадия Работ, когда выполнены оба нижеуказанных условия: (i) Заказчик обоснованно согласился, что строительство в целом завершено в соответствии с Контрактной документацией, так, чтобы он мог занимать объект или пользоваться результатами Работ или их соответствующей части так, как это использование планируется; и (ii) выдан временный сертификат приемки объекта в эксплуатацию или выдан иной согласующий документ государственного органа на право эксплуатации Проекта, с учетом лишь тех оговорок, которые могут быть обоснованно приняты Заказчиком, за исключением случаев, когда указанные документы не могут быть получены в силу работ и/или обстоятельств, находящихся за пределами данного Контракта.

Суперинтендент: представитель, обладающий полномочиями действовать соответственно от имени Подрядчика или Субподрядчика. Суперинтендент Подрядчика представляет его на Строительной площадке проекта, и все указания, данные этому лицу являются в той же степени обязательными, как если бы они были даны непосредственно Подрядчику.

Поставщик: поставщик материалов, товаров, услуг Подрядчику.

Технические требования: конструктивные решения, эксплуатационные показатели, архитектурные рисунки-схемы, технические условия, стандарты чертежей, требования к технологической поддержке, предоставляемые Заказчиком и указанные в Контрактной документации.

[Приведенный термин не использован в данном документе]

Единичные расценки: заранее установленные расценки за определенный объем выполняемой работы, включая расценки на трудозатраты, материалы, сопутствующие услуги, такие, как аренда оборудования. Если в соответствии с Объемом работ требуется применение Единичных расценок, каждая из Единичных расценок охватывает всевозможные платежи на поставку и монтаж описываемой позиции, исключая налог с продаж и/или налог на пользование.

Оптимизация стоимости: письменные предложения об изменениях в Технических описаниях и/или Объем работ и предлагаемом изменении Цены контракта, предоставленные Подрядчиком Заказчику после завершения Контрактной документации, как это более подробно указано в Статье 2.6.

Работы: любые трудовые и надзорные действия, услуги, материалы, в том числе инструменты, оборудование, временные сооружения, необходимые для осуществления Проекта, как это предусмотрено Контрактом, предоставленные как на Строительной площадке проекта, так и вне ее.

1.2 КОНТРАКТНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ:

Контрактная документация указана в Контракте на закупку.

1.3. НАМЕРЕНИЯ СТОРОН

1.3.1 Данный Контракт представляет собой полную и всеобъемлющую договоренность между Заказчиком и Подрядчиком, и он заменяет собой все предыдущие переговоры, заявления, предложения, договоренности, обсуждения, соглашения, как устные, так и письменные, существовавшие между сторонами в отношении Проекта. Контракт может быть изменен или дополнен лишь путем заключения письменного дополнения к Контракту, подписанного обеими сторонами или Распоряжением об изменении заказа. Контрактная документация не должна толковаться таким образом, чтобы создавать какие-либо договорные отношения между Архитектором/Инженером или Руководителем работ и Подрядчиком.

1.3.2 Вся трудовая деятельность, материалы, оборудование, страхование, налоги и иные позиции, необходимые для надлежащего выполнения и завершения Работ, включаются в объем Работ, за исключением тех позиций, которые явным образом отмечены в Контрактной документации как «исключенные» или «НС» или «в контракт не входит». Считается, что все строительные работы и услуги, необходимые для строительства и управления Проектом, должны осуществляться с включением всех работ, указанных в Контрактной документации или тех, которые обоснованно считаются необходимыми для достижения необходимых результатов на основании Чертежей и Технических условий или Контрактной документации. Перечни «Включенных работ», «Объема работ» или «Описания работ» не должны составляться таким образом, чтобы перечислить буквально каждую позицию Работ или необходимые элементы работ. Слова, которые имеют общеизвестное техническое или коммерческое значение, используются в данном Контракте в соответствии с таким общеизвестным значением.

1.3.3 Датой Контракта является дата Контракта на закупку.

1.4 ЧЕРТЕЖИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

1.4.1 Чертежи и Технические условия Проекта являются исключительной собственностью Заказчика, вне зависимости от того, реализован или нет Проект, для которого они составлялись. Чертежи и Технические условия, переданные Подрядчику, должны использоваться лишь для Работ, предусмотренных данным Контрактом.

1.4.2 После присуждения Контракта Заказчик должен передать Подрядчику Чертежи и Технические условия в электронной форме. Кальки не предоставляются.

1.4.3 Разделение Технических условий на разделы или статьи и расположение Чертежей не обязывает Подрядчика распределять Работы между Субподрядчиками или определять объем производимых работ в соответствии с видом их профессиональной деятельности.

1.4.4 Чертежи отражают общую планировку, проект и объем Работ, и они частично составлены в схематическом виде. Чертежи не должны масштабироваться в приблизительных величинах, они не должны служить в качестве Рабочих чертежей. Детали, Статьи, работы, частично указанные на Чертежах, должны присутствовать на всех документах, если явно не указано иное.

1.4.5 Чертежи и Технические условия являются дополняющими друг друга, и то, что требуется в соответствии с одним из вышеуказанных документов, должно быть в той же степени обязательным, как если бы это требовалось в соответствии с обоими документами. Если Чертежи, Технические условия и/или иные указания противоречат друг другу в какой-либо части, или если есть какие-либо сомнения относительно их значения, Подрядчик должен обратиться к Представителю Заказчика, подав Требование о разъяснении документа.

1.4.6 Чертежи и Технические условия имеют равную силу и приоритетность. В случае любых противоречий между Чертежами и Техническими условиями, применяются наиболее строгие требования, и соответствующие Работы определяются Представителем Заказчика. Если иное не указано в Контрактной документации применительно к Чертежам и Техническим условиям:

(i) Измерения имеют преобладающее значение над измерениями в масштабе. Масштабированные чертежи используются на риск Подрядчика.

(ii) Крупномасштабные детали имеют преобладающее значение над мелкомасштабными деталями.

(iii) Специально озаглавленные Чертежи и разделы Технических условий имеют преобладающее значение над обозначением этой позиции во вспомогательных документах.

(iv) Существующие условия имеют преобладающее значение над измерениями, указанными в Чертежах и Технических условиях

(v) Если приводится ряд требований в отношении одной позиции, все эти требования должны соблюдаться.

(vi) Термины «как показано», «как указано», и «как замечено» означают, что где-либо в Контрактной документации приведены дополнительные требования

СТАТЬЯ 2: ОБЯЗАННОСТИ ПОДРЯДЧИКА

2.1 ЗАЯВЛЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА

2.1.1 Подрядчик согласен, что все работы будут выполняться компетентными сотрудниками, будут соответствовать профессиональным стандартам качества, соответствовать общепринятым стандартам отрасли, предусматривающими выполнение такого рода Работ.

Подрядчик обеспечит наличие необходимых ресурсов для выполнения Работ, в том числе и без ограничения - надлежаще обученный и лицензированный персонал, механизмы, оборудования и материалы.

2.1.2 Принимая данный Контракт на закупку и/или выполняя какие-либо Работы в соответствии с Контрактом на закупку, Подрядчик заявляет Заказчику:

(i) что он является финансово состоятельным;

(ii) Подрядчик является организацией, надлежаще учрежденной, законно существующей и с надлежащим правовым статусом, и он обладает всеми необходимыми корпоративными полномочиями и правами для заключения, официального вручения и исполнения обязательств в соответствии с Контрактом;

(iii) Подрядчик соответствует условиям ведения деятельности в штате или стране, где реализуется Проект;

(iv) Подрядчик располагает всеми необходимыми лицензиями и разрешениями в связи с исполнением им Контракта (все такие лицензии и разрешения получаются исключительно за счет самого Подрядчика);

(v) Подрядчик обладает опытом для исполнения обязательств, предусмотренных данным Контрактом;

(vi) до представления ценовых предложений в отношении Работ, Подрядчик в разумной степени ознакомился со строительной площадкой, задал вопросы и ознакомился со всеми местными условиями, в которых будут выполняться Работы (в том числе общие условия ведения строительства, условия труда, доступность площадки, состояние помещений, препятствия, дренированность почвы, фактический уровень, условия землеройных и насыпных работ, состояние существующих сооружений на строительной площадке и рядом с ней, характер и объем иной деятельности Заказчика и Подрядчика в этом месте);

(vii) Подрядчик знаком со всеми действующими законами, правилами, указами, постановлениями, которые могут каким-либо образом повлиять на Работы или на лиц занятых в них, включая, в том числе, тех, которые относятся к Проекту; и

(viii) Подрядчик ознакомился с условиями Контрактной документации и согласен с ними.

2.2 ИЗУЧЕНИЕ КОНТРАКТНОЙ/ КОНКУРСНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

2.2.1 Подрядчик подтверждает, что до предоставления своего конкурсного предложения относительно Работ он тщательно ознакомился с Чертежами и Техническими условиями и иной Конкурсной документацией. Также Подрядчик подтверждает, что Заказчик, заключая данный Контракт, полагается на постоянное изучение Подрядчиком Контрактной и Конкурсной документации для подтверждения того, что эта документация является полной, согласованной, пригодной для строительства и в остальных отношениях достаточна для принятия во внимание всех Работ, трудовых затрат, материалов, необходимых для завершения Проекта. Соответственно, Подрядчик должен использовать свой собственный опыт и квалификацию перед тем как положиться на Чертежи и Технические условия как на полную, согласованную и пригодную для строительства или достаточную документацию.

2.2.2 За исключением каких-либо недостатков Чертежей и Технических условий, которые не являются в разумной степени заметными до предоставления предложения Подрядчика, он явным образом отказывается от права заявления каких-либо претензий в связи с

полнотой, согласованностью, пригодностью для строительства или достаточностью Чертежей и Технических условий, и такие претензии не имеют силы.

2.2.3 Подрядчик должен требовать от каждого Субподрядчика ознакомления с частью Чертежей и Технических условий, связанных с его Работой, и Субподрядчик при выполнении любых Работ по Проекту, считается совершившим такой же отказ, как указано в статье 2.2.2 выше. Кроме того, Подрядчик должен ознакомиться со всеми вопросами, поступившими от Субподрядчиков относительно толкования, значения и замыслов Чертежей и Технических условий и указать Субподрядчикам соответствующие разделы Чертежей и Технических условий.

2.2.4 Если в Чертежах и Технических условиях возникают какие-либо ошибки, расхождения, Подрядчик не должен продолжать Работы, в отношении которых имеется неопределенность, он должен немедленно проконсультироваться с Заказчиком в отношении необходимых изменений Чертежей и Технических условий. Если будет установлена необходимость, Заказчик предоставит Бюллетень в отношении указанных изменений. В той степени, в какой необходимая информация отсутствует в Чертежах и Технических условиях, или имеются какие-либо неясности, расхождения или иные ошибки, Подрядчик может направить Требование о разъяснении документа.

2.3 МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ

2.3.1 Подрядчик обязуется, что все материалы, предоставленные и использованные в связи с работами будут соответствовать требованиям Чертежей и Технических условий и стандартов, определенных Заказчиком, или, если такое условие не применимо – будут соответствовать наилучшим стандартам отрасли, будут одобрены Профессиональными проектировщиками или, соответственно – Архитектором/Инженером, за исключением случаев, когда иное предусмотрено Контрактной документацией. Если требуется в соответствии с Чертежами и Техническими условиями или в соответствии с пожеланиями Заказчика, Подрядчик должен предоставить достаточные доказательства относительно типа, качества, эксплуатационных характеристик и стоимости материалов и оборудования.

2.3.2 Материалы и Поставщики, предлагаемые Подрядчиком в связи с Работами, должны быть согласованы Заказчиком. Подрядчик должен предоставлять письменные заявки на получение такого согласования в соответствии с Контрактной документацией. В заявках на согласование должен указываться раздел Технических условий, которого касается согласование, и должны содержать все технические характеристики и информация, которые требуются Заказчику, в том числе Паспорта технической безопасности («ПТБ»)

2.4 РАБОЧАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, ДАННЫЕ О ПРОДУКЦИИ И ОБРАЗЦЫ

Подрядчик должен разработать и ввести в действие процедуры, которые должны соблюдаться при направлении на рассмотрение и при рассмотрении Рабочей документации и иной Предоставляемой документации в надлежащем порядке, своевременно, как это требуется в соответствии с Графиком производства работ, и в целом – в соответствии с требованиями Локального приложения, Технических условий и иной Контрактной документации. Если Чертежи и Технические условия подготавливаются Подрядчиком, Подрядчик и Профессиональный проектировщик должны рассмотреть и согласовать или совершить иные необходимые действия в отношении Рабочей документации и Предоставляемой документации Субподрядчиков. Вся Рабочая документация и Предоставляемая документация должны соответствовать Чертежам и Техническим условиям.

2.5 ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Подрядчик должен хранить текущий комплект Чертежей, снабженных сквозной нумерацией, оформленных для отражения текущего состояния сооружений, а также требовать от каждого Субподрядчика выполнения указанного положения в качестве обязательного условия получения им промежуточных платежей от Подрядчика. Кроме того, Подрядчик должен наносить все изменения состояния места строительства, возникающие в связи с производимыми Работами, в том числе изменения коммунальных сетей, изменения в механических и электрических сетях и компонентах, в комплект чертежей, которые могут быть копированы, а также в Чертежи, в электронном виде, предоставленные Инженером/строителем. Все дополнительные расходы, возникающие в связи с проведением Заказчиком или иными лицами работ на основании исполнительной документации, не отражающей в точности текущее состояние

места, возлагается на Подрядчика. После завершения Работ и до проведения окончательных расчетов Подрядчик должен предоставить Заказчику Чертежи с изменениями, с указанием мест проведения скрытых работ и профиля всех скрытых работ, с указаниями всех отклонений от сборочных чертежей, технологических чертежей и Рабочих чертежей.

2.6 РАБОТЫ ПО ПРОЕКТИРОВАНИЮ/СТРОИТЕЛЬСТВУ

Если в соответствии с Контрактом или иными измененными Работами необходимо выполнять некоторые работы в объеме «Проектирование/строительство», применяются положения Статьи 2.6. Подрядчик отвечает за проектирование, расчеты, поставку и монтаж при выполнении любых Работ по Проекту, и работы в части Проектирования/строительства выполняются в соответствии со Статьей 2.6.

2.6.1 Ответственность за проектирование: Подрядчик несет ответственность за все профессиональные инженерно-конструкторские работы, необходимые для осуществления проектирования и строительства в рамках Проекта и за подготовку Чертежей и Технических условий. Подрядчик несет перед Заказчиком ответственность за соответствие проектно-конструкторской части Проекта требованиям Контрактной документации, вне зависимости от того, кем подготовлена проектно-конструкторская часть - Профессиональными проектировщиками, Подрядчиком, консультантами Подрядчика или Субподрядчиками в части проектирования и строительства. Подрядчик несет ответственность перед Заказчиком за необходимую координацию и взаимодействие проектной и конструкторской части и чертежей, предоставленных в рамках Проекта Профессиональными проектировщиками, консультантами Подрядчика (если таковые имеются) и Субподрядчиками в части проектирования и строительства (если таковые имеются).

Подрядчик должен подготовить (или обязать подготовить своих Субподрядчиков(а)) и предоставить для рассмотрения и согласования Архитектору/Инженеру, с направлением копии Заказчику, - рабочих чертежей для выполнения Работ в части проектирования/строительства. Подрядчик должен внести изменения в рабочие чертежи в части работ по проектированию/строительству в соответствии с замечаниями Архитектора/Инженера или, соответственно, Профессиональных проектировщиков. Профессиональные проектировщики должны подтвердить, соответствуют ли окончательные документы в части проектирования/строительства, подготовленные Субподрядчиками, нанятыми для выполнения проектирования/строительства, принципам проектирования, разработанным Профессиональными проектировщиками.

2.6.2 Услуги Профессиональных проектировщиков

2.6.2.1 Подрядчик должен обеспечить предоставление всех необходимых услуг по проектированию и строительству квалифицированными Профессиональными проектировщиками, имеющими лицензию на ведение деятельности в Штате или стране, где реализуется Проект. Услуги Профессиональных проектировщиков Подрядчика должны без ограничения включать: подготовку плана строительной площадки Проекта, Подготовку Чертежей и Технических условий Проекта в соответствии с требованиями Контракта, регулярную проверку хода выполнения работ в процессе строительства, рассмотрение и согласование Рабочей документации и иной документации, предоставляемой Субподрядчиками и Поставщиками, предоставление в ходе строительства консультаций по вопросам проектирования, внесение изменений в Чертежи и Технические условия для отражения изменений, согласованных Заказчиком, освидетельствование выполненных строительных работ в стадиях Завершения основных работ и Завершения строительства, согласование ведомости незавершенных работ после Завершения основных работ и предоставление письменного подтверждения Заказчику, что Проект реализован в соответствии с Чертежами и Техническими условиями и требованиями Контракта.

[In Russia –certificate on membership in self-regulated organization and work authorization]

2.6.2.2 В течение 7 дней после заключения Контракта на закупку Подрядчик должен предоставить органограмму с указанием Профессиональных проектировщиков Подрядчика, указанием на то, какие инженерные и конструкторские работы будут осуществляться каждым из них, с указанием ключевого персонала, назначенного такими Профессиональными проектировщиками для работ по Проекту, и функций, выполняемых каждым из ключевых сотрудников. Без предварительного письменного согласия Заказчика не может производиться назначение, замена или перевод прав и обязанностей Профессиональных проектировщиков и их ключевого персонала, кроме случаев, когда такой ключевой персонал увольняется от Профессионального проектировщика или аффилированного с ним лица. В связи с любым планируемым назначением, заменой или переводом прав и обязанностей Подрядчик должен предоставлять Заказчику подробное обоснование с приложением описания квалификации предлагаемого лица на замену.

2.6.2.3 Профессиональные проектировщики должны разрабатывать принципы проектирования для производства Работ, сочетающиеся с Техническими требованиями, и, при условии согласования Заказчиком, они несут ответственность за изучение рабочих чертежей и иной предоставляемой документации, подготовленной Субподрядчиками по проектированию/строительству и дают подтверждение, что такая документация соответствует Техническим требованиям и принципам проектирования, обследуют строительные Работы, выполненные Субподрядчиками по проектированию/строительству, и предоставляют Заказчику письменное заключение, что работы, выполненные Субподрядчиками по проектированию/строительству соответствуют Техническим требованиям и принципам проектирования, разработанным Профессиональными проектировщиками, рабочим чертежам и иной предоставляемой документации, согласованной Профессиональными проектировщиками, а также иным требованиям к реализации Проекта, указанным в Контрактной документации.

2.6.2.4 Заказчик является третьим лицом - выгодоприобретателем по всем проектно-конструкторским работам, осуществляемым Профессиональными проектировщиками, Консультантами Подрядчика и Субподрядчиков по проектированию/строительству в Проекте.

2.6.2.5. Основные положения проектирования: принципы проектирования изложены в Объеме работ и данной статье 2.6. Проектирование в рамках Проекта должно осуществляться на основании и в соответствии с Техническими требованиями, содержащимися в Контрактной документации, Эскизным проектом, содержащимся в Контрактной документации и Объемы работ, указанном в Контрактной документации. Подрядчик несет ответственность за пригодность Эскизного проекта для реализации Проекта и его соответствие Техническим требованиям, Действующему законодательству и Объему работ. Согласование Заказчиком Эскизного проекта не освобождает Подрядчика от указанной ответственности.

2.6.2.6. План общего расположения: Если в Технические требования включен предварительный план общего расположения с указанием на Строительной площадке проекта места расположения здания и сооружений, возводимых в рамках Проекта, Подрядчик должен исследовать пригодность предварительного плана общего расположения в соответствии с требованиями Проекта, состояния почвы и подземных сооружений на Строительной площадке Проекта, и он должен дать Заказчику рекомендации о внесении изменений в предварительный план общего расположения. Подрядчик должен переработать предварительный план общего расположения и включить в него свои рекомендации, согласованные Заказчиком. Чертежи и Технические условия должны координироваться с предварительным планом общего расположения, переработанным Подрядчиком и согласованным Заказчиком в соответствии с настоящей статьей.

2.6.3. Справочная документация:

2.6.3.1. Если Заказчик предоставил Справочную документацию, Подрядчик и Профессиональные проектировщики не должны полагаться на полноту и точность Справочной документации, предоставленной Заказчиком Подрядчику, и они не должны полагать, что в Справочной документации не имеется ошибок проектирования, упущений или иных недостатков.

2.6.3.2. Если в Особых условиях указано, что Чертежи и Технические условия должны подготавливаться на основании Справочной документации, Подрядчик должен изучить Справочную документацию и немедленно уведомить Заказчика обо всех противоречиях между Справочной документацией и Действующим законодательством, между Справочной документацией и Техническими требованиями, о любых изменениях в Справочной документации для учета состояния почвы или иных особенностей Строительной площадки проекта, а также о любых изменениях, внесенных в Справочную документацию, чтобы сделать ее пригодной для реализации Проекта.

2.6.3.3 Инженерные сети: инженерно-конструкторские работы по Проекту и Чертежи и Технические условия должны предусматривать инженерные сети, необходимые для Проекта, в том числе сети, предназначенные для обслуживания сетей здания и Оборудования Заказчика, а также предусматривать требования к инженерным сетям, оговоренные в Контрактной документации. Если иное не предусмотрено в Особых условиях, Подрядчик имеет право обоснованно полагаться на требования к инженерным сетям Проекта, указанным в Технических требованиях. Подрядчик должен рассмотреть все требования к инженерным сетям Проекта (в том числе к сетям, необходимым для обслуживания Оборудования Заказчика) и согласовать эти требования с Заказчиком. Если Заказчик не предоставил иные указания, Подрядчик должен совершить действия, необходимые для обеспечения работы инженерных сетей, и он

отвечает за координацию подсоединения инженерных сетей, с тем, чтобы обеспечить предоставление коммунальных услуг в рамках Проекта.

2.6.3.4. Специфические условия строительной площадки: проектное и инженерное решение по Проекту и Чертежи и Технические условия должны учитывать условия на Строительной площадке Проекта в той степени, в какой это необходимо во избежание простоев строительства в связи с неизученными физическими условиями, которые могли бы быть изучены до начала строительных работ.

2.6.3.5. Геотехнические исследования и изыскания: Заказчик предоставляет Подрядчику материалы исследований и инженерно-геологических изысканий Строительной площадки проекта как составную часть Информации о строительной площадке. Если иное не предусмотрено в Особых условиях, Подрядчик должен предоставить все иные, необходимые для проектно-конструкторских работ Проекта материалы исследований, инженерно-геологических изысканий, испытаний и анализа геотехнических и подповерхностных условий.

2.6.3.6. Существующие сооружения: Если Работы включают снос, реновацию или соединение с существующими зданиями, строениями или сооружениями, Подрядчик должен исследовать текущее состояние таких зданий, строений, сооружений в той степени, в какой это необходимо для ведения надлежащих проектных и строительных работ Проекта, недопущения простоев строительства и в той степени, насколько такое исследование возможно осуществить до начала строительных работ. Если иное не предусмотрено в Особых условиях, Подрядчик должен подтвердить все габаритные размеры и конструкционную прочность существующих зданий, строений, сооружений которые влияют на проектные и строительные работы Проекта. Если Проект предусматривает внесение изменений или соединение с существующими зданиями, системами и/или сооружениями на Строительной площадке проекта, Подрядчик должен исследовать текущее состояние этих зданий и сооружений в той степени, как это необходимо для проектных и строительных работ Проекта, надлежащее сопряжение и соединение с этими зданиями, строениями, сооружениями. Если Заказчик предоставляет исполнительную документацию для таких существующих зданий, систем и/или сооружений, указанная исполнительная документация считается предоставленной в качестве Справочной документации, выданной лишь для сведения, и Подрядчик не имеет права полагаться на точность и полноту такой исполнительной документации.

2.6.3.7. Оборудование Заказчика: Подрядчик должен подготовить проектное решение, а также Чертежи и Технические условия для размещения и расположения оборудования Заказчика. Если Подрядчику необходима информация об Оборудовании Заказчика, в Графике производства работ должно быть указано, к какой дате Подрядчику от Заказчика необходима такая информация об оборудовании. Подрядчик должен указать требуемую информацию с достаточной степенью подробности и заранее, так, чтобы Заказчик мог предоставить Подрядчику необходимую информацию. В сроки, предусмотренные в Графике производства работ, Заказчик должен предоставить Подрядчику свои требования в отношении Оборудования Заказчика. Подрядчик отвечает за надлежащее соответствие Чертежей и Технических условий этим требованиям в отношении Оборудования Заказчика.

2.6.3.8. Чертежи и Технические условия: Чертежи и Технические условия являются окончательными чертежами и техническими условиями для строительства, предоставленными Подрядчиком и согласованными Заказчиком в соответствии с Объемом работ и данной Статьей 2.6, указывающими в деталях все требования к строительству в рамках Проекта. Чертежи и Технические условия должны быть полными, согласованными, пригодными для строительства и достаточными в рамках Проекта. Чертежи и Технические условия должны учитывать все строительные работы, трудозатраты и материалы, необходимые для реализации Проекта. Чертежи и Технические условия должны содержать все гарантии в отношении оборудования, а также иные гарантии в соответствии со Статьей 2.6 и Техническими требованиями. Если иное не предусмотрено Объемом работ, Чертежи и Технические условия должны быть полностью разработаны, и они не должны предусматривать завершение работ Субподрядчиками по Проектированию и строительству на основе эксплуатационных нормативов. Чертежи и Технические условия должны разрабатываться в процессе проектирования, описанного в Статье 2.6 и иных разделах Контрактной документации, они должны предоставлять ту информацию, которая обычно необходима для строительного процесса, они также должны содержать документы, необходимые для согласования Проекта государственными органами, уполномоченными давать такое согласование по Проекту. Чертежи и Технические условия, подготовленные Профессиональными проектировщиками должны рассматриваться и согласовываться Заказчиком в соответствии со Статьей 2.6, а также иными требованиями Контрактной документации. Чертежи и Технические условия, согласованные Заказчиком, не могут изменяться без дополнительного предварительного согласования с Заказчиком.

2.6.3.9. Процесс согласования: Подрядчик должен подготовить и предоставить Заказчику на рассмотрение и согласование График («График рассмотрения») для непрерывного рассмотрения и согласования чертежей и технических условий по мере их изготовления Профессиональными проектировщиками, и такой График рассмотрения должен соответствовать Графику контрольных событий.

2.6.3.10. В дополнение к непрерывному рассмотрению Заказчиком Чертежей и Технических условий по мере их готовности, в Графике рассмотрения должно быть предусмотрено не менее двух официальных рассмотрений, или такое их количество, как это указано во всех документах. Первое официальное рассмотрение должно состояться в стадии предварительного или концептуального проектирования. Второе или окончательное рассмотрение должно состояться на стадии готовности от 90 до 100% по каждому пакету конкурсной документации. (В случае исполнительной документации необходимо третье и последнее рассмотрение документации). Официальное рассмотрение предоставит команде Заказчика возможность проверить соответствие общим принципам, оценить безопасность и возможность технического обслуживания, пригодность для строительства, соответствие объему работ и применение экономически эффективных принципов проектирования. Предполагается, что Архитектор/Инженер должен быть специалистом во всех областях проектно-конструкторской деятельности, включая те конструкторские области, документация по которым готовится консультантами Инженера/строителя. Предполагается, что Архитектор/Инженер подготовит полностью скоординированный комплект Чертежей и Технических условий, которые соответствуют общим принципам UMPRT, нормам и правилам и соответствуют объему работ по проекту. Ожидается, что Чертежи и Технические условия уменьшат количество вопросов Подрядчика, устранят вопросы координации на месте производства работ, будут соответствовать нормативам по проектированию и обеспечат соблюдение всех требований взаимодействия с новыми и существующими клиентами.

2.6.3.11. Подрядчик должен внести предлагаемые изменения, затребованные Заказчиком, при условии, что такие затребованные изменения соответствуют требованиям Контрактной документации. Если какое-либо изменение, затребованное Заказчиком, по мнению Подрядчика, не соответствует задачам Проекта или противоречит стандартам проектно-конструкторской отрасли, Подрядчик может письменно уведомить об этом Заказчика с использованием формы ТРД (DCR) до включения этих изменений в чертежи и технические условия, и, если Заказчик потребовал, Подрядчик должен предоставить подробное конструкторское разъяснение и анализ в подтверждение своей точки зрения.

2.6.3.12. Если чертежи и технические условия, предоставленные Заказчику для рассмотрения, включают проектные решения, противоречащие принципам проектирования, отраженным в Технических требованиях или иной Контрактной документации, Подрядчик должен письменно уведомить Заказчика об этом противоречии. Все противоречия или отклонения от Технических требований или иной Контрактной документации должны письменно согласовываться Заказчиком.

2.6.3.13. Во время совещаний, касающихся проектирования, Подрядчик отвечает за внесение изменений по требованию Заказчика или согласно его указаниям путем проставления пометок в проектах производства работ, чертежах и технических условиях («Пояснительная документация»), Подрядчик хранит Пояснительную документацию в течение 1 (одного) года после Завершения строительства, и он должен, немедленно после получения требования Заказчика, предоставить последнему копию Пояснительной документации.

2.6.3.14. Подрядчик должен соблюдать дополнительные требования и процедуры, изложенные в Контрактной документации в отношении проектно-конструкторских работ по проекту, а также в отношении подготовки, рассмотрения и согласования Чертежей и технических условий Проекта.

2.6.3.15. Заказчик и Консультанты Заказчика имеют право участвовать в совещаниях с Подрядчиком и Профессиональными проектировщиками, касающихся проектирования, с тем, чтобы обеспечить эффективный обмен информацией и постоянное рассмотрение чертежей и технических условий по мере их изготовления Профессиональными проектировщиками. Ни участие Заказчика или Консультантов Заказчика в процессе проектирования, ни согласование Заказчиком Эскизного проекта или Чертежей и Технических условий, ни какие-либо иные действия Заказчика в отношении чертежей, технических условий или иных документов, предоставляемых Подрядчиком по договору, не освобождают Подрядчика от ответственности за проектно-конструкторскую часть проекта и подготовку чертежей и технических условий в соответствии с Контрактом.

2.6.3.16. Оптимизация стоимости: После составления Заказа на закупку Подрядчик может представить письменные предложения Заказчику по Оптимизации стоимости в целях снижения затрат Заказчика на реализацию Проекта или уменьшения времени, необходимого для строительства. Такие предложения должны содержать подробное описание предлагаемых изменений в Технических условиях на строительство и/или Объемы работ, предполагаемое уменьшение Суммы контракта и Гарантированной максимальной цены, а также иной информации, необходимой Заказчику для оценки такого предложения. Заказчик не обязан рассматривать или принимать какие-либо предложения по Оптимизации стоимости. Если Заказчик принимает предложение по Оптимизации стоимости,

сумма снижения затрат на реализацию Проекта, возникшая вследствие предлагаемых изменений, распределяется между Заказчиком и Подрядчиком исходя из принципов, изложенных в Особых условиях Контрактной документации.

2.6.3.17. **Исполнительная документация:** в качестве условия Завершения строительства Подрядчик должен предоставить Заказчику один комплект воспроизводимых исполнительных чертежей и технических условий Проекта в формате в соответствии с Объемом работ, с указанием с указанием мест проведения скрытых работ и профиля всех скрытых работ, с указаниями всех отклонений от сборочных чертежей, технологических чертежей и Рабочих чертежей. Исполнительные чертежи и технические условия должны быть полными во всех отношениях, и должен быть предоставлен единый комплект Исполнительных чертежей и Технических условий, включающий все технические дисциплины, с указанием Работ, выполненных Субподрядчиками по проектированию/строительству, если такие имеются, и Профессиональными проектировщиками.

2.6.3.18. **Сметная стоимость:** В ходе всего проектирования Проекта и подготовки чертежей и технических условий Подрядчик должен подготавливать и обновлять оценку сметной стоимости Проекта на основании текущих чертежей и технических условий. Такая оценка и коррективы оценки должны предоставляться Заказчику в сроки, предусмотренные Графиком контрольных событий и предоставляться Заказчику в иные запрашиваемые сроки. Используемые Подрядчиком способы оценки сметной стоимости должны согласовываться Заказчиком, и они не должны изменяться при осуществлении дальнейших оценок и коррективов без дополнительного согласования с Заказчиком. Сметная стоимость должна подробно разъяснять исходные предположения Подрядчика относительно требований Работ, на которых основана оценка стоимости. Все оценки должны подготавливаться квалифицированными специалистами с опытом в строительстве, монтаже механического и электрического оборудования. Требования данной Статьи 2.6 дополняют иные требования Контрактных документов, относящиеся к оценке сметной стоимости и учету расходов.

2.7 СОХРАННОСТЬ ИМУЩЕСТВА, ПРИЧИНЕНИЕ УЩЕРБА

2.7.1 Подрядчик должен соблюдать положения Общих условий строительства и региональных требований, прилагаемых к настоящему документу в виде Локального приложения, а также требования иной Контрактной документации, касающиеся сохранности имуществе Проекта, а также имущества Заказчика и иных лиц. Подрядчик должен, как это требуется в соответствии с существующими условиями и ходом Работ, оборудовать и поддерживать в надлежащем состоянии все меры безопасности, в том числе ограждения, размещать указатели, предупреждающие об опасности, а также иные предупреждения о возможной опасности, устанавливать правила техники безопасности и предупреждать собственников и пользователей прилегающих площадей.

2.7.2. За исключением случаев, когда Заказчик обеспечивает страхование Строительных рисков в соответствии со Статьей 12, Подрядчик принимает на себя все риски ущерба, повреждения любого имущества, используемого в ходе Работ или в связи с ними, вне зависимости от места нахождения этого имущества, возникающие вследствие действий, бездействий, деятельности в соответствии с данным Контрактом или в связи с Работами. Подрядчик должен предпринять необходимые меры предосторожности и предоставить необходимую защиту для предотвращения ущерба, повреждений или утраты:

(i) Результатов всех Работ, материалов, оборудования, используемого в ходе работ, как хранящихся на Строительной площадке, так и за ее пределами, находящихся под контролем, под надзором или в распоряжении Подрядчика или любого из его Субподрядчиков или Суб-субподрядчиков или иных лиц;

(ii) Иного имущества, находящегося на Строительной площадке или на прилегающей территории, в том числе деревьев, кустарника, газонов, дорожек, тротуаров, дорог, строений и сооружений, не предназначенных для вывоза, перемещения, передвижения в ходе выполнения Работ; и

(iii) Оборудования и материалов, принадлежащих Заказчику, а также сотрудникам, агентам и отдельным подрядчикам.

2.8. ЛИВНЕВЫЕ СТОЧНЫЕ ВОДЫ

2.8.1 Подрядчик должен ввести в действие меры контроля и предупреждающие меры для избежания стока ливневых вод на Строительную площадку проекта в ходе выполнения Работ. Если не предусмотрено иное Особыми условиями, Подрядчик несет ответственность за подготовку и введение в действие всех программ по предотвращению появления ливневых стоков, за получение необходимых разрешений и согласований в связи с ливневыми водами, которые необходимы в ходе реализации Проекта. Подрядчик должен уведомить Представителя Заказчика по вопросам окружающей среды, если произойдет разрушения почвенного слоя, как это указано в Статье 10.4.2, или если природные условия могут вызвать достижение осадочным слоем поверхностных вод или ливневой канализации.

2.8.2. Любой ущерб имуществу или его утрата, произошедшие полностью или частично по вине Подрядчика, Профессионального проектировщика, если таковые имеются, любого Субподрядчика или Суб-субподрядчика или любого лица, прямо или косвенно нанятого этими лицами, или лица, за действия которого могут отвечать указанные лица, возмещается Подрядчиком, кроме ущерба или утраты имущества, возникших исключительно в связи с действиями или бездействиями Заказчика.

2.9. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПЕРСОНАЛА ПОДРЯДЧИКА

2.9.1. КОНТРОЛИРУЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

2.9.1.1. Подрядчик должен нанять и обеспечить наличие компетентного и квалифицированного контролирующего персонала на Строительной площадке для осуществления контроля, координации, составления графиков и управления Работами, как это требуется в соответствии с Контрактной документацией.

2.9.2.1 Подрядчик должен предоставить на рассмотрение и согласование Заказчика до начала работ органограмму, предоставляющую информацию о Суперинтенденте и ином Контролирующем персонале на Строительной площадке проекта, с указанием должности и должностных обязанностей каждого лица. Суперинтендент Подрядчика имеет право действовать от имени Подрядчика. Подрядчик не может производить назначение, замещение, передачу обязанностей Суперинтендента или иных представителей Контролирующего персонала на Строительной площадке проекта без предварительного письменного согласия Заказчика, за исключением случаев, когда такие сотрудники увольняются из компании Подрядчика. В связи с планируемыми назначениями, замещениями, передачей обязанностей Подрядчик должен предоставить Заказчику подробное обоснование, подкрепленное описанием предлагаемого кандидата.

2.9.1.3. Неявка Суперинтендента Подрядчика или Субподрядчиков на совещания или невыполнение указаний Заказчика при работе в соответствии с Контрактом является основанием для увольнения такого Суперинтендента из Проекта. По требованию Заказчика увольнение вступает в силу в течение 12 (двенадцати) часов, и Подрядчик или Субподрядчик должны предоставить нового Суперинтендента.

2.10 ИНЫЕ СОТРУДНИКИ ПОДРЯДЧИКА

2.10.1 Подрядчик должен предоставить полный перечень сотрудников, находящихся на строительной площадке Заказчика, и Подрядчик отвечает за все действия персонала.

2.10.2. Заказчик может письменно потребовать от Подрядчика отстранить от работы над Проектом любого сотрудника или Субподрядчика, который, по мнению Заказчика, некомпетентен, безответственен или не в состоянии сотрудничать, и Заказчик может потребовать от Подрядчика замены такого сотрудника или Субподрядчика на подходящих лиц. Подрядчик постоянно должен поддерживать среди своих сотрудников строгую дисциплину и надлежащий порядок, и Субподрядчики не имеют права принимать для ведения Работ неподходящий персонал или лиц, которые являются неквалифицированными для выполнения назначенных заданий. Все услуги по данному Контракту должны предоставляться компетентным и профессиональным способом.

2.10.3 Подрядчик должен организовать и поддерживать в действии программу эффективного взаимодействия работников при выполнении работ в рамках Проекта, и он должен применять и требовать от Субподрядчиков использования отвечающих всем требованиям условий труда, так, чтобы Работы выполнялись без каких-либо трудовых конфликтов.

2.10.4 Сотрудники Подрядчика ни в коем случае не должны рассматриваться как сотрудники Заказчика. Подрядчик несет полную ответственность за выплату заработной платы, налогов, материального поощрения, совершение обязательных удержаний, перечислений и выполнение иных обязательств в отношении своих сотрудников.

2.10.5 Подрядчик несет исключительную ответственность за предоставление указаний и надзор за своими сотрудниками, Профессиональными проектировщиками, если такие имеются, Субподрядчиками, так, чтобы они выполняли свою часть работ и в иных отношениях вели себя так, как это требуется Контрактной документацией.

2.11. НАЛОГОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОДРЯДЧИКУ

2.11.1 Если Контрактной документацией не предусмотрено исключение Подрядчиком налога с продаж и налога на пользование, он должен уплачивать все налоги с продаж, на потребление, пользование и все аналогичные налоги на поставляемую продукцию, материалы, механизмы, инструменты, коммунальные услуги, а также на иное оборудование и услуги, которые используются в ходе реализации Проекта или в него включены, которые в соответствии с законодательством должны оплачиваться в то время, когда исполняется Контракт. Если в Контрактной документации не имеется указания Подрядчику об исключении налога с продаж и налога на пользование, Сумма контракта включает все налоги с продаж, налоги на пользование или любые иные налоги, действующие в настоящее время или принятые во время реализации проекта и выполнения Работ.

2.11.2. Если в Контрактной документации имеется указание на то, что Заказчик непосредственно уплачивает налоги с продаж или на пользование в отношении предметов снабжения, материалов, механизмов, инструментов, оборудования, которые используются или включены в проект, Подрядчик должен использовать Сертификат об освобождении от уплаты налога с продаж или на пользование или Сертификат прямого платежа или иные документы, предоставляемые УМРТ, которые прилагаются к настоящему документу в Локальном приложении и включены в этот документ путем ссылки.

2.11.3 Подрядчик также отвечает за уплату всех налогов на заработную плату, взносов в страховой фонд безработицы, взносов на пенсии по старости или пособий, которые исчисляются исходя из заработной платы, оклада или иного вознаграждения, выплачиваемого сотрудникам Подрядчиком или его Субподрядчиками.

2.12 ВЫВОЗ МАТЕРИАЛОВ

Материалы, доставленные на Строительную площадку проекта, не должны вывозиться без письменного согласия Заказчика. Заказчик не может необоснованно оказывать в предоставлении такого согласия.

2.13. МОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ ЗАКАЗЧИКА

Подрядчик дает согласие предоставить Заказчику возможность получать, размещать и монтировать механизмы и оборудование во время ведения Работ, а также использовать часть или части Строительной площадки Проекта, которые на основании обоюдной договоренности могут быть предоставлены для деятельности Заказчика. Кроме того, Подрядчик согласен, что указанное размещение

механизмов и оборудования или использование какой-либо части Строительной площадки Проекта не означает завершения Работ и не означает полной или частичной приемки работ Заказчиком.

2.14 ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВЕННОГО ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ И ГАРАНТИЯ ОПЛАТЫ ТРУДА РАБОТНИКОВ И ИСПОЛЬЗОВАННЫХ МАТЕРИАЛОВ

2.14.1. Заказчик может, если по его обоснованному убеждению это является необходимым, потребовать в Конфрактной документации или в любое время в ходе реализации Проекта, гарантий выполнения обязательств в форме гарантийного залогового обязательства, гарантийного письма или в виде любого иного финансового документа по усмотрению Заказчика («Обеспечение») и Подрядчик должен немедленно предоставить такие гарантии.

2.12.2. Заказчик имеет право использовать Обеспечение и потребовать совершения платежей в соответствии с Обеспечением, если Подрядчик, несмотря на письменное уведомление и предоставление соответствующего периода для устранения неисполнения, не исполнит какие-либо свои обязательства, предусмотренные Конфрактом.

2.14.3 Заказчик не возмещает Подрядчику затраты на предоставление Обеспечения.

СТАТЬЯ 3: СТРОИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

3.1 РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТА

3.1.1 Подрядчик должен осуществлять реализацию Проекта в соответствии с Конфрактом, он должен предоставить все позиции, необходимые в соответствии с Конфрактом, в том числе все необходимое или позиции, обоснованно предполагаемые необходимыми на основании Конфракта, так, чтобы Проект был своевременно завершен в пределах Суммы контракта. Подрядчик несет единоличную ответственность перед Заказчиком за строительные средства, методы, технологию, последовательность, процедуры, а также за координацию всех этапов Работ, предусмотренных Конфрактом.

3.1.2 Если указанные положения специально не исключены из Конфрактной документации, Подрядчик должен предоставить и оплатить все Работы, строительное оборудование, механизмы, страхование, налоги, воду, отопление, коммунальные услуги и иные удобства и услуги, необходимые для надлежащей реализации и завершения Проекта, как временные так и постоянные.

3.1.3 Подрядчик должен внедрить систему управленческого контроля и использовать ее для ведения наблюдений и своевременного, экономичного и надлежащего достижения целей Проекта. В этих целях он должен использовать как ручные, так и автоматизированные процессы для поддержания тех функций, применения которых может потребовать Заказчик. Предоставляемые данные должны быть своевременными и должны в полной мере предоставлять достаточное основание для принятия управленческих решений.

3.1.4 Если в Конфрактной документации не указано, что Заказчик для реализации Проекта нанял Руководителя Работ, Заказчик должен разработать процедуры координации действий между Заказчиком, Архитектором/Инженером, Подрядчиком, Субподрядчиками, отдельными субподрядчиками Заказчика, консультантами Заказчика и иными лицами, нанятыми Заказчиком.

3.1.5 Подрядчик согласен, что все действия, которые необходимы с его профессиональной стороны для уменьшения вмешательства и предоставления возможности работы иным профессиональным участникам, должны совершаться как часть его контрактных обязательств, в том числе, чтобы снизить вмешательства в использование Заказчиком сооружений и коммунально-бытовых услуг, и указанные действия должны совершаться таким способом и в такое время, чтобы они не пересекались с иными действиями Заказчика.

3.1.6 Подрядчик должен предоставлять Заказчику полную и подробную информацию о ведении работ по Проекту. Форма, периодичность и формат такой информации должны быть в разумной степени согласованы Заказчиком. Информационные отчеты должны давать достаточные основания для принятия управленческих решений, в том числе решений Заказчика. Вся документация, подготовленная Подрядчиком, должна быть в достаточной степени подробной, чтобы дать возможность Заказчику ее принять и утвердить. Отчеты по требованию Заказчика должны включать нижеследующее:

- (i) Подробную сводку вопросов безопасности, требующих разрешения.
- (ii) Если потребует Заказчик, сводку о человеко-часах, затраченных на реализацию Проекта.
- (iii) Описание работ завершенных Подрядчиком за месяц.
- (iv) Сводку о предоставленных документах и иных вопросах, требующих рассмотрения, согласования или иных действий государственных органов.
- (v) Информационную сводку о стадии переговоров с поставщиками коммунальных услуг и иными третьими лицами, оказывающими влияние на реализацию Проекта и о вопросах, требующих разрешения.
- (vi) Информацию о состоянии подземных пластов, вопросах защиты окружающей среды, канализации и иных вопросов относительно Строительной площадки Проекта и проектно-конструкторских вопросов, требующих разрешения.
- (vii) Информацию о реализации Проекта и иных вопросах подготовительного этапа, которые оказывают влияние на проектно-конструкторские работы Проекта, а также сравнение запланированных и фактических стадий проектно-конструкторских работ и строительства по Проекту.
- (viii) Сравнительную информацию Суммы контракта и периодических платежей на данную дату, в том числе прогноз платежей, причитающихся к уплате Субподрядчикам исходя из заключенных Подрядчиком договоров и формуляров заказа и, соответственно, распределения Суммы контракта.
- (ix) Сводку обо всех рассматриваемых и согласованных изменениях Работ и их стоимости или предполагаемой стоимости, а также обзор всех расхождений, недостатков или упущений в проектировании или строительстве в рамках Проекта, а также рекомендации об устранении недостатков.
- (x) Описание предполагаемых проблем, о которых известно Подрядчику и рекомендации относительно действий, направленных на их устранение, а также сводку вопросов, требующих рассмотрения, согласования и иных действий Заказчика и планируемые сроки совершения Заказчиком этих действий.

3.2 ТРЕБОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ СРОКОВ

3.2.1 ГРАФИК ПРОИЗВОДСТВА РАБОТ

3.2.1.1 Подрядчик должен предоставить Заказчику календарный график производства работ («График производства работ»), соответствующий требованиям Конфрактной документации и соответствующий общему плану Проекта, разработанному Заказчиком. График производства работ должен использоваться для управления, руководства, контроля, планирования, организации Работ и для базиса определения хода работ. Дата завершения строительства и Контрольные сроки, указанные в Конфрактной документации являются превалярующими, и График производства работ должен быть подготовлен таким образом, чтобы имелось соответствие по указанным датам.

3.2.1.2. После согласования Заказчиком График производства работ становится обязательным для Подрядчика. Согласование Заказчиком Графика производства работ не освобождает Подрядчика от ответственности за отклонения от Конфракта, кроме случаев, когда Подрядчик располагает письменным одобрением в отношении определенных отклонений. Рассмотрение Заказчиком предоставленных по графику документов должно осуществляться лишь для достижения единообразия с информацией, предоставленной в Конфракте и оно не должно распространяться на способы, материалы, последовательность и технологию или процессы строительства или на программы и меры по технике безопасности.

3.2.1.3 Если Подрядчик не подготавливает и не предоставляет Заказчику для рассмотрения График производства работ в установленный срок, Заказчик, после направления уведомления и предоставления Подрядчику разумной возможности устранить нарушение, может подготовить и составить График производства работ за счет Подрядчика. Такой график, направленный Подрядчику, становится для него обязательным.

3.2.2 ХОД РАБОТ И ИХ ЗАВЕРШЕНИЕ

3.2.2.1 Подрядчик начинает Работы в дату начала Работ, как это определено в Объеме работ. Подрядчик должен выполнять Работы оперативно, с использованием надлежащих средств, и он должен постоянно придерживаться согласованного Графика производства работ.

3.2.2.2 Подрядчик несет ответственность за ведение ведомости (как это указано в Технических условиях) для фиксации хода работ, и ведения скорректированного Графика производства работ в электронной форме с отражением фактического состояния работ по Проекту. Скорректированный График производства работ должен быть скоординирован с Базовым графиком производства работ для выявления расхождений (в скорректированном Графике производства работ не должно изменяться описание видов деятельности). По требованию Заказчика Подрядчик должен предоставлять Заказчику на рассмотрение данные текущего Графика производства работ.

3.2.2.3 Если Подрядчику станет известно об обстоятельствах, которые могут вызвать просрочки, он должен уведомить Заказчика о таких обстоятельствах в течение четырех (4) рабочих дней, также он должен указать, в каком направлении должен быть пересмотрен График производства работ (если он должен пересматриваться), и указать причины для этого пересмотра.

3.2.2.4 Если Подрядчик не соблюдает График производства работ, он должен немедленно организовать выполнение дополнительных работ, сверх обычного рабочего времени, в том числе по субботам и воскресеньям и праздничным дням, или предпринять иные шаги, которые необходимы для приведения Работ в соответствие с Графиком производства работ, без дополнительных затрат или расходов со стороны Заказчика. Претензии о неэффективности работ вследствие сверхурочного труда или иных мер и ресурсов не будут приниматься Заказчиком во внимание. Вся сверхурочная работа, работа в выходные и праздничные дни должна быть спланирована совместно с Заказчиком заранее, и работы должны проводиться с учетом обычного графика работ Заказчика, связанного с возможностью выделения соответствующих мест и часов работы в помещениях Заказчика.

3.2.2.5 Не предоставляется продление сроков, за исключением случаев, явно предусмотренных Конфрактом и в той степени, как это отражено в Графике производства работ.

3.2.3 ПРОСРОЧКИ ПО ВИНЕ ЗАКАЗЧИКА

3.2.3.1 Заказчик может дать Подрядчику письменное указание полностью или частично приостановить, отложить или прекратить ведение Работ по Проекту на такое время, как это может быть определено по усмотрению Заказчика.

3.2.3.2 После получения письменного уведомления Заказчика о приостановлении, отложении или прекращении Работ, и в сроки, указанные в уведомлении, Подрядчик должен приостановить поставки и отгрузку материалов и полностью или частично остановить Работы и деятельность по данному Контракту на такие сроки, которые указаны Заказчиком в уведомлении. Подрядчик должен немедленно обсудить с Заказчиком:

(i) Возможную длительность приостановки или прекращения работ.

(ii) Просрочки и возникающее вследствие этого увеличение сроков.

(iii) Ограничение или устранение расходов Подрядчика.

(iv) Возможные расходы и затраты, которые могут прямо возникнуть вследствие приостановки или прекращения работ, в том числе затраты Подрядчика в связи с выполнением указаний Заказчика относительно консервации строительства и сохранения имеющихся запасов материалов и оборудования на Строительной площадке или во время следования на Строительную площадку.

3.2.3.3 Заказчик, направив дополнительное письменное уведомление, может потребовать от Подрядчика немедленного возобновления всех или части Работ и его деятельности.

3.2.3.4 Требования Подрядчика о корректировке Графика производства работ и возмещении затрат и убытков, возникающих вследствие приостановления, просрочки или прекращения работ, разрешаются в соответствии с положениями Статьи 14.5.

3.2.3.5 Если, по мнению Подрядчика, выполнение всей или части Работ по Проекту задерживается или прерывается в связи с действиями Заказчика или агента Заказчика, управляющего проектом, в течение двух (2) рабочих дней после наступления такой просрочки или перерыва Подрядчик может уведомить об этом Заказчика письменно, с использованием формы ТРД (DCR), с указанием деталей описываемой просрочки, с указанием на разделы работ, которые эта просрочка затрагивает, и дополнительной, относящейся к вышеуказанной информации. Непредставление такого необходимого уведомления о просрочке рассматривается как отказ Подрядчика от требований. В случае длящейся просрочки необходимо направлять лишь одно уведомление.

3.2.3.6 Если Заказчик согласен, что в отношении Подрядчика действуют обстоятельства в соответствии со Статьей 3.2.3.5, и если такие действия Заказчика вызывают просрочки деятельности по методу Критического пути, График производства работ должен быть скорректирован таким образом, чтобы компенсировать эту просрочку. Если Подрядчик полагает, что он имеет право на корректировку Суммы контракта, он должен предоставить детальное изложение своих требований с расшифровкой всех требуемых сумм в течение четырнадцати (14) дней после того как обнаружена просрочка. Подрядчик должен предоставить всю документацию, затребованную Заказчиком, в том числе документальное подтверждение расходов и анализ Графика производства работ. Непредставление требования о продлении Продолжительности контракта и/или корректировки Суммы контракта в сроки, указанные в данной статье, рассматриваются как отказ Подрядчика от предъявления требований. Если Заказчик согласен, что просрочка требует корректировки Суммы контракта, Заказчик составляет Распоряжение о незначительных изменениях проекта в процессе строительства или Изменение контракта на закупку с тем, чтобы изменить сумму контракта для увеличения расходов Подрядчика на выполнение Контракта, которые вызваны приостановлением, просрочкой или перерывом, при этом увеличение не должно превышать сумму прямых неизбежных

чистых расходов (исключая надбавку на накладные расходы или прибыль), понесенных Подрядчиком, и из этой суммы во всех случаях исключается неполученная прибыль и побочные убытки. Расходы подлежат проверке Заказчиком.

3.2.3.7 Не могут производиться корректировки в соответствии с данной Статьей 3.2.3 в связи с приостановлением, просрочкой, прекращением работ (i) в той степени, в какой исполнение обязательств приостанавливается, отсрочивается, прекращается по любой иной причине, включая умысел или небрежность Подрядчика, его Профессиональных проектировщиков или Субподрядчиков, или (ii) если в связи с указанными событиями предоставляется или исключается надлежащая корректировка на основании любого иного положения данного Контракта.

3.2.4 УСКОРЕННОЕ ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ

Если Заказчик желает, чтобы Работы выполнялись Подрядчиком в более короткие сроки, чем это предусмотрено Контрактом, он должен составить Распоряжение о незначительных изменениях проекта в процессе строительства, Изменение контракта на закупку или Распоряжение об изменении Контракта в соответствии со Статьей 14, предоставив тем самым Подрядчику распоряжение об ускоренном выполнении Работ. Корректировка Суммы контракта в связи с ускоренным выполнением Работ должна производиться в соответствии со Статьей 14. Данное положение не применяется к ускоренному выполнению Работ в связи с нарушением Подрядчиком условий контракта, в этой ситуации все расходы возлагаются исключительно на Подрядчика.

3.3 ЗАВЕРШЕНИЕ ОСНОВНЫХ РАБОТ

3.3.1 Если Подрядчик полагает, что Работы или определенная их часть, которая может быть сдана Заказчику, в основном завершена, как это определено в Статье 1.1, он должен подготовить для представления Заказчику перечень («Ведомость незавершенных работ»), в отношении работ, которые должны быть доработаны или переделаны. Ведомость незавершенных работ представляется Заказчику для изучения и согласования, и Подрядчик должен уточнить Ведомость незавершенных работ в соответствии с пожеланиями Заказчика. По усмотрению Заказчика Подрядчик должен подготовить Ведомость незавершенных работ в отношении всего Проекта. Не включение в Ведомость незавершенных работ каких-либо пунктов не влияет на обязанность Подрядчика завершить Работы в соответствии с Контрактной документацией.

3.3.2 Подрядчик должен завершить работы, отмеченные в Ведомости незавершенных работ в течение тридцати (30) дней после согласования Заказчиком Ведомости, кроме случаев, когда Заказчик письменно согласовал иной срок для завершения работ. Если какие-либо работы в соответствии с Ведомостью не завершены в указанные сроки, Заказчик, после направления Подрядчику уведомления и предоставления ему обоснованной возможности завершить работы, имеет абсолютное право выполнить эти работы любым способом, который он считает по своему усмотрению наиболее эффективным, а также произвести зачет расходов на выполнение указанных работ с теми суммами, которые по иным основаниям причитаются Подрядчику.

3.4 ЗАВЕРШЕНИЕ СТРОИТЕЛЬСТВА, ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА

3.4.1 Если Подрядчик полагает, что Работы завершены, он должен письменно уведомить об этом Заказчика. После получения от Подрядчика письменного уведомления, что может быть проведена окончательная проверка выполненных Работ и Окончательная приемка, Заказчик должен провести такую проверку в присутствии Подрядчика в согласованную сторонами дату.

3.4.2 Если Заказчик полагает, что Работы выполнены в соответствии с Контрактной документацией, гарантированно выполнены все пункты Ведомости незавершенных работ, и выполнены все Работы в соответствии с Контрактом (в том числе, представлена вся необходимая документация), Заказчик уведомляет Подрядчика, что работы могут быть им приняты с составлением документа. Дефекты, которые не влияют на функционирование, не препятствуют использованию и во всех отношениях являются незначительными, не препятствуют приемке, за исключением случаев, когда Заказчик уже заявил требование об устранении или исправлении недостатков в ходе ранее проведенных проверок, осуществлявшихся при подготовке к приемке работ. Недостатки в области обеспечения

безопасности всегда рассматриваются, как достаточное основание отказать в приемке работ. Подрядчик несет дополнительные расходы, связанные с проведением дополнительных проверок, осуществляющихся не по вине Заказчика.

СТАТЬЯ 4: КАЧЕСТВО РАБОТ

4.1 ГАРАНТИИ

4.1.1 Подрядчик гарантирует и обязуется, что работы после Окончательно приемки Работ Заказчиком не будут содержать ошибок, упущений, недостатков в части материалов и выполненных работ, и будут полностью соответствовать Контрактной документации и Чертежам и Техническим условиям, в течение периода, как это указано в Локальном приложении («Гарантийный срок»).

4.1.2 Любые гарантии производителей, поставщиков, оборудования, компонентов или услуг, входящих в Работы и превышающие Гарантийный срок, являются прямыми гарантиями Заказчику от производителей или поставщиков в отношении периода, превышающего Гарантийный срок. Все права, полученные Заказчиком посредством гарантий от Подрядчика, предоставляют Заказчику и его правопреемникам в силу закона и договора материальные выгоды, и указанные лица могут ими воспользоваться.

4.1.3 Если иное не согласовано в отношении какой-либо позиции, введенной в эксплуатацию до окончательной приемки, и если в течение Гарантийного срока выявляются дефекты какой-либо части Работ или выясняется, что они произведены не в соответствии с Контрактом, Подрядчик должен исправить такие дефекты или несоответствие, совершить необходимый ремонт и замены (включая внесение изменений в проектные решения и ремонт иных частей Работ или сооружений, поврежденных вследствие дефектов или несоответствия выполненных Работ) безвозмездно для Заказчика и в соответствии с положениями, подробно изложенными в Статье 4.3 ниже.

4.1.4 Договорная гарантия Подрядчика, предусмотренная в данном документе, предоставлена в дополнение, но не вместо иных гарантий, обязательств или средств правовой защиты, которые могут быть предоставлены Заказчику на Работы, произведенные с дефектами, ошибками или упущениями в конструктивной части, в соответствии с Контрактной документацией и данным Контрактом, на основании закона или исходя из права справедливости.

4.1.5 Подрядчик должен получить, упорядочить, подвести итог и направить Заказчику копии всех законных гарантий, договорных гарантий, обязательств, письменных, расписок, руководств по техническому обслуживанию и руководств по эксплуатации, снабженных ярлыками и наклейками.

4.2 ПРОВЕРКИ

4.2.1 Подрядчик должен совместно с Заказчиком и с его представителями участвовать в контрольном обходе всего Проекта. Целью таких контрольных обходов является проверка того, что Работы соответствуют Чертежам и Техническим условиям и иной Контрактной документации, и результаты таких обходов должны отражаться в письменном отчете по результатам осмотра.

4.2.2 До того, как какие-либо результаты работ будут засыпаны или скрыты, Подрядчик должен своевременно уведомить об этом Заказчика, и Заказчик может по своему усмотрению потребовать осмотра результатов работ. Данное право предоставляется невзирая на то, что Заказчик или его представитель сохраняют право в любое время провести проверку скрытых работ, и такие объекты должны быть немедленно вскрыты Подрядчиком. На Заказчика возлагаются затраты, возникающие вследствие вскрытия и восстановления таких результатов работ, если он, несмотря на заранее предоставленное Подрядчиком уведомление, не потребовал осмотра результатов работ до их засыпки или скрытия, и в том случае, если результаты таких работ будут соответствовать условиям Контракта.

4.2.3 Заказчик оставляет за собой право проверить любые Работы, проведенные или совершенные не на Строительной площадке Проекта. Для обеспечения реализации этого права Подрядчик должен своевременно дать уведомление о том, где и когда будут выполняться такие Работы.

4.2.4 Подрядчик не освобождается от обязанности выполнять Работы в соответствии с Контрактом либо посредством Инженера/строителя, либо Руководителя работ, если такие имеются, либо посредством Заказчика, осуществляющего управление Контрактом, либо посредством проверок, обследований согласований, которые требуется или необходимо проводить иным лицам, кроме Подрядчика. Какие либо проверки, проведенные или не проведенные Заказчиком, Руководителем работ или Инженером/строителем не рассматриваются как отказ от требования исполнения какого-либо обязательства со стороны Подрядчика, предусмотренного Контрактной документацией, так же как они не рассматриваются в качестве согласования или приемки всех или части результатов Работ.

4.3 УСТРАНЕНИЕ НЕДОСТАТКОВ РАБОТ

4.3.1 Подрядчик должен устранить все недостатки Работ, которые Заказчик не принял в связи с имеющимися дефектами или в связи с несоответствием Контракту, вне зависимости от того обнаружены ли эти дефекты и несоответствия до или после Завершения основных Работ или до или после Завершения строительства, и вне зависимости от факта их производства, монтажа или завершения. Если недостаток или несоответствие препятствуют нормальному ведению деятельности Заказчика или вызывают чрезвычайную ситуацию (что определяется в целях применения данной Статьи как дефект, который вызывает неизбежный и существенный риск здоровью и безопасности человека или существенный ущерб имуществу), Подрядчик должен устранить такие дефекты или несоответствие в кратчайшие сроки после получения устного или письменного уведомления от Заказчика, насколько это возможно в сложившейся ситуации. Если это не будет совершено, устранение дефектов будет проводиться способом и в сроки, установленные в Отчете по результатам осмотра после уведомления, направленного Заказчиком или Представителем Заказчика.

4.3.2 Независимо от иных средств правовой защиты, предусмотренных законом если Подрядчик не устраняет дефекты или несоответствия Работ, Покупатель может сам их устранить в порядке, предусмотренном Статьей 4.5

4.3.3 Затраты на исправление дефектов и несоответствия в Работах, в том числе затраты, возникающие вследствие просрочки деятельности, направленной в адрес Подрядчика или иных Подрядчиков, а также в работе Заказчика и или иных Подрядчиков, а также иных сооружений, разрушенных или поврежденных вследствие недостатков, равно как и их устранение или исправление, возлагаются на Подрядчика.

4.3.4 Если Заказчик пожелает принять работы с дефектами или работы, не соответствующие контракту, он может совершить такую приемку вместо предъявления требований об устранении или исправлении недостатков, в этом случае составляется Распоряжение об изменении, отражающее уменьшение Суммы контракта, или, если сумма определяется после окончательной оплаты, - такая сумма должна быть возмещена Подрядчиком Заказчику.

4.4 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА ПРИОСТАНОВИТЬ ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ

Если у Заказчика есть основания полагать, что Работы осуществляются способом, который неизбежно приведет к наступлению смерти или серьезного вреда здоровью, или если Подрядчик не соблюдает требования закона и/или требования техники безопасности, предусмотренные Контрактной документацией, не исправляет дефекты Работ, или не производит Работы, или не предоставляет Работы полностью или частично до тех пор, пока причина, послужившая основанием для приостановки Работ, не будет устранена. Если Заказчик примет решение дать указание Подрядчику приостановить Работы, Подрядчик отвечает за принятие любых необходимых мер для устранения просрочек и соблюдения Графика производства работ, как только будут устранены причины, послужившие основанием для такого распоряжения, а также он несет ответственность за все расходы и затраты, связанные с указанными мерами.

4.5 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА НА САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ

4.5.1 Если Заказчик приостановил Работы в соответствии со Статьей 4.4 выше, он имеет право, но не обязан предпринять корректирующие действия или нанять для этого третье лицо в соответствии с нижеуказанными правилами: Заказчик направляет Подрядчику письменное уведомление о недостатках в исполнении обязанностей не менее чем за сорок восемь (48) часов. Если Подрядчик не устраняет недостатки в течение срока, указанного в уведомлении, Заказчик имеет право устранить такие недостатки или иным образом исправить ситуацию, как он полагает необходимым. В этом случае Подрядчик обязан возместить понесенные расходы на устранение недостатков или исправление ситуации, как полагает необходимым Заказчик, в том числе в случае необходимости - возместить затраты на дополнительные услуги Архитектора/Инженера, Руководителя Работ, иных подрядчиков Заказчика или консультантов Заказчика.

4.5.2 Во всех иных случаях, когда Подрядчик не выполняет свои обязательства, Заказчик может направить письменное уведомление о неисполнении, предоставив разумный период для устранения нарушения, и по истечении такого периода, если нарушение не будет устранено Заказчик имеет право самостоятельно исполнить это обязательство или организовать выполнение таких действий от имени и за счет Подрядчика.

4.5.3 Права Заказчика в соответствии со Статьей 4.5 являются дополнительным, они не наносят ущерба иным средствам правовой защиты, которые могут быть предоставлены Заказчику в соответствии с законом или на основании данного Контракта.

СТАТЬЯ 5: РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ СУБПОДРЯДЧИКАМИ

5.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Подрядчик несет перед Заказчиком полную ответственность за действия и бездействия своих Профессиональных проектировщиков, если таковые имеются, Субподрядчиков, Суб-субподрядчиков, агентов, лиц, которые прямо или косвенно наняты указанными лицами, а также иных лиц, которые выполняют любые Работы, как если бы это были действия или бездействия лиц, прямо нанятых Подрядчиком. Подрядчик несет перед Заказчиком ответственность за соответствие надзора за действиями Субподрядчиков, их персонала, оборудования, доступности необходимых материалов и поставок, а также за все иные действия, необходимые для соблюдения Графика производства работ.

5.2 СУБПОДРЯДЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ ИНЫХ ДОГОВОРОВ НА ОТДЕЛЬНЫЕ ВИДЫ РАБОТ

5.2.1 Все Субподрядчики и Поставщики, с которыми Подрядчик заключает контракты, должны согласовываться с Заказчиком, и Подрядчик не может производить замену субподрядчиков Поставщиков, иных физических или юридических лиц без предварительного письменного согласия Заказчика.

5.2.2 Немедленно после заключения Контракта Подрядчик должен предоставить Заказчику письменные запросы о согласовании всех Субподрядчиков, Поставщиков и материалов, которые предполагается использовать в рамках Проекта. В запросах на согласование должны включаться все технические данные и информация, которую требует Заказчик для подтверждения соответствия его Техническим условиям. Заказчик должен дать письменный ответ Подрядчику, имеются ли у него возражения против кандидатуры физического или юридического лица. Отсутствие ответа Заказчика в сроки, предусмотренные Контрактной документацией, или, если такие сроки не предусмотрены - в течение разумного времени, рассматривается как ответ Подрядчика об отсутствии возражений в отношении предлагаемого физического или юридического лица.

5.2.3 Если у Заказчика имеются возражения против физического или юридического лица, предлагаемого Подрядчиком, последний должен предоставить Заказчику иное лицо, против которого у Заказчика не имеется возражений; вместе с тем, отказ Заказчика согласовать кандидатуру Субподрядчика не является основанием для увеличения Суммы контракта.

5.2.4 После заключения контракта с Субподрядчиком Подрядчик должен потребовать, чтобы Субподрядчик назначил своего Суперинтендента и основных сотрудников, ведущих работы на площадке, а также гарантировал, что ни Суперинтендент, ни основные сотрудники, ведущие работы на площадке не могут быть заменены или назначены на другую должность без предварительного письменного согласия Подрядчика (за исключением случаев, когда такие сотрудники увольняются из компании Субподрядчика или аффилированных с ним лиц). Подрядчик перед предоставлением согласия на предлагаемую замену должен согласовать свою позицию с Заказчиком.

5.2.5 Подрядчик должен направлять Заказчику предварительное письменное уведомление за сорок восемь (48) часов до расторжения им Контракта с Субподрядчиком или прекращения действия формуляра заказа, которые были ранее заключены Подрядчиком для ведения работ по Проекту.

5.2.6 Если условия оплаты расходов Подрядчика по контракту основаны на принципе «Открытой книги» в пределах гарантированной максимальной цены, Подрядчик должен изыскивать конкурентоспособные конкурсные предложения на проведение всех видов строительных работ по Проекту, кроме узкоспециализированных работ, в отношении которых возможно выполнение их Подрядчиком, под его контролем и с предоставлением им поставок (или его дочерних предприятий или аффилированных с ним лиц). Подрядчик принимает решение о заключении договоров с Субподрядчиками в соответствии со следующими правилами:

5.2.6.1 Подрядчик должен подготовить перечень предполагаемых участников конкурса на все разделы строительных работ, и этот перечень должен быть в разумной степени рассмотрен и согласован Заказчиком. Подрядчик должен дополнить перечень предполагаемых участников конкурса кандидатурами участников, обоснованно предложенными Заказчиком. Пакеты конкурсной документации в достаточной степени заблаговременно должны быть направлены лицам, включенным в перечень участников конкурса, с тем, чтобы участники могли подготовить и представить конкурентоспособные предложения до времени, установленного для вскрытия предложений.

5.2.6.2 Участникам конкурса должно быть поставлено условие об одновременном направлении конкурсных предложений Подрядчику и Заказчику. Подрядчик совместно с Заказчиком рассмотрит все конкурсные предложения и сообщит Заказчику, можно ли рассматривать предложения и являются ли предложения приемлемыми в смысле соответствия общим требованиям Проекта, а также являются ли субподрядчики и поставщики, предложенные субподрядчиками, приемлемыми. Заказчик имеет право, но не обязан участвовать в проведении переговоров между Подрядчиком и участниками конкурса.

5.2.6.3 Подрядчик должен присуждать Субподряды и Формуляры заказа участникам конкурса, им рекомендованным и согласованным Заказчиком, и Подрядчик должен, если потребовал Заказчик, немедленно предоставить ему копии договоров Субподряда.

5.3 ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С СУБПОДРЯДЧИКАМИ

5.3.1 Подрядчик должен обеспечить, чтобы его соглашения с Субподрядчиками не содержали положений, которые могут привести к нарушениям настоящего Контракта самим Подрядчиком или Субподрядчиками.

5.3.2 Подрядчик должен обеспечить, чтобы все Субподрядчики, рабочие и поставщики согласились предоставить Заказчику и иным лицам, имеющим на это право, в связи с любыми претензиями которые могут возникнуть в результате деятельности Субподрядчика, гарантии возмещения убытков и отсутствие ответственности в том же объеме, как Подрядчик предоставил их Заказчику и иным лицам, имеющим на это право в соответствии со статьей 15.6.

5.3.3 Настоящим Подрядчик в качестве обеспечения исполнения настоящего Контракта уступает Заказчику все договоры с Субподрядчиками, все формуляры заказа, и все остальные контракты и соглашения, заключенные в связи с настоящим Проектом, и назначает Заказчика своим поверенным, имеющим право требовать исполнения этих контрактов в соответствии с их условиями. Указанная переуступка вступает в силу лишь после уведомления Заказчика в случае неисполнения обязательств или расторжения договорных отношений с Подрядчиком по настоящему Контракту. Во всех контрактах с Профессиональными проектировщиками, если они имеются, и с Субподрядчиками должно быть указано, что Субподрядчик дает согласие на уступку договоров субподряда Заказчику, и он согласен, что если такая уступка вступит в силу, он будет признавать Заказчика правопреемником Подрядчика и будет завершать Работы по договору Субподряда.

СТАТЬЯ 6: РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ЗАКАЗЧИКОМ ИЛИ ОТДЕЛЬНЫМИ ПОДРЯДЧИКАМИ

6.1 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА САМОСТОЯТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬ РАБОТЫ И ЗАКЛЮЧАТЬ КОНТРАКТЫ С ОТДЕЛЬНЫМИ ПОДРЯДЧИКАМИ

6.1.1 Заказчик оставляет за собой право (i) выполнять собственными силами работы, связанные с Проектом; и (ii) заключать отдельные контракты в отношении различных разделов проекта или иных работ на Строительной площадке Проекта в соответствии с данными Общими условиями строительства или аналогичными документами. Заказчик оставляет за собой право заключать иные контракты на выполнение работ на площадке, в частности, работ такого же вида, характера или типа.

6.1.2 Подрядчик должен обеспечить координацию работы Заказчика и каждого отдельного подрядчика с Работами самого Подрядчика, который должен взаимодействовать с указанными лицами в порядке, предусмотренном Статьей 6.4 данного документа

6.2 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА НА ПЕРЕУСТУПКУ КОНТРАКТА

6.2.1 Заказчик имеет право совершить переуступку данного Контракта стороннему подрядчику, в этом случае, Подрядчик, в качестве Субподрядчика такого стороннего подрядчика, будет исполнять свои обязательства, предусмотренные Контрактом в интересах этого стороннего подрядчика. Сумма контракта и Продолжительность контракта в связи с совершенной переуступкой не корректируются. Вместе с тем, в указанном случае, Подрядчик имеет право расторгнуть Контракт, направив письменное уведомление за один месяц до расторжения.

6.2.2 Заказчик имеет право совершить в адрес Подрядчика переуступку тех ранее заключенных им контрактов и формуляров заказа, которые указаны в Особых условиях. Все расходы и затраты на переуступку включены в Сумму контракта. Если не указано иное в Особых условиях, Подрядчик несет полную ответственность за полное и надлежащее исполнение переуступленных контрактов и формуляров заказа.

6.3 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА НАНЯТЬ РУКОВОДИТЕЛЯ РАБОТ/КОНСУЛЬТАНТА

Заказчик имеет право нанимать своих Консультантов и/или Руководителя Работ для оказания услуг в связи с реализацией Проекта, в том числе на стадии строительства, проектирования и услуг по руководству строительными работами. Подрядчик должен полностью сотрудничать со всеми Консультантами Заказчика и/или Руководителем Работ, должен по требованию Заказчика принимать участие в совещаниях с Консультантами Заказчика и/или Руководителем Работ, должен по требованию Заказчика предоставлять информацию Консультантам Заказчика и/или Руководителю Работ. Ни Консультанты Заказчика, ни Руководитель Работ не имеют права вносить изменения в объем Работ, изменять Сумму контракта или изменять График производства работ; указанные изменения могут вноситься лишь посредством Распоряжения о незначительных изменениях проекта в процессе строительства, Изменения контракта на закупку, или Распоряжения об изменении, составленных Заказчиком.

6.4 ВЗАИМНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

6.4.1 Подрядчик должен предоставлять Заказчику и сторонним подрядчикам Заказчика разумную возможность для ввоза и хранения материалов, оборудования и выполнения их части работ по проекту, и он должен надлежащим образом сопоставлять и координировать свои работы с выполняемой ими работой, так, как это требуется Контрактом.

6.4.2 Если какой-либо этап Работ Подрядчика связан с надлежащим выполнением работ Заказчиком или его иными подрядчиками или зависит от такого выполнения, Подрядчик должен до начала этих Работ проверить и сообщить Руководителю работ, если таковой имеется, Инженеру/строителю и Заказчику о явных расхождениях или недостатках работ, которые делают их непригодными для надлежащего выполнения Работ и их результата. Отсутствие проверки и сообщения рассматривается как принятие как надлежащих работ, выполненных Заказчиком или иными подрядчиками Заказчика, кроме недостатков, которые могут усилиться или стать очевидными в части работы Заказчика или его иных подрядчиков после выполнения работ Подрядчиком.

6.4.3 Если Подрядчик причинит ущерб работам или имуществу Заказчика, или иным результатам работ на Строительной площадке, он должен немедленно возместить такой ущерб.

6.4.4 Если Подрядчик причинит ущерб работам или имуществу стороннего подрядчика, он должен после получения надлежащего уведомления немедленно достичь урегулирования вопросов с таким сторонним подрядчиком, если возможно разрешение этого вопроса на разумных условиях. Если сторонний подрядчик предъявляет официальные претензии или начинает правовой спор против Заказчика о возмещении ущерба, который якобы был причинен Подрядчиком, Заказчик должен уведомить об этом Подрядчика, который в свою очередь должен осуществлять защиту в этом споре за свой счет, и если против Заказчика вынесено решение или присуждена к уплате сумма, Подрядчик должен в порядке, предусмотренном Статьей 15.6, обеспечить возмещение убытков Заказчика и выплатить средства или выполнить решение, а также возместить Заказчику все расходы на найм представителей и судебные расходы или расходы в связи с деятельностью третейского суда, которые возникли у Заказчика.

СТАТЬЯ 7: ТЕРРИТОРИЯ ЗАКАЗЧИКА

7.1 СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ЗАКАЗЧИКА НА СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ

7.1.1 Подрядчик и все Субподрядчики, а также их сотрудники подпадают под действие и должны соблюдать Правила и положения, принятые Заказчиком относительно норм поведения на его территории.

7.1.2 Заказчик имеет право размещать на Строительной площадке Проекта указатели по своему усмотрению.

7.2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКИ

7.2.1 Все Работы на Строительной площадке Проекта должны осуществляться в соответствии с Планом материально-технического снабжения строительной площадки, подготовленным Подрядчиком и согласованным Заказчиком, за исключением случаев, когда такой план подготовлен Руководителем Работ или Заказчиком.

7.2.2 Подрядчик обязуется соблюдать и обеспечить соблюдение Субподрядчиками всех ограничений в использовании Строительной площадки, указанных в Контрактной документации. Подрядчик должен ограничить деятельность на Строительной площадке теми площадями, которые установлены в соответствии с законом, указами, разрешениями, Контрактной документацией и указаниями

Заказчика, и он не должен необоснованно загромождать Строительную площадку материалами и оборудованием. Подрядчик должен использовать лишь те подъездные пути, которые указываются Заказчиком.

7.2.3 В чрезвычайных ситуациях или для предоставления Заказчику возможности осуществлять его деятельность, Подрядчик и его Субподрядчики по требованию Заказчика должны прекратить деятельность в определенном месте и переместить рабочую силу на иные участки, а также выполнить такие виды Работ, которые необходимы для предоставления иным лицам возможности выполнять работу без задержек. Все расходы Подрядчика на соблюдение указанных требований включены в Сумму контракта.

7.2.4 Если в любое время в ходе строительства необходимо переместить используемые в строительстве материалы, оборудование либо временно загромождающие территорию объекты, Подрядчик, разместивший такие материалы, оборудование или временно загромождающие территорию объекты должен по указанию Заказчика переместить их или обеспечить их перемещение безвозмездно для Заказчика.

7.3 РАБОТЫ НА СУЩЕСТВУЮЩИХ СООРУЖЕНИЯХ ЗАКАЗЧИКА

Если Работы будут выполняться на существующих сооружениях Заказчика или в местах, к ним примыкающих, Подрядчик должен предпринять меры, чтобы не препятствовать текущей деятельности Заказчика на этих сооружениях. Подрядчик подтверждает, что Заказчик, его сотрудники, посетители и визитеры будут продолжать находиться на существующих сооружениях на Строительной площадке проекта или в местах, к ней примыкающих. Подрядчик должен:

(i) не прекращать доступ, не препятствовать доступу к указанным сооружениям и осуществлению нормальной деятельности Заказчика на указанных сооружениях;

(ii) ограничить строительные работы теми способами и действиями, которые не окажут неблагоприятного воздействия на нормальную деятельность на территории сооружений Заказчика;

(iii) предпринять все необходимые шаги для уменьшения шума, загрязнений воздуха, запахов, выбросов в атмосферу, ущерба окружающей среде, ухудшения освещенности, наличия вредных веществ и иных нежелательных воздействий и условий; и

(iv) выполнять Работы в такое время, таким способом и в такие периоды, чтобы это было удобно Заказчику.

Ничто из вышеуказанного не может служить основанием для увеличения Продолжительности контракта или Суммы контракта.

7.4 ПРАВО ДОСТУПА ЗАКАЗЧИКА

7.4.1 Заказчик постоянно располагает правом доступа к Работам, будь то в ходе их подготовки или выполнения. Подрядчик должен подготовить для Заказчика надлежащие средства доступа.

7.4.2 Заказчик имеет право фотографировать Работы в целях ведения своей Проектной документации.

СТАТЬЯ 8: СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

8.1 СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ЗАКАЗЧИКОМ

Подрядчик не может вмешиваться в действия Заказчика по соблюдению любых законов, правил, указов, положений. Если Подрядчик вмешивается, препятствует, делает более дорогостоящими действия Заказчика по соблюдению любых законов, кодексов, указов, положений, и если Заказчик направляет Подрядчику соответствующее уведомление, как устное, так и письменное, Подрядчик должен в течение сорока восьми (48) часов после получения уведомления Заказчика совершить все необходимые действия для исправления ситуации, в том числе, внести изменения в График производства работ и смонтировать устройства безопасности. Реализация Заказчиком своих прав в соответствии с данной статьей не является основанием для увеличения Суммы контракта или увеличения Продолжительности контракта или Графика производства работ

8.2 СОБЛЮДЕНИЕ ПОДРЯДЧИКОМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И ЭТИЧЕСКИХ ПРИНЦИПОВ

8.2.1 Подрядчик должен направлять все уведомления и соблюдать все действующие федеральные, региональные и местные законы, указы, нормы, правила, положения и законные распоряжения любых государственных органов, имеющих отношение к безопасному выполнению Работ и сохранности имущества, с тем, чтобы препятствовать возникновению ущерба имуществу, его утраты, повреждений или распоряжения, относящиеся к Опасным материалам, охране труда на рабочем месте и промышленной безопасности, а также охране окружающей среды. В случае противоречий или несоответствия между требованиями действующих законов и Технических требований Проект должен реализовываться в соответствии с более строгими правилами.

8.2.2 Кроме того, Подрядчик заявляет, что ни он, ни его Субподрядчики не будут использовать труд детей, рабов, заключенных или использовать иные виды принудительного или вынужденного труда, осуществлять жестокое обращение в ходе работ, участвовать в коммерческом полкупе в ходе проведения поставок товаров и услуг по данному Контракту. Подрядчик согласен соблюдать анти-коррупционное законодательство, в том числе Закон США О зарубежной коррупционной практике, и ни он сам, ни его Субподрядчики не должны прямо или косвенно предлагать ценности или материальные блага должностным лицам, сотрудникам государственных органов с тем, чтобы получить или сохранить действие какого-либо контракта, деловой возможности или материальной выгоды, или воздействовать на совершение действия или принятие решения этого лица как должностного. По требованию Заказчика Подрядчик должен письменно подтвердить свое согласие с вышеизложенным.

8.3 СОБЛЮДЕНИЕ УСЛОВИЙ РАЗРЕШЕНИЙ, ЛИЦЕНЗИЙ И УВЕДОМЛЕНИЙ

8.3.1 Подрядчик не должен приступать к любой Работе до тех пор, пока не будут получены соответствующие разрешения, лицензии и/или уведомления. Если Заказчик потребует, Подрядчик должен предоставить копии таких разрешений, лицензий и/или уведомлений.

8.3.2 Если иное не предусмотрено Контрактной документацией, Подрядчик должен получить и поддерживать в силе все разрешения, лицензии, согласования, необходимые для пользования оборудованием и совершения действий, связанных с Работами, также Подрядчик должен соблюдать все существенные условия предъявляемых требований, распоряжений и указаний государственных органов. Все платежи за разрешения, согласования, лицензии и уведомления о завершении Работ должны совершаться в соответствии с Локальным приложением.

8.3.3 Подрядчик должен исследовать и выяснить, какие приблизительные сроки необходимы для рассмотрения, согласования, применения, представления разрешений, обследований и принятий государственными органами и агентствами. Подрядчик должен включить такие временные периоды в График производства работ, разработанный в соответствии со Статьей 3.2.1 и в отчеты, представляемые в соответствии со Статьей 3.1.6.

8.3.4 Если Подрядчик полагает, что он не в состоянии соблюдать закон, правила, указ, постановление в связи с теми обстоятельствами, которые по его мнению, находятся за пределами его контроля, он должен направить Заказчику письменное уведомление о сложившейся ситуации с указанием текста нормы закона, правил, указа, постановления, а также подробное описание факторов, которые по мнению Подрядчика, находятся в пределах ведения Заказчика и которые, по его мнению, препятствуют соблюдению условий.

8.3.5 Если Подрядчик выполняет или уполномочивает Субподрядчика выполнять Работы, в отношении которых ему известно или при надлежащей осмотрительности должно быть известно, что результаты Работ будут противоречить действующим законам, указам, постановлениям, правилам, положениям, нормам или распоряжениям любых государственных органов, и он при этом не уведомляет Заказчика о вышеуказанном до выполнения этих работ, на Подрядчика возлагаются все расходы, возникающие вследствие вышеуказанного.

СТАТЬЯ 9: ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И ПРОГРАММЫ СОБЛЮДЕНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

9.1 СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Подрядчик должен соблюдать все Специальные условия техники безопасности. Текст Специальных условий техники безопасности включен в Контрактную документацию таким образом, как если бы он был полностью приведен в настоящем документе.

9.2 ОБЯЗАННОСТЬ ПОДРЯДЧИКА СОБЛЮДАТЬ БЕЗОПАСНЫЕ УСЛОВИЯ ТРУДА

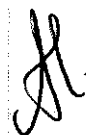
Подрядчик гарантированно заявляет Заказчику, что он рассматривает вопросы охраны здоровья и безопасности лиц, подвергающихся воздействию Работ или связанной с Работами деятельности, как наиболее приоритетные вопросы, и он признает, что Заказчик, выбирая подрядчика для выполнения Работ, полагался на обязательство Подрядчика соблюдать безопасные условия труда при проведении работ. Подрядчик подтверждает, что его обязательство соблюдать безопасные условия и соблюдение духа и смысла положений об охране здоровья и технике безопасности является существенным и важным основанием для Заказчика заключить данный Контракт, и что нарушение Подрядчиком положений об охране здоровья и технике безопасности является серьезным и существенным нарушением условия Контракта.

9.3 ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЗАЩИТЫ ЛЮДЕЙ

Подрядчик должен выполнять все Работы таким образом, чтобы обеспечить охрану здоровья и соблюдение безопасных условий для всех лиц, подвергающихся воздействию выполняемых Подрядчиком Работ или связанной с Работами деятельности, в том числе сотрудников Подрядчика, Профессиональных проектировщиков, Субподрядчиков, Поставщиков, Подрядчиков, посетителей, иных Подрядчиков и иных лиц.

9.4 ОРГАНИЗАЦИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ - НАЗНАЧЕНИЕ УПОЛНОМОЧЕННОГО ЛИЦА

Подрядчик должен письменно назначить лицо (лиц), прошедших обучение и владеющих вопросами охраны здоровья и техники безопасности в той степени, как это соответствует характеру выполняемых Работ. Уполномоченный представитель(ли) должен(ны) присутствовать на строительной площадке всегда, когда там производятся работы, и он должен обладать полномочиями немедленно осуществлять от имени Подрядчика действия для охраны здоровья, соблюдения техники безопасности, выполнять контрольные мероприятия и устранять опасные факторы. Подрядчик также должен письменно назначить лицо (лиц) которые будут осуществлять обязанности и нести ответственность, связанную с функциональными обязанностями, указанными или необходимыми в соответствии с Организационной схемой Обеспечения техники безопасности на строительной площадке, прилагаемой к Специальным условиям техники безопасности.



9.5 ПРОГРАММА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ

9.5.1 До начала Работ на Строительной площадке Подрядчик должен составить и внедрить подробную программу, охватывающую все аспекты Работ, в том числе работ, которые выполняются на Строительной площадке Субподрядчиками любого уровня. Программа соблюдения техники безопасности на строительной площадке должна охватывать все аспекты Проекта, выявлять все задачи, которые могут представлять угрозу здоровью или безопасности людей, также программа должна предусматривать стратегию ее единого скоординированного выполнения всеми Субподрядчиками. Для реализации каждой задачи, в отношении которой имеется потенциальная опасность, программа должна предусматривать Программу обучения на месте до начала работ.

9.5.2 Программа обучения на месте до начала работ: До начала работ на строительной площадке Подрядчик должен подготовить и включить в Программу соблюдения техники безопасности на строительной площадке подробную Программу обучения на месте с описанием всех основных задач, связанных с их выполнением опасностей, мероприятий, которые Подрядчик будет осуществлять для контроля за опасными факторами, а также план действий в чрезвычайных ситуациях. Подрядчик должен предоставить Программу обучения на месте до начала работ, оформленную по образцу, прилагаемому к Специальным условиям техники безопасности. Заказчик имеет право по своему исключительному усмотрению определять, соответствуют ли Контрактной документации меры контроля опасных факторов, которые собираются реализовывать Подрядчик.

9.5.3 Внесение дополнений, пересмотр: Подрядчик должен обновлять, вносить дополнения или пересматривать Программу соблюдения техники безопасности на строительной площадке, Программу обучения на месте до начала работ каждый раз, когда изменяются характер или объем Работ, или условия на строительной площадке, или когда указанное затрагивает или оказывает влияние на безопасность действий, связанных с выполнением Работ, в том числе вносятся дополнения в Работы изменяются способы выполнения Работ или происходят изменения на строительной площадке

9.5.4 Надзор: Подрядчик должен разработать, ввести в действие процедуры контроля соблюдения и эффективности Программы соблюдения техники безопасности на строительной площадке, и поддерживать их в действии постоянно по мере выполнения Работ, а также исправлять неточности или несоответствия программы или ее составных частей. Подрядчик должен ежедневно вести наблюдение за выполнением задач, в отношении которых в Программе соблюдения техники безопасности на строительной площадке отмечена возможная опасность, и он должен еженедельно проводить общие проверки состояния охраны здоровья и соблюдения техники безопасности на Строительной площадке. Подрядчик должен составлять письменные отчеты о ежедневных наблюдениях и еженедельных проверках, отмечая любые расхождения и указывая меры, предпринятые для исправления ситуации. Также Подрядчик должен вносить коррективы, дополнения, изменения в Программу соблюдения техники безопасности на строительной площадке и действующую Программу обучения на месте до начала работ, в той степени, в какой это необходимо для устранения любых выявленных расхождений.

9.5.4 Представление документации: Подрядчик должен предоставить экземпляр Программы соблюдения техники безопасности на строительной площадке, включая экземпляр Программы обучения на месте до начала Работ, Заказчику или Представителю Заказчика, с учетом достаточного времени для рассмотрения ее Заказчиком или Представителем Заказчика. Подрядчик также должен предоставить для рассмотрения Заказчику или Представителю Заказчика все обновления, дополнения, изменения в своей Программе соблюдения техники безопасности на строительной площадке и в Программе обучения на месте до начала работ сразу после того, как приняты эти изменения. Заказчик или Представитель Заказчика по собственному исключительному усмотрению имеют право определять, достаточны ли меры, применяемые Подрядчиком в отношении опасных факторов, для исполнения обязательств Подрядчика, предусмотренных Контрактной документацией.

9.5.5 Введение в действие: Подрядчик должен осуществлять надзор, поддерживать в действии, контролировать и исполнять Программу соблюдения техники безопасности на строительной площадке, включая Программу обучения на месте до начала работ, а также иные меры безопасности, программы, мероприятия, относящиеся к Работам. Подрядчик также должен знакомиться и осуществлять координацию всех осуществляемых Субподрядчиками мер безопасности для обеспечения единообразного их применения. Подрядчик также должен координировать свои действия, направленные на соблюдение техники безопасности, с Заказчиком и иными подрядчиками, работающими на строительной площадке. Подрядчик отвечает за проведение обучения по охране здоровья и соблюдения техники безопасности своих сотрудников, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Работ, и он должен требовать от всех Субподрядчиков проведения такого же обучения соответственно с сотрудниками субподрядчиков. Подрядчик и его



Субподрядчики должны, соответственно, предоставить своим сотрудникам все необходимое оборудование, в том числе Средства индивидуальной защиты (СИЗ).

9.5.6 Согласование с Заказчиком: Ознакомление Заказчика или Представителя Заказчика с Программой соблюдения техники безопасности на строительной площадке и Программой обучения на месте до начала работ или с любыми мерами безопасности, предлагаемыми или вводимыми Подрядчиком, предусмотрено исключительно в интересах Заказчика. Подрядчик не может полагаться на ознакомление Заказчика или Представителя Заказчика с вышеуказанным и их согласование вышеуказанного как на согласование средств, способов, методов, технологии, процедур или оборудования.

9.6 ИНСТРУКТАЖ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Подрядчик должен подготовить подробный инструктаж по технике безопасности для своих сотрудников, и они должны пройти инструктаж до того, как будут допущены к любым Работам. Инструктаж по технике безопасности должен проходить любой сотрудник Подрядчика, который отсутствовал на Строительной площадке более тридцати (30) календарных дней. Минимальный объем инструктажа по технике безопасности должен включать:

- (i) Специальные условия техники безопасности
- (ii) Подробное описание всех известных или обоснованно ожидаемых опасностей на Строительной площадке или в ходе деятельности, связанной с Работами, а также меры, которые Подрядчик предпринимает для контроля над опасными факторами;
- (iii) Организационную схему обеспечения техники безопасности на строительной площадке Подрядчика;
- (iv) Обзор Программы соблюдения техники безопасности на строительной площадке; и
- (v) Любую иную информацию, которая включается по указанию Заказчика.

9.7 СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Подрядчик должен проводить совещания по вопросам техники безопасности с участием каждого из своих сотрудников, как всех вместе, так и по отдельности, не реже одного раза в семь (7) календарных дней. Подрядчик должен проводить такие совещания для постоянного информирования сотрудников относительно изменений, которые могут видоизменить, повлиять, оказать воздействие на способы безопасного выполнения деятельности, связанной с Работами, для получения мнений работников относительно соблюдения техники безопасности и для доведения до сведения иной информации, устно или письменно предоставленной Заказчиком и связанной с обеспечением техники безопасности. Подрядчик должен письменно вести учет посещения совещаний сотрудниками, учет предоставленной информации, учет полученных от работников мнений относительно соблюдения техники безопасности. В части высказывания мнений работников Подрядчик должен в течение двадцати четырех (24) часов проводить расследование сообщения и внести необходимые изменения. Подрядчик также должен подготовить и поддерживать актуальность подробных письменных отчетов, содержащих описание вопросов соблюдения техники безопасности, результаты расследования Подрядчиком сообщений и описание предпринятых им действий по исправлению ситуации.

9.8 ДИСЦИПЛИНА СОТРУДНИКОВ ПОДРЯДЧИКА

Подрядчик должен разработать и ввести в действие систему оценки соблюдения своими сотрудниками и сотрудниками Субподрядчиков порядка, в том числе правила увольнения за нарушение законов, норм, положений, постановлений, регламентирующих соблюдение норм безопасности; исполнения требований Программы соблюдения техники безопасности на строительной площадке; требований соблюдения техники безопасности, предусмотренных данным Контрактом, включая Специальные условия техники безопасности, а также за иные действия, которые создают угрозу безопасности для сотрудников и иных лиц. Подрядчик должен подготовить и сохранять актуальность подробных письменных отчетов относительно каждого случая, когда выявлялось нарушение дисциплинарных правил в области техники безопасности, в частности, называя сотрудника, характер совершенного нарушения и принятые меры.

9.9 УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРИЧИНЕНИИ ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ, ПРОИСШЕСТВИИ ИЛИ О СОБЫТИИ, КОТОРОЕ МОГЛО ПОВЛЕЧЬ, НО НЕ ПОВЛЕКЛО ПРОИСШЕСТВИЯ

Подрядчик должен немедленно уведомить Заказчика о наступлении серьезного происшествия или о событии, которое могло повлечь, но не повлекло серьезный вред здоровью или серьезное происшествие. Серьезный вред здоровью - это такой вред, который привел к смерти или повреждению здоровья, требующему оказания медицинской помощи серьезнее, чем небольшая однократная медицинская помощь, которая может быть оказана на строительной площадке в порядке первой помощи. Серьезное происшествие это событие, которое имеет широко распространенные и беспорядочны последствия, включая пожар, выброс токсичных или опасных веществ, незапланированное разрушение конструкций. Событие, которое могло повлечь, но не повлекло серьезного вреда здоровью или серьезное происшествие происходит тогда, когда, если бы не было совершено своевременное незапланированное или непредвиденное вмешательство, имелась бы существенная вероятность наступления серьезного вреда здоровью или смерти.

При наступлении несчастного случая со смертельным исходом Подрядчик должен в течение восьми (8) часов предоставить Заказчику предварительный отчет, с указанием всех известных ему обстоятельств несчастного случая со смертельным исходом. При причинении любого вреда здоровью, включая наступление несчастного случая со смертельным исходом, Подрядчик должен в течение двадцати четырех (24) часов (или в течение более длительного срока, если Заказчику дал согласие) провести расследование и установить причину и обстоятельства, способствовавшие наступлению происшествия, или события, которое могло повлечь, но не повлекло серьезное происшествие, а также указать корректирующие действия, предпринятые Подрядчиком.

Заказчик имеет право определять по своему усмотрению, достаточны ли корректирующие действия Подрядчика для исполнения обязанностей, предусмотренных Контрактной документацией для устранения небезопасных условий, которые могут вызывать причинение вреда здоровью или событий, которые могли повлечь, но не повлекли причинение вреда здоровью.

9.10 ПЕРЕЧЕНЬ СЛУЧАЕВ ПРИЧИНЕНИЯ ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ И ЗАБОЛЕВАНИЙ, СВЯЗАННЫХ СО СТРОИТЕЛЬНЫМИ РАБОТАМИ

Подрядчик должен составлять перечень всех случаев причинения вреда здоровью и заболеваний, связанных со строительными работами, которые происходили с сотрудниками Подрядчика или с любыми сотрудниками Субподрядчика, используя форму отчета о Соблюдении Техники безопасности, прилагаемую к Специальным условиям техники безопасности и соблюдая указания, приведенные в форме. Подрядчик должен предоставить Заказчику экземпляр заполненной формы с отчетом за истекший месяц, передав ее лицу, указанному в инструкциях, приведенных в форме.

9.11 ЖУРНАЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Подрядчик должен вести и поддерживать в надлежащем состоянии на строительной площадке, а также предоставлять Заказчику по требованию для проверок и получения копий полный и упорядоченный журнал техники безопасности, содержащий минимальный объем следующей информации («Журнал техники безопасности»)

(i) Вся документация об охране здоровья и соблюдении техники безопасности в связи с Работами, которую Подрядчик должен вести, хранить и поддерживать в надлежащем виде в соответствии с требованиями любого закона, кодекса, положения, постановления, кроме случаев, когда раскрытие названной информации запрещено законодательством;

(ii) Специальные условия техники безопасности, предоставленные Заказчиком

(iii) Органограмма Подрядчика в части обеспечения техники безопасности на Строительной площадке

(iv) Инструктаж Подрядчика по Технике безопасности

(v) Вся информация, обсуждающаяся на Совещаниях по технике безопасности

(vi) Протоколы совещаний по вопросам реализации проекта, касающиеся соблюдения техники безопасности («Совещания по вопросам реализации Проекта»);

(vii) Вся документация, которую Подрядчик должен составлять, хранить, поддерживать в надлежащем состоянии в соответствии с положениями настоящего соглашения, относящимися к Охране здоровья и Соблюдению техники безопасности, в том числе Программа техники безопасности на строительной площадке, Протоколы Совещаний по вопросам реализации проекта, отчеты, составленные на основании уведомлений о нарушении техники безопасности, заявлений, случаев причинения вреда здоровью, серьезных происшествий или событий, которые могли повлечь, но не повлекли причинение вреда здоровью или серьезные происшествия, а также отчеты о соблюдении дисциплины.

(viii) Копии всех страховых свидетельств, необходимых в соответствии с настоящими Общими условиями строительства.

(iv) Документация Субподрядчиков, указанная в Статье 9.24.

9.12 МЕРЫ ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

9.12.1 Подрядчик отвечает за необходимые действия по устранению опасных факторов и обеспечение надлежащего ведения хозяйства. Суперинтендент Подрядчика и Заказчик должны совместно осматривать все работы по реализации Проекта не менее одного раза в неделю. Такой осмотр Заказчика не освобождает Подрядчика от ответственности за соблюдение правил или внесение коррективов в связи с опасными факторами (кроме тех факторов, которые возникли по вине Заказчика).

9.12.2 Подрядчик должен, по крайней мере, соблюдать следующие требования:

А. Мобильные офисы и иные временные помещения, инструментальные склады, трейлеры и т.п. должны располагаться за пределами места работ, на расстоянии не менее пятидесяти (50) футов от нового строительства и существующих сооружений, расстояние между этими объектами должно быть свободным.

В. Должен быть предоставлен доступ к месту строительства и на протяжении периметра объекта. Место доступа должно находиться в состоянии готовности к проезду крупных средств пожаротушения.

С. Грузовые автомобили и транспортные средства не должны парковаться по периметру любого объекта, как завершенного, так и не завершенного строительством, кроме случаев, когда транспортные средства непосредственно участвуют в строительном процессе, в этом случае должен присутствовать водитель транспортного средства. В связи с выбросами отработанных газов не разрешается использовать в прилегающих к строящимся сооружениям местах оборудование, работающее на бензине, пропане или дизельном топливе без поглотителя, кроме случаев, когда Заказчик предоставил предварительное письменное разрешение. Если необходимо использовать оборудование, работающее на бензине, пропане или дизельном топливе без поглотителя, Подрядчик должен заблаговременно предоставить Заказчику письменную программу, предусматривающую надлежащую вентиляцию помещений в здании. Вместе с тем, если во время работы события развиваются таким образом, что необходимо запретить использование машин или оборудования, работающего на бензине, пропане или дизельном топливе или иного подобного оборудования на прилегающих сооружениях, Подрядчик не имеет права на увеличение Стоимости контракта или на увеличение Продолжительности строительства вследствие такого запрета.

Д. В течение всего срока строительства для каждого здания площадью не более 6,000 кв. футов (по полу) обеспечить наличие и поддерживать в рабочем состоянии не менее двух (2) огнетушителей в рабочем состоянии. На каждые дополнительные 3,000 кв. футов необходимо один дополнительный огнетушитель. Огнетушители должны быть согласованного типа, содержать не менее 2-1/2 галлонов воды под давлением или пятнадцать (15) фунтов порошка, и они должны быть удобно размещены на территории здания с тем, чтобы обеспечить надлежащую защиту от опасных ситуаций, которые могут возникнуть. Замерзающие огнетушители должны быть защищены средствами, препятствующими замерзанию.

Е. Подрядчик не может использовать огнетушители Заказчика, даже если работа связана с существующими строениями Заказчика или огнетушители Заказчика находятся в пределах доступа.

Ф. Огнеопасные жидкости не должны рвануться в пределах зданий, как завершенных, так и находящихся в процессе строительства.

Г. Разрешается использование только временного отопительного оборудования, согласованного компанией Underwriter Laboratories, Inc. или иной испытательной компанией, признаваемой в стране, где ведется строительство, а также согласованного Заказчиком. Размещение систем должно согласовываться Заказчиком РАЗВЕДЕНИЕ ОТКРЫТОГО ОГНЯ ЗАПРЕЩЕНО. Поддержание отопительных систем в порядке и предоставление надлежаще обученного персонала, присутствующего на месте в течение того времени, что оборудование работает, является ответственностью Подрядчика.

Н. Работы по газовой сварке и газовой резке в любых видах деятельности должны производиться в строгом соответствии с правилами техники безопасности и пожарной безопасности, что может потребовать получения разрешения Подрядчиком на работу каждой смены.

(i) Разрешения должны быть получены для каждой отдельной операции и на определенное время, и ни при каких обстоятельствах не должны предоставляться разрешения, санкционирующие работы за пределами отдельной смены.

(ii) Во всех случаях, когда необходима резка и сварка, Подрядчик должен обеспечить наличие дежурного по пожарной охране, который будет постоянно присутствовать во время деятельности, и специальной обязанностью такого лица является предотвращение огня и тушение возгорания.

И. Брезент, используемый в связи с работами по газовой сварке и газовой резке, должен быть огнеупорным.

I. Горючие материалы или оборудование в горючих контейнерах должны храниться надлежащим образом. Не более чем однодневный запас горючих материалов или контейнеров может храниться в одном месте в здании. В пределах досягаемости от таких материалов и контейнеров должно размещаться дополнительное оборудование для пожаротушения.

K. Кровельные материалы не должны храниться в здании. Плавильные емкости для смолы и аналогичное оборудование должно располагаться не менее чем в двадцати пяти (25) футах от здания или горючих материалов. Не мене двух (2) пятнадцатифунтовых (15) порошковых химических огнетушителей должны быть предоставлены и располагаться возле каждой плавильной емкости для защиты от пожара.

L. Все горючие отходы должны вывозиться из помещений в конце смены. Все иные отходы и строительный мусор должны выводиться с территории не реже одного раза в неделю.

M. Постоянный источник воды для тушения пожаров, противопожарное оборудование и системы, необходимые в соответствии с данными техническими условиями, должны быть поставлены в наиболее ранние сроки. Смонтированные источники водоснабжения на случай пожаротушения должны быть доступны для использования при наступлении чрезвычайных ситуаций, даже если не завершено их окончательное тестирование. Если какие-либо части систем пожаротушения могут замерзать, Подрядчик должен предпринимать меры, предотвращающие замерзание.

N. Временное оборудование для пожаротушения и предотвращения пожаров, которое выходит из строя или неисправно, должно быть немедленно заменено.

O. Временное оборудование для пожаротушения и предотвращения пожаров должно быть демонтировано по завершении Проекта.

9.13 ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

9.13.1 При возникновении чрезвычайных ситуаций, затрагивающих безопасность людей или имущества, Подрядчик должен действовать по своему усмотрению с тем, чтобы воспрепятствовать причинению возможного ущерба, вреда здоровью или убытков. Любые суммы дополнительной оплаты за работу в чрезвычайных ситуациях, не вызванных полностью или частично действиями или бездействиями Подрядчика, или иными обстоятельствами, находящимися в пределах ответственности Подрядчика или входящими в его обязательства по возмещению ущерба, определяются в соответствии со Статьей 13.5.

9.13.2 Подрядчик должен строго соблюдать все требования о предоставлении отчетности, предусмотренные Статьями 9.9 и 9.10 относительно происшествий и иных событий. Кроме того, при наступлении происшествия или иного события, приведшего к повреждению любого имущества Подрядчик должен немедленно уведомить Заказчика о происшествии или событии и немедленно предоставить письменный отчет об ущербе имуществу. Подрядчик должен предоставлять следующие отчеты по требованию Заказчика.

9.14 СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА

Не реже одного раза в семь (7) календарных дней Подрядчик должен проводить Совещания по вопросам реализации проекта с участием Субподрядчиков для рассмотрения вопросов соблюдения техники безопасности («Совещания по вопросам реализации проекта»). Кроме того, Подрядчик должен участвовать в еженедельных Совещаниях по вопросам реализации проекта с Представителем Заказчика, в ходе которых должны рассматриваться вопросы соблюдения техники безопасности. В течение двадцати четырех (24) часов после проведения Совещания по вопросам реализации проекта Подрядчик должен подготавливать подробный письменный отчет по обсужденным на совещании вопросам соблюдения техники безопасности – Протокол совещания по вопросам реализации проекта. На каждом Совещании должен рассматриваться минимальный перечень вопросов:

(i) Рассмотрение всех случаев причинения вреда здоровью или несчастных случаев или случаев, которые могли вызвать, но не вызвали причинение вреда здоровью или несчастные случаи;

(ii) Рассмотрение деятельности Подрядчика по введению в действие мер контроля за соблюдением техники безопасности, указанных в Программе обучения на месте до начала работ, в том числе рассмотрение любых проблем или трудностей возникающих в деятельности Подрядчика;

(iii) Рассмотрение результатов проверок, проведенных любыми государственными, региональными или местными органами в отношении имущества Заказчика, в том числе с указанием информации о том, что в адрес Подрядчика может быть вынесено предписание;

(iv) Иные вопросы соблюдения техники безопасности.

9.15 НАДЗОР

Подрядчик несет единоличную ответственность за осуществление контроля за действиями своих сотрудников, Профессиональных проектировщиков и Субподрядчиков и дает им указания так, чтобы они выполняли работы и действовали, как это предусмотрено Контрактной документацией. Вместе с тем, Заказчик имеет право остановить деятельность Подрядчика, которая, по усмотрению Заказчика, ведется таким способом, что это представляет неизбежную опасность наступления смерти или серьезного вреда здоровью. Реализация Заказчиком права, предусмотренного данным пунктом, даже совершенная ошибочно, не является основанием для увеличения Суммы контракта. Рассмотрение или согласование Заказчиком Программы соблюдения техники безопасности на строительной площадке, Программы обучения на месте до начала работ или иных мер соблюдения безопасности, предлагаемых или вводимых в действие Подрядчиком, не налагает на Заказчика какой-либо ответственности в отношении способов соблюдения Подрядчиком техники безопасности или в отношении его программ и не освобождает Подрядчика от исполнения обязанностей, предусмотренных Контрактной документацией, или тех обязанностей, которые могут на него налагаться законодательством по иным основаниям

9.16 УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРОВЕРКАХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ

Подрядчик, после получения уведомления о проведении проверки какими-либо государственными, региональными или местными органами на территории Заказчика должен немедленно запросить у этого органа разрешение сообщить о готовящейся проверке Представителю Заказчика, и если такое разрешение предоставлено - сообщить об этом Представителю Заказчика. Заказчик может принять решение об участии в проведении проверки совместно с Подрядчиком и контролирующим органом

9.17 ВЗРЫВЧАТЫЕ ВЕЩЕСТВА

Как правило, Подрядчик не должен доставлять в помещения Заказчика какие-либо взрывчатые вещества за исключением случаев, когда они необходимы для выполнения Работ и Заказчик предоставил предварительное письменное согласие. Указанные правила включают вещества, которые могут детонировать при помощи капсуля-детонатора, когда находятся в свободном состоянии, или если они спроектированы таким образом, чтобы действовать аналогичным способом при крайне сильном выделении тепла и газов или при помощи химической реакции, в том числе – динамит, взрывчатка, порох (или аналоги), взрывчатые устройства и пластид. Если по мнению Подрядчика реализация Проекта требует применения взрывчатых веществ, или если использование взрывчатого вещества является обычным и распространенным способом выполнения определенной задачи, Подрядчик должен направить Заказчику письменное уведомление одновременно с конкурсным предложением Подрядчика с указанием, что Подрядчик предполагает использование взрывчатых веществ и с подробным описанием задачи и указанием взрывчатого вещества, которое Подрядчик предполагает использовать. Подрядчик не может использовать иные взрывчатые материалы кроме порохо-приводных ручных

инструментов, кроме случаев, когда заказчик дает предварительное письменное согласие на использование иных инструментов. Заказчик оставляет за собой исключительное право усмотрения, может ли Подрядчик использовать взрывчатые вещества, и если может – в соответствии с какими Специальными условиями соблюдения техники безопасности.

9.18 ОРУЖИЕ

Подрядчик не должен доставлять на территорию Заказчика, в том числе на территорию парковок, какое-либо оружие, в том числе ружья, ножи, биты, а также иные представляющие опасность предметы.

9.19 АЛКОГОЛЬ И НАРКОТИКИ

Подрядчик не должен доставлять на территорию Заказчика, в том числе на территорию парковок, любые алкогольные напитки или любые не подлежащие свободному обращению вещества, владение которыми является незаконным или те, владение которыми является законным, но при употреблении которых изменяется способность сотрудника безопасно и внимательно действовать

9.20 МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

За исключением неотложных случаев и чрезвычайных ситуаций сотрудники Подрядчика не имеют права на получения медицинской помощи в медицинских учреждениях или у сотрудников Заказчика. Подрядчик должен самостоятельно заключить соглашения об оказании медицинской помощи.

9.21 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ ЗАКАЗЧИКА

Предполагается, что Подрядчик будет использовать свои инструменты и оборудование для выполнения обязательств, предусмотренных Контрактом. Если Заказчик соглашается на то, чтобы Подрядчик использовал инструменты и оборудование Заказчика, именно на Подрядчика возлагается исключительная ответственность определять, соответствует ли оборудование безопасному выполнению предлагаемых задач, а также тщательно обследовать инструменты и оборудование до их использования, исправить любые неисправности, поломки и иные недостатки, которые могут представлять собой угрозу безопасности. Подрядчик признает, что Заказчик не является опытным пользователем инструментов и оборудования в сфере строительства. Подрядчик единоличную ответственность за надлежащее применение и использование инструментов и оборудования Заказчика. ЗАКАЗЧИК НЕ ДЕЛАЕТ НИКАКИХ ЗАЯВЛЕНИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИНАДЛЕЖАЩИХ ЕМУ ИНСТРУМЕНТОВ И ОБОРУДОВАНИЯ, И ОН ЯВНЫМ ОБРАЗОМ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СВЯЗИ С ЛЮБЫМИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫМИ ГАРАНТИЯМИ ИХ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОММЕРЧЕСКОГО ОБОРОТА ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ПРИГОДНОСТИ ИХ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ.

9.22 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА ОТКАЗАТЬ В ДОСТУПЕ

Заказчик имеет право отказать в доступе на свою территорию Подрядчику или любому сотруднику Подрядчика, чье поведение, по исключительному мнению Заказчика, создает риск причинения смерти или серьезного вреда здоровью для него самого и для других лиц. Реализация Заказчиком этого права не является основанием для какого-либо увеличения Суммы контракта или просрочки в выполнении обязательств

9.23 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА НА ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ

Заказчик имеет право приобрести, построить или смонтировать защитные приспособления, которые, по обоснованному мнению Заказчика, необходимы для уменьшения риска возникновения опасностей и которые в части обеспечения защитными устройствами относятся к сфере ответственности Подрядчика, если он после предъявления требования Заказчика отказался или не смог приобрести, построить или смонтировать такие защитные устройства в течение разумного срока. Все расходы Заказчика на приобретение, строительство или монтаж защитных устройств в соответствии с данным пунктом в том числе управленческие затраты, затраты на оплату труда и материалы будут зачтены против иных сумм, причитающихся Подрядчику за работу на данном или ином Проекте. Затраты на оплату труда работников Заказчика в этом случае будут определяться в соответствии со средней ставкой почасовой оплаты, включая материальное стимулирование. Права Заказчика, предоставленные этой Статьей 9.23, являются дополнительными к иным средствам правовой защиты, предоставленным Контрактной документацией или законодательством

9.24 СУБПОДРЯДЧИКИ

До заключения договора с Субподрядчиком Подрядчик должен произвести оценку и убедиться, что (i) Субподрядчик в состоянии выполнять работы безопасным способом, и (ii) Субподрядчик в состоянии выполнять требования Охраны здоровья и Обеспечения безопасности, предусмотренные Контрактной документацией, а также Программой техники безопасности на строительной площадке. Если Заказчик согласовывает кандидатуру Субподрядчика, Подрядчик должен получить от Субподрядчика явное письменное обязательство соблюдать требования Охраны здоровья и Обеспечения безопасности, предусмотренные Контрактной документацией, в том числе все положения документов, включенных в настоящий документ путем ссылки. Подрядчик должен получить и хранить в своем Журнале техники безопасности копии всех документов, относящихся к Охране здоровья и Технике безопасности, которыми должен располагать Субподрядчик в соответствии с его обязательством соблюдать положения Контрактной документации, а также в соответствии с любыми законами, кодексами, положениями, постановлениями.

9.25 СОХРАННОСТЬ ЛЮДЕЙ И ИМУЩЕСТВА

9.25 В дополнение к требованиям защиты сотрудников Подрядчика, Подрядчик также должен предпринимать все меры для защиты иных людей от повреждения здоровья, а также обеспечивать сохранность имущества в том числе защищать от ущерба в связи с Работами только что смонтированные материалы и оборудование. Подрядчик должен демонтировать защитное оборудование по минованию надобности и устранить ущерб, нанесенный новым и существовавшим конструкциям. Меры предосторожности должны включать, но не ограничиваются нижеследующим:

А. Прочно смонтированные преграды, заборы или охрана, настил или покрытие для ям или люков в полу, стен, крыш, лестниц, лифтовых шахт и т.п. и ограждения (в том числе подвесные) на общественных, частных территориях, в том числе – Заказчика для пешеходных дорожек, подъездных путей и иных участков, где могут находиться пешеходы и/или осуществляться движение транспорта;

В. Сигнальные устройства, такие как освещение ограждения, указатели об опасности, рожки колокольчики, флажки на временных сооружениях, у ям, канав и иных препятствий.

9.25.2 Подрядчик должен предпринять все меры предосторожности для защиты занятых и используемых помещений от грязи, пыли, погодных проявлений и т.п. таким образом, чтобы деятельность Заказчика могла осуществляться без перерыва и вмешательства и неудобств. Бетон и каменная кладка во время резки, разрушения и обработки должны увлажняться. Дороги с твердым покрытием, используемые в связи с реализацией Проекта постоянно должны быть чистыми, не содержать грязи и отходов.

9.25.3 Подрядчик должен предпринимать все необходимые меры для защиты кровли от повреждений во время выполнения Работ. Должны быть установлены временные проходы с тем, чтобы уберечь кровлю от повреждений во время ходьбы и размещения грузов на кровле. Защита от тяжелых грузов должна располагаться непосредственно на конструктивных элементах. Подрядчик должен удалить защитные сооружения по минованию надобности.

СТАТЬЯ 10: ОПАСНЫЕ ВЕЩЕСТВА, ОТХОДЫ И ЗАГРЯЗНЕНИЯ

10.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1.1 Подрядчик должен строго соблюдать все Правила обращения с Опасными веществами, содержащимися в Контрактной документации, и ни при каких обстоятельствах он не должен допускать или позволять в любых целях доставлять, хранить, производить, смешивать, обрабатывать или использовать Опасные вещества в любых целях в ходе выполнения Работ на Строительной площадке, неподалеку от нее. Определенные Опасные вещества, как это может быть специально указано в Чертежах и Технических условиях, и если они предварительно письменно согласованы Заказчиком, могут использоваться так, как это специально указано Подрядчиком.

10.1.2 При использовании Опасных веществ Подрядчик должен соблюдать нижеследующие правила:

(i) выполнять требования местной Программы использования Опасных веществ;

(ii) направить представителю Заказчика запрос на ввоз Опасных веществ не менее чем за две (2) недели до запланированной доставки с указанием следующей информации:

1. Наименование Опасного вещества

2. Производитель Опасного вещества; и

3. Паспорт безопасности вещества (действующий в указанное время или не старше трех (3) лет) – данная форма должна быть предоставлена на английском языке и местном языке, используемом на Строительной площадке Проекта.

10.1.3 Подрядчик не имеет права использовать Опасные вещества, содержащие следующие компоненты: Подрядчик не должен использовать опасные материалы, содержащие следующие компоненты: полихлорированные дифенилы (ПХД), полиброминированные бифенилы (ПБД), асбестосодержащие материалы (АСМ), метиленхлорид (дихлорэтан), ртуть или хлорофтороуглеводороды Класса I (Группы I – V). Иные ограничения указаны в Локальном приложении.

10.1.4 Подрядчик должен предоставлять Заказчику ежемесячный отчет обо всех Опасных веществах на Строительной площадке проекта по Форме, указанной Заказчиком.

10.1.5 Подрядчик должен постоянно соблюдать существенные положения действующего законодательства, указов, кодексов, положений, относящихся к Опасным веществам и окружающей среде; он должен получать и поддерживать в действии все разрешения, лицензии, согласования, которые необходимы для ведения им Работ и в связи с Работами; он должен соблюдать все существенные положения и условия таких разрешений, лицензий, согласований; он должен соблюдать все действующие требования, распоряжения и указания государственных органов. Если Заказчик выразил согласие, Подрядчику может быть предоставлен существенный срок для достижения соответствия с требованиями любых законов, указов, кодексов или положений, принятых после заключения Контракта, но во всех случаях Подрядчик должен выполнить все условия до начала Работ.

10.1.6 Как более подробно указано в Статье 10.2.2 Подрядчик должен немедленно письменно уведомить Заказчика о выбросах любых Опасных веществ во время производства Работ на Строительной площадке. В любом случае, Подрядчик должен немедленно



прекратить Работы в местах, которые затронул выброс до тех пор, пока Заказчик не даст письменных указаний о мерах, которые должны быть предприняты.

10.2 ТАРНОЕ ХОЗЯЙСТВО

10.2.1 Подрядчик должен разработать и ввести в действие правила ведения тарного хозяйства для химических веществ по форме, указанной Заказчиком.

10.2.2 Подрядчик должен немедленно письменно уведомлять представителя Заказчика об имеющихся или возможных разливах, утечках или выбросах Опасных веществ с представлением всей информации, относящейся к событию, такой, как вид и количество Опасных веществ, в отношении которых произошла утечка или выброс, место утечки или выброса, уведомления, влияние происшествия на Работы или сооружения Заказчика, а также локализация утечки и меры по очистке территории. Очистка территории после разливов или утечек, в отношении которых необходимо направлять уведомления, должна быть поручена аварийно-спасательной службе, и стоимость таких услуг взимается с Подрядчика. Утилизация строительного мусора должна координироваться представителем Заказчика по вопросам охраны окружающей среды, и стоимость указанных действий взимается с Подрядчика.

10.3 ПРАВИЛА ОБРАЩЕНИЯ С АСБЕСТОМ

Нижеуказанные положения применяются, если в сферу Работ Подрядчика включено удаление или изоляция асбестосодержащих материалов на Строительной площадке Проекта:

(a) Заказчик может предоставить Подрядчику результаты обследования с указанием асбестосодержащих материалов (АСМ) на Строительной площадке Проекта.

(b) Заказчик и Подрядчик должны определить объем работ, направленных на ослабление воздействия асбеста на окружающую среду и меры по контролю состояния воздуха, и при необходимости – использовать услуги субподрядчиков Заказчика, осуществляющих меры по ослаблению воздействия асбеста на окружающую среду и меры по контролю состояния воздуха.

(c) Подрядчик должен немедленно уведомлять Заказчика об обнаружении в ходе выполнения работ ранее не выявленных АСМ, и он отвечает за соблюдение любых Законов о защите окружающей среды.

(d) Подрядчик должен поместить удаленный АСМ в подходящий для хранения контейнер на Строительной площадке Проекта по указанию Заказчика

(e) Обращение с Асбестосодержащими материалами должно осуществляться так, как это предписано Законодательством об охране окружающей среды и корпоративными требованиями, указанными в Стандартах выполнения требований об охране окружающей среды УМРТ (Правила обращения с отходами EPC-002), которые включены в Объем работ.

10.4 ПРАВИЛА ОБРАЩЕНИЯ С ОТХОДАМИ

10.4.1 Подрядчик должен выполнять правила обращения с отходами и Стандарты выполнения требований об охране окружающей среды УМРТ (Правила обращения с отходами EPC-002) в ходе Проекта, предоставленные Заказчиком в Объем работ. Подрядчик

должен уведомлять Заказчика о любом количестве отходов, которые не предусматриваются Правилами обращения с отходами, так, чтобы Заказчик мог разработать соответствующие правила.

10.4.2 Подрядчик должен уведомить представителя Заказчика по вопросам охраны окружающей среды в случае если разрушение почвы может привести к попаданию отстоя в поверхностные воды или в коллектор ливневой канализации.

10.5 УТИЛИЗАЦИЯ ВНЕ СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКИ/ ПЕРЕРАБОТКА

Представитель Заказчика отвечает за осуществление и должен координировать утилизацию за пределами строительной площадки всех опасных и не опасных промышленных отходов. Подрядчик несет ответственность за утилизацию всего основного мусора и строительных отходов, появляющихся в результате выполнения Работ. Такая утилизация должна осуществляться Подрядчиком в надлежащем образом лицензированных очистных сооружениях или сооружениях для утилизации отходов, согласованных Заказчиком, вывоз должен осуществляться надлежащим транспортом с соблюдением законодательства об охране окружающей среды. Подрядчик в максимальном объеме должен осуществлять переработку строительных материалов и результатов сноса сооружений, включая, но не ограничиваясь стальным ломом, покрытиями, потолочной плиткой, гипсокартоном, бетоном и толем.

10.6 ПРАВИЛА ВЕДЕНИЯ ТАРНОГО ХОЗЯЙСТВА

Подрядчик отвечает за введение в действие правил ведения тарного хозяйства на строительной площадке в отношении всех опасных и не опасных отходов, так, чтобы их локализация и хранение соответствовали действующему законодательству, в том числе Законодательству об охране окружающей среды и Стандартам выполнения требований об охране окружающей среды ИМРТ.

10.7 РАЗРЕШЕНИЯ ПРИРОДООХРАННЫХ ОРГАНОВ

Разрешения в связи с выбросами в окружающую среду и водные ресурсы получает Заказчик. Подрядчик не может начать какие-либо Строительные работы до тех пор, пока не будут получены соответствующие разрешения.

10.8 ИСПЫТАНИЯ

Заказчик имеет право, если полагает необходимым в связи с Опасными материалами или материалами, которые могут оказаться Опасными материалами, производить любые испытания, отбор образцов, бурение, анализы. Эти испытания проводятся за счет Подрядчика, если эти Опасные материалы появились в ходе выполнения Работ или на Строительной площадке по вине Подрядчика, его агентов, сотрудников, субподрядчиков или агентов этих лиц, или, если у Заказчика имеются обоснованные причины полагать наличие Опасных материалов.

10.9 ЗАГРЯЗНЕНИЯ

10.9.1 В любое время в ходе строительных работ Подрядчик обязан по требованию Заказчика или любого государственного органа немедленно предпринимать необходимые шаги для прекращения использования оборудования, материалов, иных предметов которые могут вызвать загрязнение, способствовать ему или привести к загрязнению.

10.9.2 После расторжения Контракта или прекращения Подрядчиком Работ по любым причинам Подрядчик должен вывезти все оборудование, материалы, а также иные объекты, которые могут вызвать, способствовать или привести к загрязнениям.

10.10 НЕСОБЛЮДЕНИЕ УСЛОВИЙ

Дополнительно к любым иным правам, предоставленным законодательством или Контрактом, если Подрядчик существенно нарушает любое Законодательство об охране окружающей среды, Заказчик по своему усмотрению и исключительно за счет Подрядчика может предпринять действия, которые он полагает необходимыми и соответствующими, с тем, чтобы устранить такое нарушение, и указанные суммы возмещения подлежат немедленной уплате Заказчику.

СТАТЬЯ 11: ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

11.1 ЛИЦЕНЗИИ

11.1.1 Подрядчик должен выплачивать все роялти и лицензионные платежи в связи с предоставленными объектами или выполняемой Работой, осуществляемой Подрядчиком или сотрудниками Подрядчика в связи с Проектом, при этом Заказчику не причитается никакого иного вознаграждения, кроме явно оговоренного в Контракте.

11.1.2 В той степени, в какой любые ранее созданные объекты Подрядчика или Персонала Подрядчика (включая без ограничения - продукты, процессы, оборудование, программное обеспечение, компьютерные детали, конструктивные решения, чертежи, услуги, сооружения, объекты искусства) содержатся в любых результатах Работ, выполняемых в соответствии с Контрактом или в той степени, в какой их необходимо использовать и полностью применять в соответствии с Контрактом, Подрядчик предоставляет Заказчику (и обязует своих сотрудников совершить такие же действия) действующую на территории всего мира, постоянную, безотзывную неисключительную лицензию, не предусматривающую уплату лицензионных платежей, с правом сублицензирования на любые изобретения, товарные знаки, объекты авторского права или любые незарегистрированные объекты, относящиеся к таким ранее созданным объектам, которые могут в настоящее время или в будущем находиться в его собственности, под его контролем, которые он может приобрести, создать, использовать, продать, предложить к продаже, импортировать, переработать, копировать, распространять, воспроизводить, создавать производные произведения, исполнять и демонстрировать, в том числе с правом изменять, чинить, реконструировать, перестраивать и улучшать без ограничения.

11.1.4 Подрядчик должен передать Заказчику всю техническую информацию, в том числе чертежи, технические условия, руководства, а также права пользования такой информацией без каких-либо ограничений в отношении Работ, выполняемых в соответствии с данным Контрактом

11.2 ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ

11.2.1 Подрядчик согласен, что все Работы, осуществляемые в соответствии с данным Контрактом, включая без ограничения все чертежи, технические условия, отчеты, руководства, программы, данные и файлы на бумаге или в электронном виде, аудио/видео записи, CD, DVD и иные материалы, подготовленные Подрядчиком или сотрудниками Подрядчика в соответствии с Контрактом, принадлежат исключительно Заказчику. Заказчик является собственником всех прав в отношении Работы, включая без ограничения - торговых наименований, товарных знаков, знаков обслуживания, авторского права, как находящихся в работе, так и завершенных. Любые права на интеллектуальную собственность в отношении этих материалов, как зарегистрированы, так и не зарегистрированные, подлежат регистрации на имя Заказчика.

В той степени, в какой любые работы, созданные в соответствии с данным Контрактом, охватываются законодательством об авторском праве, они считаются «работами, созданными в порядке служебного задания». В той степени, в какой работы не могут считаться «созданными в порядке служебного задания» Подрядчик переуступает Заказчику (и принимает меры к переуступке сотрудникам

Подрядчика) все права, право собственности и материальные выгоды в отношении всех объектов авторского права, а также неимущественные права в отношении этих объектов.

11.2.2 Подрядчик согласен, что все произведения, открытия, конструкторские разработки, товарные знаки, чертежи, топологии микросхем, алгоритмы, изобретения, идеи, процессы, составы, технические условия и усовершенствования, как подлежащие защите авторским правом и патентами, так и нет, которые написаны, придуманы, открыты или совершены Подрядчиком или Персоналом Подрядчика в соответствии с настоящим Contractом, должны немедленно раскрываться Заказчику, и становятся исключительной собственностью Заказчика. Подрядчик согласен совершить и подписать любые переуступки Заказчику, а также иные документы, необходимые для передачи всех прав, права собственности и материальной выгоды в отношении такого имущества, а также по требованию Подрядчика совершить все предусмотренные законом действия, относящиеся к подаче заявки на получение патента, регистрации топологии микросхем, товарного знака, объектов авторского права, как в своей стране, так и за рубежом, или совершить действия в связи с вмешательством в какое-либо разбирательство, судебный процесс или иной спор в связи с вышеуказанными объектами, при условии, что все расходы, сопутствующие подаче заявок и осуществлению любого вмешательства, судебный спор относятся на Заказчика.

11.2.3 Подрядчик, совершив действия, предусмотренные законодательством, должен подать заявку/приобрести все права на объекты интеллектуальной собственности, созданные Персоналом Подрядчика в связи с данным Contractом с тем, чтобы получить возможность передать все права, указанные в Статьях 11.1 и 11.2 Заказчику. Подрядчик должен заключить все необходимые соглашения с сотрудниками и третьими лицами для обеспечения получения таких прав, включая, без ограничения, нематериальные права.

11.2.4 Подрядчик согласен, что ему не причитается никакого вознаграждения от Заказчика за какие-либо указанные в Статье 11 права кроме тех, которые явно оговорены в данном Contractе.

11.3 КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ

Настоящим Подрядчик заявляет и гарантирует, что ни в настоящее время, ни в ходе выполнения Работ он не имеет, и не будет иметь прямой или косвенной имущественной или иной заинтересованности в отношении любого патента, системы, способа, плана или проекта строительства или в отношении любых строительных процессов, которые, при условии их использования, повлекут уплату роялти, вознаграждения, комиссионного вознаграждения, которые будут рекомендованы Подрядчиком к выплате, или которые будут указаны Подрядчиком в Чертежах и Технических условиях или иных документах в связи с реализацией Проекта, или в отношении производства, изготовления любых материалов которые будут рекомендованы или указаны как используемые в ходе реализации Проекта.

11.4 КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

11.4.1 В целях применения данной Статьи 11.4 Информацией Заказчика считается любая информация (устная или письменная) и документы (на любых носителях), которые предоставлены Заказчиком Подрядчику или разработаны Подрядчиком в связи с Работой, выполняемой по данному Contractу, которая не является на этот момент общедоступной. Заказчик желает раскрыть Информацию Заказчика лишь при условии понимания, что Подрядчик будет сохранять ее конфиденциальность. Подрядчик признает, что Информация Заказчика раскрывается с единственной целью - позволить Подрядчику выполнять работы, и он согласен не использовать Информацию Заказчика в любых иных целях. Кроме того, Подрядчик согласен, что он без предварительного письменного согласия Заказчика не будет раскрывать, распространять или иным образом предоставлять Информацию Заказчика любым лицам, кроме своего Персонала, которые должны обладать ею для выполнения Подрядчиком его обязательств, предусмотренных Contractом. Персонал Подрядчика и иные лица, в отношении которых Заказчик предоставил согласие, которым предоставляется Информация Заказчика, должны подписать соглашения, содержащие обязательства, аналогичные изложенным.

Подрядчик должен обеспечить физическую, электронную, управленческую безопасность Информации Заказчика, чтобы она содержалась и охранялась надлежащим образом, обеспечивая отсутствие несанкционированного доступа к ней в процессе

использования, передачи и хранения информации. Если возникает несанкционированное нарушение обязательства, Подрядчик должен уведомить Заказчика о нарушении этом не позднее 24 часов после того как ему станет известно об этом.

По требованию Заказчика или после окончания использования Подрядчиком Информации Заказчика Подрядчик должен вернуть все экземпляры Информации Заказчику, или, по требованию Заказчика, уничтожить Информацию Заказчика и доказать уничтожение Заказчику. Подрядчик может сохранить экземпляр Информации Заказчика в целях документооборота, но при условии продолжения исполнения обязательства в соответствии с данной Статьей 14.

Кроме того, Подрядчик согласен гарантировать возмещение убытков и отсутствие ответственности Заказчика в связи с любой финансовой ответственностью, убытком, штрафами, санкциями, расходами, требованиями, претензиями и расходами (включая расходы на осуществление защиты и обоснованные расходы на найм представителя), возникающие вследствие раскрытия или ненадлежащего использования Информации Заказчика сотрудниками Подрядчика. Подрядчик должен немедленно уведомить Заказчика, если ему станет известно о несанкционированном использовании или раскрытии Информации Заказчика.

Подрядчик признает, что раскрытие Информации Заказчика может вызвать неоправданный ущерб, и согласен, что средства правовой защиты за пределами запрета на совершение действий не являются соразмерными. Соответственно, Заказчик может требовать применения запрета на совершение определенных действий для предотвращения несанкционированного раскрытия любой Информации Заказчика, а также взыскивать убытки и требовать иной правовой защиты в случае несанкционированного использования или раскрытия.

Если Подрядчику необходимо раскрыть Информацию Заказчика в связи с любым судебным процессом или расследованием государственного органа, он должен немедленно уведомить об этом Заказчика с тем, чтобы у Заказчика было соответствующее время для истребования распоряжения о защите в соответствующем суде или государственном органе. После этого Подрядчик может раскрывать Информацию Заказчика в той степени, как это требуется закона и с учетом любого распоряжения о защите.

Кроме того, Подрядчик признает, что тесные контакты с сотрудниками Заказчика и доступ к Информации Заказчика в ходе выполнения работ по Контракту могут дать Подрядчику возможность оценки общедоступной информации о Заказчике с точки зрения инсайдера, и что конфиденциальная информация Заказчика может быть разглашена, если такие оценки будут обнародованы. Соответственно, Подрядчик согласен не обнародовать и не содействовать кому-либо в обнародовании какой-либо информации о Заказчике относительно предмета данного контракта, кроме случаев, когда Заказчик дал предварительное письменное согласие.

11.4.2 Кроме фотографий проекта, необходимых в соответствии с Контрактной документацией, не разрешается без предварительного явного письменного согласия Заказчика производить фотографирование, осуществлять рекламу в связи с Проектом или предавать огласке иные обстоятельства, связанные с Проектом, Строительной площадкой Проекта, помещениями или сооружениями Заказчика.

11.4.3 Подрядчик не должен без предварительного письменного согласия Заказчика а) любым способом рекламировать, предавать огласке тот факт, что он заключил договор на строительство Проекта либо б) использовать какие-либо товарные знаки, фирменные наименования Заказчика в своих рекламных материалах и продукции с) использовать относящуюся к Работам информацию в любых электронных средствах информации, таких как веб-сайты (внешние или внутренние), блоги или иные виды размещения информации.

11.5 ИНЫЕ ВОПРОСЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

11.5.1 Подрядчик согласен не заявлять каких-либо претензий в отношении технической или иной информации, которую Подрядчик раскрыл или может впоследствии раскрыть Заказчику в связи с данным Контрактом.

11.5.2 Положения Статьи 11 сохраняют свое действие после истечения срока или расторжения данного Контракта.

СТАТЬЯ 12 СТРАХОВАНИЕ

12.1 ТРЕБОВАНИЯ К ДОГОВОРАМ СТРАХОВАНИЯ ПОДРЯДЧИКА

12.1.1 Подрядчик должен за свой счет получить и поддерживать в силе ту минимальную сумму страхового обеспечения, указанного в Таблице, прилагаемой как Локальное приложение, которое распространяется на его деятельность.

12.1.2 Кроме того, Подрядчик согласен предъявлять своим Субподрядчикам требование поддерживать в силе ту минимальную сумму страхового обеспечения, указанного в Таблице, прилагаемой как Локальное приложение, а также обеспечивать наличие и хранить в документах все страховые полисы, полученные от всех Субподрядчиков.

12.1.3 Если страховое возмещение осуществляется в претензионном порядке, дата с обратной силой, если таковая имеется, предшествует началу исполнения данного Контракта. Кроме того, Подрядчик должен оговорить условие об увеличенном периоде обращения с заявлением, если дата с обратной силой перенесена вперед или если полис аннулирован или не возобновлен и при этом не заменен на иной страховой полис с обращением в претензионном порядке такой же (или более ранней) датой обратной силы либо в течение срока действия данного Контракта, либо в течение 3 лет после его завершения.

12.1.4 Все страховые полисы, получаемые Подрядчиком в соответствии с данным Контрактом, должны быть первичными страховыми полисами, не принимаемыми во внимание и не превышающими покрытие, которое Заказчик может получить. Если полисы страхования ответственности Подрядчика не содержат стандартного положения о разделении страхователей или аналогичного условия, они должны быть оформлены для страхового покрытия на условиях перекрестной ответственности.

12.1.5 После заключение данного Контракта Подрядчик должен предоставить Заказчику страховые свидетельства, подтверждающие выполнение условий о страховании, указанные в Локальном приложении. В Свидетельствах Заказчик должен быть указан в качестве дополнительного страхователя по всех случаях страхования ответственности (кроме, соответственно, страховых полисов в порядке Программы выплаты компенсаций сотрудникам или аналогичных программ или в порядке Программы ответственности работодателей). В отношении требования, как Подрядчик несет ответственность за возмещение убытков Руководителя работ (если таковой имеется) и Инженера/строителя (если таковой имеется) и в объеме указанного, Руководитель работ и Инженер/строитель должны быть указаны в качестве дополнительных страхователей в страховых полисах Подрядчика Общей коммерческой ответственности/ответственности перед третьими лицами. В страховых полисах (полисе) должно быть указано, что Заказчик должен получать письменное уведомление за тридцать (30) дней от страховщика о прекращении страхования или существенном снижении суммы страхового покрытия.

12.1.6 Страховые свидетельства должны быть в форме, приемлемой для Заказчика и выданы страховой компанией (компаниями), обоснованно удовлетворяющей его. Заявляя требования о страховании, Заказчик не утверждает, что страховое покрытие и его пределы будут являться адекватной суммой для защиты Подрядчика. Заключение соответствующих договоров страхования или предоставление страховых сертификатов не освобождает Подрядчика от его обязательств, предусмотренных Контрактом. Все подлежащие вычету суммы или вычеты в связи с самострахованием относятся на счет Подрядчика и являются его исключительной ответственностью.

12.1.7 Во время срока действия данного контракта Заказчик может потребовать от Подрядчика получить и поддерживать в действие дополнительное страхование, не указанное в данной Статье 12.1. Уведомление о таком решении должно предоставляться Заказчиком не менее чем за шестьдесят (60) дней до вступления в силу такого требования. Любые дополнительные расходы, понесенные Подрядчиком в связи с дополнительным страхованием, возмещаются Заказчиком, и составляется соответствующее Распоряжение об изменении контракта.

12.2 СТРАХОВАНИЕ ИМУЩЕСТВА И ИМУЩЕСТВЕННЫХ ИНТЕРЕСОВ (СТРОИТЕЛЬНО-МОНТАЖНЫЕ РИСКИ)

Страхование строительно-монтажных рисков является обязательным. Если до начала работ Заказчик решит ввести страхование строительно-монтажных рисков, Подрядчик должен заключить такой договор страхования в порядке, установленном в Локальном приложении.

СТАТЬЯ 13: СУММА КОНТРАКТА И ПЛАТЕЖИ

13.1 СУММА КОНТРАКТА

Если в Контракте специально не предусмотрено иное, Сумма контракта включает в дополнение к иным прямым и косвенным затратам на завершение Работ: (i) все сборы, (ii) все не подлежащие возмещению налоги любого рода, если они начисляются любыми государственными органами в связи с Работой, (iii) стоимость любых разрешений (за исключением общего разрешения на ведение строительных работ), лицензий, согласований государственных органов, разрешений проводить работы на общественной собственности, роялти и страховых взносов; и (iv) всех затрат на подготовку Строительной площадки Проекта, так, чтобы на ней можно было вести Работы.

13.2 ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ЗАКАЗЧИКА ОПЛАТИТЬ РАБОТЫ

Заказчик должен уплатить Подрядчику Сумму контракта после получения надлежащих, действительных и полных счетов. Каждый отдельный платеж зависит от принятия Заказчиком Работ Подрядчика, в отношении которых должен быть совершен платеж, и с условием удержания соответствующей суммы процентов, которые удерживаются из каждого платежа («Гарантийная сумма»). Если в Контракте на закупку не указано иное, Удерживаемая сумма составляет 10%. Заказчик не обязан платить больше суммы, соответствующей объему выполненных Работ, как это определяется Заказчиком в соответствии с Контрактом, за вычетом Гарантийной суммы, до достижения стадии Завершения строительства. Все платежи совершаются Заказчиком без ущерба его правам оспаривать точность любой выставляемой в счете суммы.

13.3 ДОГОВОРНАЯ СМЕТА

Сразу после присуждения Контракта, и кроме случаев, когда Сумма контракта основана на Единичных расценках, или Договорная смета являлась частью ценового предложения, Подрядчик должен предоставить Заказчику для рассмотрения и согласования смету расходов, распределенных в связи с выполнением определенных частей Работы («Договорная смета») с учетом образца, предоставленного Заказчиком и с приложением такой информации, которая по требованию Заказчика точно описывает Договорную смету. Договорная смета разделит общую сумму контракта по отдельным статьям затрат или в соответствии с отдельными видами работ с тем, чтобы была определена фактическая стоимость этих статей в содержании контракта. Представление и согласование Договорной сметы является предварительным условием для предоставления Подрядчиком первого счета на оплату, и Договорная смета должна использоваться как основа для выставления всех счетов Подрядчика. Подрядчик согласен, что разделение сметы по статьям затрат, видам работ и отдельным позициям, приведенные в Контракте на закупку, не должны использоваться в статьях затрат в Договорной смете, кроме случаев, когда Заказчик дает согласие на это. Также Подрядчик согласен, что (i) каждая статья затрат в Контракте на закупку может содержать одну или более позиций «Договорной сметы», и (ii) в целях выставления счетов позиции Договорной сметы должны соответствовать аналогичным позициям Контракта на закупку, как это указано Заказчиком и подробно расписано в счетах Подрядчика в форме, приемлемой для Заказчика.

Достижение договоренности и согласование Договорной сметы Заказчиком не должно толковаться как условие, изменяющее или дополняющее сумму и ставки.

13.4 ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ ПЛАТЕЖИ

13.4.1 ПЛАТЕЖИ ИСХОДЯ ИЗ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ

Заказчик должен осуществлять промежуточные платежи лишь за выполненные Работы, с учетом Гарантийной суммы в соответствии с нижеизложенным:

A. Счета на оплату промежуточных платежей должны направляться с периодом не менее тридцати (30) дней

B. В Дату счета Подрядчик и Заказчик должны провести проверку на строительной площадке с тем, чтобы проверить ход строительства (процент завершенных работ) и осмотреть и оценить завершенные работы в отношении каждой позиции в Договорной смете Подрядчика.

C. После проверки на строительной площадке и достижения согласия по вопросу хода строительства, Подрядчик должен предоставить Заказчику счет со ссылкой на информацию из Контракта/Заказ на закупку/ Договорной сметы в форме, приемлемой для Заказчика.

D. Выставление счета рассматривается как заявление Подрядчика в адрес Заказчика, что работы выполнены до указанной стадии; что качество Строительных работ соответствует Контрактной документации; что исполнительные Чертежи, необходимые в соответствии с Контрактной документацией, являются точными и соответствуют текущему состоянию; и что Подрядчик имеет право на оплату денежных средств в указанной сумме.

E. Подрядчик заявляет и гарантирует, что право собственности на все результаты Работ, материалы, оборудование в отношении которых представлен счет, вне зависимости от того, включены они в объем работ или нет, переходит на Заказчика после получения Подрядчиком оплаты, и право собственности переходит без обременения претензиями третьих лиц, залогами, обременениями или правами иных лиц, здесь и далее именуемыми «Право удержания»; и никакие результаты Работ, материалы или оборудование, включенные в счет, не приобретаются Подрядчиком или иным лицом, выполняющим Работы на строительной площадке или поставляющим материалы, не поставляются под условием права удержания или соглашения в отношении них, в соответствии с которым Подрядчик или иное лицо сохраняет в отношении них обременение или такое обременение налагается по иным основаниям Подрядчиком или иным лицом.

F. Никакие промежуточные платежи, согласование, представленное Заказчиком, частичное или полное использование или введение в эксплуатацию Проекта не могут считаться принятием Работ, произведенным не в соответствии с Контрактной документацией. Никакие предварительные оценки завершенных отдельных элементов, произведенные Заказчиком в связи с промежуточными платежами, не могут считаться подтверждением или приемкой фактического объема работ, который должен определяться Заказчиком в связи с выплатой Окончательного промежуточного платежа, и произведенные Заказчиком определения являются окончательными и обязательными.

13.4.2 ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ПЛАТЕЖ

13.4.2.1 Подрядчик должен предоставить счет на Окончательный промежуточный платеж, когда достигнуто Завершение строительства в соответствии со Статьей 3.4, а также произведены и включены в Контракт все корректировки Суммы контракта в отношении изменений Работ в соответствии со Статьей 14. В последний счет Подрядчика не включается требование оплаты Гарантийной суммы, удерживаемой Заказчиком

13.4.2.2 В соответствии со Статьей 13.7 из окончательного промежуточного платежа может быть удержана Гарантийная сумма. Заказчик имеет право вычесть дополнительные суммы из Окончательного промежуточного платежа в той степени, насколько это необходимо для защиты интересов Заказчика в соответствии со Статьей 13.8

13.5 РЕЗЕРВ

Если не указано иное в Конкурсной документации, в Сумму контракта Резерв не включается. Письменно изложенный объем работ, включая смету затрат, должен быть согласован Заказчиком до начала любых работ, входящих в объем Резерва. Все неиспользованные суммы Резерва на 100% возвращаются Заказчику, а перерасход приведет к увеличению Суммы контракта.

13.6 КОРРЕКТИРОВКА

Никакие изменения Суммы контракта не допускаются в платежах Заказчика до тех пор, пока они предварительно не согласованы и не введены в действие Дополнением в Контракт на закупку или Распоряжением об изменении контракта. Корректировки согласованной суммы в связи с увеличением или уменьшением стоимости материалов, ставках заработной платы, стоимости перевозки или иными изменениями в статьях затрат влияющих на затраты Подрядчика на исполнение данного Контракта, исключаются.

13.7 ГАРАНТИЙНАЯ СУММА

13.7 Каждая Гарантийная сумма, удерживаемая из платежей в соответствии с Контрактом, должна обеспечивать гарантии Заказчика в отношении неизвестной угрозы потерь, затрат, ответственности, возникающих вследствие Работ, за которые несет ответственность Подрядчик. Соответственно, Право Заказчика на удержание Гарантийной суммы является дополнительным к праву удерживать платеж в соответствии с Параграфом 13.8 для обеспечения защиты от специально оговоренных проблем и требований, а также иных затрат, возникающих из-за Подрядчика. Заказчик не обязан использовать суммы Гарантийного платежа для своей защиты от расходов и ответственности, возникающих вследствие требований и иных проблем, вызванных Подрядчиком.

13.7.2 После Окончательной приемки и при условии что Подрядчик выполнил иные требования, предусмотренные Контрактом, у Подрядчика возникает право на Гарантийную сумму. Заказчик может предоставить дополнительные указания, которые Подрядчик должен исполнить для получения этого платежа.

13.7.3 Если Подрядчик не выполнил все условия Контракта, удерживаемая Гарантийная сумма может быть полностью или частично использована Заказчиком по его собственному усмотрению на возмещение расходов, понесенных при исправлении, переделке или завершении некачественной или незавершенной работы, для возмещения побочных убытков произошедших по вине Подрядчика, на оплату услуг, в отношении которых достигнут договоренность с Подрядчиком но не оказанных им, а также иных убытков, затрат, финансовой ответственности, возникающих вследствие Работы, за которую несет ответственность Подрядчик.

13.7.4 Не может состояться полное или частичное разблокирование Гарантийной суммы до Окончательной приемки, кроме случаев, когда Заказчик явно согласился с этим, с ограничением определенными целями и/или с учетом условий, которые Заказчик полагает необходимыми по своему собственному усмотрению.

13.8 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА НА УДЕРЖАНИЕ ПЛАТЕЖА

Дополнительно к Гарантийным суммам Заказчик может частично удерживать платеж в такой степени, как это может быть по его мнению необходимо для защиты от убытков или расходов в связи с определенными проблемами, за которые отвечает Подрядчик.

13.9 ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ, ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

13.9.1 Для того, чтобы Заказчик мог совершать платежи, Подрядчик должен выставять счета по форме, указанной Заказчиком в Локальном приложении. Непредставление счетов с приложением подтверждающей документации в соответствии с указаниями Заказчика вызовет просрочку платежа Подрядчику, и Заказчик не несет ответственности за эти просрочки.

13.9.2 Если иное не предусмотрено в Контракте на закупку, все платежи поданному Контракту причитаются к оплате в день, установленный Системой эстафетного зачета Заказчика (MNS-2), в соответствии с которым в среднем платежи проводятся во второй день второго месяца после получения Заказчиком счета Подрядчика.

13.10 СПОРЫ, ПРОСРОЧКИ, НЕПЛАТЕЖИ

Подрядчик признает, что своевременное исполнение данного Контракта является существенным для деятельности и операций Заказчика. Соответственно, любое право Подрядчика на взаимозачет или на неисполнение в связи с задержкой, неполнотой платежа или задолженностью исключается явным образом, и в течение всего времени, что Заказчик совершает платежи неоспариваемых сумм, причитающихся Подрядчику, Подрядчик должен выполнять Работы и поддерживать их ход во время просрочек платежа и ведения споров. Аналогичным образом, в течение всего того времени, что Подрядчик выполняет Работы и поддерживает их ход, Заказчик должен производить Подрядчику те платежи, в отношении которых не ведется добросовестных споров.

Ничто в данной Статье 13.10 не ограничивает, не изменяет и не считается отказом от соответствующих прав Подрядчика на те платежи, которые он имеет право получить.

СТАТЬЯ 14: ИЗМЕНЕНИЯ В РАБОТАХ

14.1 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ В ВЫПОЛНЯЕМЫЕ РАБОТЫ

14.1.1 Заказчик имеет право в любое время требовать внесения изменений, дополнений, изъятий из объемов Работ («Изменения»), не признавая при этом недействительными положения Контракта. Подрядчик обязуется немедленно внести изменения в соответствии с процедурой, изложенной ниже. Если иное письменно не согласовано Заказчиком, все Изменения должны выполняться в течение срока Продолжительности контракта.

14.1.2 Заказчик по своему обоснованному усмотрению может поручить выполнение Изменений другому Подрядчику.

14.1.3 Подрядчик не должен приступать к выполнению Изменений до тех пор, пока эти Изменения не будут письменно подтверждены управлением закупок Заказчика и его Представителем путем составления:

(i) Изменения Контракта на закупку или

(ii) Распоряжения об изменении Контракта.

14.1.4 Получение чертежей, бюллетеня или устных распоряжений от представителя Заказчика не дает права приступить к выполнению Изменений.

14.2 ПРОЦЕДУРА

14.2.1 Если Заказчик составляет Распоряжение о незначительных изменениях проекта в процессе строительства или Бюллетень с описанием Изменений, Подрядчик должен предоставить в отношении указанных изменений свое письменное Ценовое предложение в течение 14 дней или в течение срока, указанного в Бюллетене или Распоряжении.

14.2.2 Каждая позиция в бюллетене или Распоряжении должны быть расценены отдельно.

14.2.3 Позиции в Ценовом предложении должны расцениваться в соответствии со Статьей 14, и они основываются на одном из трех способов определения цены, указанных в Статье 14.3, как это требуется в Бюллетене или распоряжении.

14.2.4 Если не указано иное в Бюллетене или Распоряжении о незначительных изменениях, Изменения должны выполняться в рамках первоначальной Продолжительности контракта, и в Ценовом предложении должны отдельно указываться расходы на ускорение процесса, которые возникают вследствие Изменения, которые рассчитываются в соответствии со Статьей 14.4. В любом случае, когда Подрядчик заявляет, что изменения затронут Продолжительность контракта, он должен в обоснование этого заявления предоставить подробный анализ Графика производства работ

14.2.5 Заказчик имеет право отказать в принятии Ценового предложения Подрядчика без его рассмотрения и без объяснения причин, если это Ценовое предложение не соответствует требованиям Статьи 14. В этом случае Подрядчик должен исправить недостатки Ценового предложения предоставить дополнительную подтверждающую документацию и повторно предоставить Ценовое предложение в течение семи (7) дней, и он несет ответственность за расходы и просрочки выполнения Работ.

14.2.6 Ценовое предложение должно охватывать все расходы и просрочки Подрядчика в связи с измененными Работами, включая все прямые неизбежные расходы и просрочки. Дальнейшие или дополнительные корректировки Суммы контракта, Продолжительности контракта или Графика производства работ в связи с этими изменениями в дальнейшем не допускаются. Все заявленные расходы должны обосновываться документацией по требованию Заказчика.

14.2.7 Если изменения Работ включают изъятия из объема работ, Подрядчик должен в соответствии с требованиями Статьи 14 предоставить полную информацию о расценках для обоснования суммы, включенной в Сумму контракта для оплаты указанных Работ.

14.2.8 Если Подрядчик не предоставил свое Ценовое предложение в соответствии с требованиями данной Статьи 14 в сроки, установленные для предоставления Ценового предложения, Заказчик имеет право по истечении четырнадцати (14) дней после направления Подрядчику письменного уведомления и неполучения необходимого Ценового предложения, рассчитать Ценовое предложение и произвести корректировку Суммы контракта в связи с изменениями.

14.3 МЕТОДЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЦЕНЫ

Материалы:

А. Затраты на приобретение материалов всегда принимаются с базисом поставщик DDP строительная площадка проекта.

В. Налог с продаж должен вычитаться из суммы счета поставщика, наряду с любыми скидками, вычтенными до начисления Вознаграждения в виде процента от стоимости Материалов/Оборудования или вознаграждения Субподрядчика. При необходимости налог с продаж указывается отдельно. Примечание: Если Контракт освобожден от уплаты налога с продаж, ни Субподрядчики, ни сторонние поставщики не могут переносить налог с продаж, относящийся к работам по Контракту.

С. Расходные материалы, такие как бурильные сверла, абразивные диски, перчатки, коврики, не включаются в счета отдельно. Эти позиции включаются в Накладные расходы и прибыль.

Строительное оборудование:

А. Затраты в связи с оборудованием могут учитываться лишь за то время когда оно фактически используется в связи с Распоряжением или Бюллетенем.

В. В графике суточной загрузки необходимо указывать описание оборудования и количество часов его использования. Если используется труд оператора оборудования, количество отработанных часов учитывается как затраты на оплату труда на строительной площадке и не включается в стоимость почасового использования оборудования.

С. Арендованное Подрядчиком оборудование должно расцениваться на основании почасовой ставки, рассчитанной путем деления фактической месячной ставки на 173 или четырехнедельной ставки арендной платы на Стоимость аренды оборудования. Аренда оборудования должна быть документально подтверждена копией оплаченного счета на аренду, и указанная сумма должна рассматриваться как оплата услуг субподрядчиков.

Если не включено в Альтернативную цену, способ, используемый для расчета стоимости Изменений должен соответствовать одному из трех нижеуказанных способов по выбору Заказчика и указанному в Бюллетене.

14.3.1 МЕТОД 1 – ЕДИНИЧНЫЕ РАСЦЕНКИ ИЛИ ОТДЕЛЬНЫЕ ПОЗИЦИИ ПО КОНТРАКТУ

Единичные расценки включают все начисления Подрядчика при завершении Работ на месте, в том числе накладные расходы и прибыль. Те же самые единичные расценки будут применяться в отношении увеличения или уменьшения объема Работ, иные Единичные расценки применяться не могут в отношении уменьшения работ приниматься не будут. Распоряжение об Изменении формуляра заказа должны включать цену с указанием «не подлежит превышению».

14.3.1.1 Подрядчик не может изменять какие-либо единичные расценки, указанные в Контракте. Если Заказчик принял решение использовать Метод 1, единичные расценки должны применяться на всех стадиях и ко всем видам Работ, выполняемых в соответствии с Контрактом и расцениваемых в соответствии с Единичными расценками. Подрядчик согласен не совершать каких-либо иных затрат до тех пор, пока Заказчик не предоставит свое согласие в отношении того, что исключительно экстраординарные обстоятельства требуют рассмотрения вопроса несения иных расходов, и в таком случае Подрядчик должен предоставить расценки с достаточной степенью детализации и с соответствующими подтверждающими документами с тем, чтобы облегчить Заказчику процесс их рассмотрения.

14.3.1.2 Единичные расценки распространяются не только на увеличение или уменьшение работ в связи с Работами, охватываемыми сопутствующими Чертежами и Техническими условиями, но также на работы, которые проводятся на сопутствующих территориях или тех, которые необходимо использовать в отношении зданий, для работ над которыми необходимо готовить чертежи и технические условия позднее. Скидки, предоставленные Подрядчиком в отношении групповых единиц в Контракте, должны сохраняться, соответственно, в любом Дополнении к контракту на закупку или Распоряжении об изменении.

14.3.1.3 Все Единичные расценки должны включать все и любые издержки, необходимые для поставки и монтажа необходимого предмета, за исключением налога с продаж и/или налога на пользование. Налог с продаж и/или налог на пользование начисляется Подрядчиком на все позиции измененных Работ, за исключением объектов, считающихся движимым имуществом, зарегистрированных объектов по контролю за загрязнениями окружающей среды или зарегистрированных объектов по преобразованию энергии или увеличению

эффективности тепловой энергии в соответствии со Свидетельством о предоставлении льготы по налогу с продаж и налогу на пользование или в соответствии со Свидетельством о Прямой оплате, предоставленными Заказчиком в Локальном приложении.

14.3.2 МЕТОД 2 - РАСЧЕТНАЯ СТОИМОСТЬ ПЛЮС УСТАНОВЛЕННЫЙ ПРОЦЕНТ ОТ СУММЫ ЗАТРАТ

14.3.2.1 Каждое Ценовое предложение должно предоставляться в отношении всей работы, с указанием подробной информации, а также с приложением обоснований, с тем, чтобы облегчить Заказчику проверку общей суммы. В Ценовое предложение Подрядчик должен включать следующее:

(i) предполагаемая стоимость работ на месте и материальные затраты, включающие:

(ia) Категории работников, количество затраченных часов по категориям работников.

(ib) Затраты на приобретение материалов с базисом поставки DDP Строительная площадка проекта с разбивкой по позициям, по количеству, виду и стоимости за единицу за вычетом торговых скидок/скидок за приобретаемой объем товара.

(ic) Стоимость транспортировки

(id) Стоимость использования инструментов, оборудования, первоначальная стоимость которого превышает \$1,500 за единицу, с разбивкой по позициям и с указанием стоимости.

(ii) Соответствующий процент от суммы расходов, Накладные расходы и прибыль/ Плата за обслуживание и Ведомость почасовых работ на площадке, а также иные виды вознаграждения, в соответствии с Контрактом, если таковые имеются.

(iii) Оплата работ Субподрядчиков (включая соответствующее вознаграждение Субподрядчиков в виде процента от суммы затрат)

(iv) Изготовленное производственное оборудование

(v) Материалы, изготовленные по специальному заказу, которые необходимы в соответствии с Чертежами и Техническими условиями, или для которых необходима Рабочая документация

(vi) Технологические нормы, указанные в форме Накладные расходы и прибыль/ Плата за обслуживание.

14.3.2.2 Если изменения включают как дополнения работ, так и изъятия из объема работ, расчетная стоимость дополненных и изъятых Работ должна быть зачтена друг против друга, и вознаграждение Подрядчика или Субподрядчика в виде процента от суммы затрат, указанное в форме Накладные расходы и прибыль/ Плата за обслуживание, должно исчисляться на основании окончательного результата, если это применимо.

14.3.2.3 Статьи расходов не включают стоимость устранения ущерба, причиненного результату Работ, территории или стоимость демонтажа и замены материалов или непринятых Работ или работ, признанных Заказчиком не соответствующими Чертежам и Техническим условиям.

14.3.2.4 Корректировка (превышение) Суммы контракта в отношении исключенных Работ определяется пропорционально отдельным позициям Контракта и указанного объема, и она определяется за весь объем работ, включая наценки и надбавки. Может потребоваться разбивка по позициям с указанием чистой стоимости трудозатрат, работы субподрядчиков, оборудования материалов плюс необходимая сумма на накладные расходы и прибыль, указанные в форме Накладные расходы и прибыль/ Плата за обслуживание.

14.3.3 МЕТОД 3 – ЗАТРАТЫ ПЛЮС УСТАНОВЛЕННЫЙ ПРОЦЕНТ ОТ СУММЫ ЗАТРАТ

14.3.3.1 Если Заказчик принял решение использовать Метод 3, в целях корректировки Суммы контракта стороны должны согласовать структуру затрат и процент надбавки в соответствии с процедурами, указанными в Статье 14. Распоряжение о незначительных изменениях

проекта в процессе строительства или Распоряжение об изменении формуляра заказа должны включать цену с указанием «не подлежит превышению».

В Ценовое предложение включается следующее:

- (i) Соответствующие ставки трудозатрат должны использоваться как основа этого ценового предложения.

- (ii) Затраты на оплату труда включают строительных рабочих, дополнительных контролирующих сотрудников, необходимых для производства измененных работ, дополнительных сотрудников инженерного обеспечения, необходимых для производства измененных работ, с разбивкой по категориям рабочих и по количеству отработанных часов рабочими каждой категории. Должен предоставляться в начале каждой смены перечень всех сотрудников Подрядчика и Субподрядчиков, которые будут выполнять строительные работы, предусмотренные Распоряжением, а также должно указываться используемое оборудование. Необходимо в конце каждой смены предоставлять Заказчику или Представителю Заказчику ежедневные таблицы в отношении трудозатрат и оборудования, использованные Подрядчиком в те периоды, когда производится работа, расцениваемая в соответствии с Методом 3 - Затраты Плюс Установленный Процент От Суммы Затрат.

- (iii) Стоимость материалов исходя из базиса поставки FOB Строительная площадка проекта за вычетом всех скидок, предоставленных за оплату денежными средствами, торговых и иных скидок, а именно:
 - (iii a) Стоимость материалов

 - (iii b) Стоимость транспортировки

 - (iii c) Стоимость использования инструментов, оборудования, первоначальная стоимость которого превышает \$1,500 за единицу.

- (iv) Оплата работ Субподрядчиков (включая соответствующее вознаграждение Субподрядчиков в виде процента от суммы затрат)

- (v) Сверхурочные работы, если применимо.

- (vi) Изготовленное производственное оборудование

- (vii) Материалы, изготовленные по специальному заказу, которые необходимы в соответствии с Чертежами и Техническими условиями, или для которых необходима Рабочая документация, в соответствии с расценками, указанными в форме Накладные расходы и прибыль/ Плата за обслуживание

- (viii) Технологические нормы, указанные в форме Накладные расходы и прибыль/ Плата за обслуживание

14.3.3.2 **Корректировка (превышение) Суммы контракта** в отношении исключенных Работ определяется пропорционально отдельным позициям Контракта и указанного объема, и она определяется за весь объем работ, включая наценки и надбавки. Может потребоваться

разбивка по позициям с указанием чистой стоимости трудозатрат, работы субподрядчиков, оборудования материалов плюс необходимая сумма на накладные расходы и прибыль, указанная в форме Накладные расходы и прибыль/ Плата за обслуживание.

14.4 РАБОТЫ С ПОВЫШЕННОЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬЮ ТРУДА ИЛИ СВЕРХУРОЧНЫЕ РАБОТЫ

Сумма контракта включает оплату труда с повышенной производительностью, оплату сверхурочных работ, которые необходимы для надлежащего комплектования сотрудников, выполняющих работы, соблюдения согласованных графиков, выполнения необходимых стыковок или перебросок, а также в целях отсутствия вмешательства в деятельность Заказчика. Подрядчик не имеет права на корректировку Суммы контракта в связи с выполнением работ с повышенной производительностью труда или сверхурочными работами, которые необходимы для выполнения Работ. Отдельные случаи сверхурочной работы для выполнения Работ входят в сферу ответственности Подрядчика и должны производиться без предварительного уведомления Заказчика.

14.5 ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ ЯКОБЫ ИМЕЮЩИХСЯ ИЗМЕНЕНИЙ ЗАТРАТ НА ПРОИЗВОДСТВО РАБОТ

14.5.1 Если Подрядчик заявляет, что указания Заказчика (включая устные указания, подразумеваемое согласие или предоставленное Заказчиком согласие) приведут к увеличению затрат на выполнение Работ, убыткам или ущербу, Подрядчик должен, кроме возникновения чрезвычайных ситуаций, в течение четырех (4) дней после получения таких указаний, во всех случаях кроме чрезвычайных ситуаций, письменно уведомить Управление закупок Заказчика и Представителя Заказчика. Любые такие ситуации регламентируются Статьей 14.1.3

14.5.2 Предварительным условием для рассмотрения любого требования Подрядчика является строгое соблюдение положений данной Статьи 14 в каждом случае. Ни положения данной Статьи 14, ни подтверждение Управлением закупок Заказчика факта получения претензии не рассматриваются как признание Заказчиком требований.

14.6 ЖУРНАЛ ИЗМЕНЕНИЙ

Подрядчик должен вести журнал учета Распоряжений о незначительных изменениях проекта в процессе строительства и Бюллетеней в качестве части учетной документации по Проекту, и он должен предоставлять этот журнал Заказчику по требованию последнего. Информация, указанная в журнале Подрядчика, не является обязательной для Заказчика. Журнал изменений Подрядчика должен содержать следующую информацию:

А. Номер Распоряжения о незначительных изменениях проекта в процессе строительства, дата, дата начала и окончания, вся информация, относящаяся к затратам, включая, но не ограничиваясь, количеством занятых работников, количеством отработанных часов, оборудованием, материалами, номер Распоряжения об изменении формуляра заказа, и его дата.

В. Номер Бюллетеня, дата, дата Распоряжения об изменении формуляра заказа, дата начала и окончания, вся информация, относящаяся к затратам, включая, но не ограничиваясь, количеством занятых работников, количеством отработанных часов, оборудованием, материалами.

С. Полная информация относительно Ценовых предложений Субподрядчиков и Поставщиков, в том числе дату требования, дату представления, дата рассмотрения Подрядчиком на предмет соответствия требованиям Статьи 14 Общих условий строительства, а также аналогичная информация.

СТАТЬЯ 15: ПРАВА И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

15.1 Права и обязанности, предусмотренные Контрактом, а также предоставленные на его основании средства правовой защиты являются дополнительными, но не ограничивающими любые права и обязанности, обязательства, средства правовой защиты,

предоставленные по иным основаниям или существующие в соответствии с законом, за исключением тех, которые явно исключаются в данных Общих условиях строительства или Контракте.

15.2 Заказчик и Подрядчик подтверждают и соглашаются, что Сумма контракта определена на основании особого распределения рисков в связи с Проектом и обязанностях, явным образом указанных в Контракте. Соответственно, любая претензия может быть основана на условиях Контрактной документации, а не на принципе распределения рисков или не на основании возникновения права на предъявление претензий, которые могут присутствовать в иных проектах или в целом в строительной отрасли.

15.3 Если Подрядчик нарушает обязательство точного и своевременного исполнения каких-либо своих обязанностей, предусмотренных Контрактом несмотря на письменное уведомление, направленное ему Заказчиком и указывающее на разумный срок для устранения нарушения Заказчик имеет право на исполнение или организацию исполнения такого обязательства по существу, от имени и за счет Подрядчика, и Подрядчик должен немедленно возместить Заказчику все расходы и затраты, понесенные Заказчиком вследствие исполнения этого обязательства.

15.4 Подрядчик подтверждает, что в связи с характером и сложностью Проекта возможны изменения в Объем Работ, их запланированном характере, длительности и последовательности Работ, запланированной методике производства Работ, степени их наличия, и иных условиях работ, и по этой причине Заказчик оставляет за собой право вносить изменения в работы, как это более подробно указано в Статье 14 данных Общих условий строительства.

15.5 Если Подрядчик выполнит какие-либо Работы или совершит какие-либо действия так, что у него впоследствии появятся основания заявлять об увеличившихся расходах, ущербе или убытках, заявляя при этом что он действовал на основании устных инструкций или на основании подразумеваемого согласия или любого иного одобрения кроме письменных указаний Управления закупок Заказчика; в этом случае Подрядчик считается совершившим эти действия на свой риск, и он не может предъявлять Заказчику претензии относительно увеличившихся затрат, убытков или ущерба, если он не может подтвердить получение указаний Заказчика. Во всех случаях, когда Подрядчик видит, что необходимы изменения Контрактной документации, применяются положения Статьи 14. С учетом вышеизложенного, если Подрядчик считает, что он имеет право предъявлять требование Заказчику на основании данного Контракта, он должен немедленно уведомить об этом требовании в соответствии с положениями Контракта, и в этом уведомлении должны указываться детали и содержаться указание на статью(и) данных Общих условий строительства, которые по мнению Подрядчика, дают основание для предъявления требования. Никакие иные претензии (за исключением случаев причинения вреда здоровью, смерти, или претензий, основанных на грубой неосторожности) не могут предъявляться, если они не разрешены явным образом в соответствии с данными Общими условиями строительства, и Заказчик не обязан рассматривать любые претензии Подрядчика, если не указана надлежащим образом Статья Общих условий строительства, дающая основание для предъявления этого требования.

15.6 Подрядчик несет ответственность за любые убытки, в том числе в случае причинения вреда здоровью или ущерб имуществу, которые Подрядчик, сотрудники Подрядчика прямо или косвенно причинили Заказчику, его сотрудникам и/или третьим лицам в связи с небрежностью или противоправным поведением. По претензиям, заявленным третьими лицами Заказчику, Подрядчик должен возместить убытки и гарантировать отсутствие ответственности Заказчика, его сотрудников, правопреемников, клиентов и агентов в отношении таких претензий третьих лиц о возмещении ущерба, возникшего в связи с выполнением Подрядчиком, его сотрудниками Работ по Контракту, в том числе претензий о нарушении прав на патенты, авторских прав, прав на объекты промышленной собственности или иных имущественных прав, или в связи с недолжным использованием или распространением коммерческих секретов, даже в тех случаях, когда Подрядчик обеспечил лишь часть окончательных результатов работ. Подрядчик явным образом отказывается от претензий к Заказчику, что такой ущерб или нарушение возникли в соответствии с техническими условиями Заказчика. Также Подрядчик обязан возместить убытки и гарантировать отсутствие ответственности Заказчика и его сотрудников, а также предоставить им защиту в той степени, как это разрешено законом, в порядке, предусмотренном данной Статьей в отношении всех претензий, требований исков, финансовой ответственности, штрафов и процессов, налагаемых или проводимых любым государственным органом на основании неспособности Заказчика соблюдать любые положения законодательства, кодексов, указов, положений, постановлений, если это вызвано нарушением Подрядчиком положений Статьи 8. Заказчик имеет право выбрать по своему усмотрению представителя, нанять его для представления интересов в таком споре, по которому Подрядчик гарантирует возмещение убытков в порядке, предусмотренном статьей 15.6. В связи с данным обязательством Подрядчика о возмещении убытков он должен возместить все расходы на оплату услуг представителя и расходов, понесенных Заказчиком при отстаивании своих интересов, а также он должен выплатить суммы, присужденные к уплате Заказчиком.

15.7 Независимо на любые иные положения, изложенные или подразумеваемые в Контрактной документации или иные положения, разрешенные в соответствии с действующим законодательством, Заказчик не несет ответственность и не должен возмещать

Подрядчику как непосредственно, так и в удовлетворение требований Субподрядчиков Подрядчика и/или Поставщиков, суммы неполученной прибыли, утрату деловых перспектив, незапланированные издержки, проценты на просроченные платежи или суммы претензий, затраты на подготовку конкурсных предложений, утрату права пользования оборудованием, рабочей силой, сооружениями, несписанный износ основных фондов, а также общие административные расходы. Ограничение на предъявление требований, изложенное в данной Статье 15.7 не ограничивает и не препятствует предъявлению требований о возмещении убытков, прямо разрешенных в соответствии с данными Общими условиями строительства, в том числе требований об оплате вознаграждения в виде Установленного процента от затрат, что разрешается в соответствии с Contractом.

15.8 Независимо на любые иные положения, изложенные или подразумеваемые в Contractной документации или иные положения, разрешенные в соответствии с действующим законодательством Подрядчик не несет ответственность и не должен выплачивать Заказчику суммы неполученной прибыли, незапланированные издержки, возникающие вследствие невозможности использования производственных помещений, проценты на просроченные платежи по претензиям, утрату деловых перспектив, несписанный износ основных фондов, возникающий в соответствии с невозможностью использовать производственные помещения. Заказчик имеет право на возмещение затрат в соответствии с Contractной документацией, а также на возмещение иного ущерба, возникающего вследствие нарушения Подрядчиком положений данного Contractа, в том числе – на возмещение дополнительных затрат на контроль и надзор за выполнением contractа, сумм вознаграждения и расходов, выплачиваемых профессиональным проектировщиком, расходов на вывоз мусора, расходов на оплату труда, административных и управленческих расходов; расходов на компенсацию утраченной продукции, расходов в связи с простоем; возросших расходов в связи с выполняемыми операциями, а также иных затрат, возникающих вследствие нарушения условий Contractа.

15.9 Отсутствие требования Заказчика строго исполнять любое обязательство, соглашение, условие Contactа или отказ от реализации любого права, требования исполнения условия при нарушении указанного не рассматривается как отказ от требования устранения нарушения или требования исполнения условия, соглашения или положения. Отказ от требования устранения нарушений не оказывает влияния на Contract и не изменяет его условия, однако любое и каждое обязательство, соглашение, условие или положение Contractа продолжают оставаться в силе и действовать в отношении иных существующих в это же время или совершенных впоследствии нарушений.

СТАТЬЯ 16: ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА ИЛИ ЕГО РАСТОРЖЕНИЕ

16.1 ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА ИЛИ ЕГО РАСТОРЖЕНИЕ ПОДРЯДЧИКОМ

16.1.1 Если Подрядчик предоставил Требование оплаты, соответствующее требованиям Contractа, а также все необходимые подтверждающие документы; и если Заказчик не произвел платеж неоспариваемой до наступления даты оплаты причитающейся суммы, Подрядчик имеет право направить Заказчику письменное уведомление в порядке, предусмотренном положениями Статьи 17.4 о просрочке платежа, указав при этом требуемую сумму и дату оплаты Подрядчику этой суммы. Если Заказчик не совершает оплату неоспариваемой суммы, причитающейся в соответствии с таким счетом в течение шестидесяти (60) дней после получения этого письменного уведомления, Подрядчик имеет право, после направления дополнительного уведомления Заказчику за сорок восемь (48) часов: (i) приостановить выполнение всех или части Работ до тех пор, пока ему не будет произведена оплата неоспариваемой суммы; или (ii) расторгнуть Contract.

16.1.2 Если Подрядчик приостанавливает Работы в порядке, предусмотренном Статьей 16.1.1, такое приостановление считается просрочкой Работ по вине Заказчика, и Подрядчик имеет право на возмещение ущерба, вызванного в результате этой просрочки в соответствии со Статьей 3.2.3.

16.3.1 Если Подрядчик расторгает Contract в соответствии со статьей 16.1.1, он имеет право на получение от Заказчика общей суммы вознаграждения за все Работы и услуги, выполненные в соответствии с данным Contractом,

- (i) оплаты всех выполненных Работ до дня вступления в силу расторжения Контракта, с определением суммы оплаты исходя из процента выполненных Работ, предусмотренных Контрактом, при этом дата расторжения контракта считается Датой счета и в сумму оплаты включается соответствующая часть Гарантийной суммы, плюс
- (ii) оплаты материалов и оборудования, поставленных на Строительную площадку для выполнения Работ, надлежаще складированных, кроме случаев, когда указанные предметы могут быть возвращены производителю или Подрядчику, плюс
- (iii) оплаты специально изготавливаемых для производства работ инструментов и оборудования, в той степени, в какой их производство надлежаще завершено на дату расторжения контракта, плюс
- (iv) стоимости коммерчески обоснованного стандартного складского запаса или запаса материалов и оборудования, стоимости оплаты временных сооружений, подлежащей оплате поставщикам и подрядчикам (за исключением случаев, когда Подрядчик уступит Заказчику по его требованию все соглашения, в соответствии с которыми заказывались эти материалы и оборудование, и Заказчик в связи с этим предоставит гарантию возмещения убытков), плюс
- (v) любых неизбежных коммерчески обоснованных, подлежащих подтверждению прямых затрат, понесенных Подрядчиком в результате расторжения контракта, но из указанных сумм во всех случаях исключаются суммы предполагаемой прибыли или стоимость невыполненных Работ, а также иные косвенные, специальные и сопутствующие убытки.

Возмещение вышеуказанных сумм является единственной и исключительной мерой правовой защиты в случае расторжения Контракта в порядке, предусмотренном Статьей 16.1. Заказчик не несет финансовой ответственности и не обязан возмещать Подрядчику как непосредственно, так и в счет требований, заявляемых Субподрядчиками и Поставщиками Подрядчика суммы неполученной прибыли, утрату деловых перспектив, незапланированных издержек, процентов на просроченные платежи или сумм претензий, затрат на подготовку конкурсных предложений, утрату права пользования оборудованием, рабочей силой, сооружений, неспянного износа основных фондов, а также общих административных расходов, возникающих вследствие такого расторжения. В течение девяноста (90) дней после вступления в силу расторжения контракта Подрядчик должен предоставить обоснованную претензию в связи с расторжением контракта, соответствующую условиям данной Статьи 16.1, подкрепленную достаточными данными, позволяющими Заказчику произвести их проверку. Подрядчик должен предоставить такие дополнительные и подтверждающие данные, которые могут потребоваться Заказчику. По усмотрению Заказчика Подрядчик должен переуступить Заказчику все согласованные договоры субподряда и формуляры закупок, указанные Заказчиком, и Подрядчик должен гарантировать Заказчику возмещение убытков и отсутствие ответственности по требованиям об оплате таких договоров и формуляров за выполненные Работы после даты расторжения. Все результаты Работ, материалы, оборудование, инструменты и иные объекты, в той степени, в какой они оплачены Заказчиком, становятся его собственностью во время совершения оплаты, и Заказчик имеет право по своему собственному усмотрению давать указания об использовании и распоряжении этими результатами Работ, материалами, оборудованием, инструментами и иными объектами.

16.1.4 Ни при каких обстоятельствах Подрядчик не имеет права приостановить Работы или расторгнуть Контракт в порядке, предусмотренном Статьей 16.1, если отсутствие оплаты Заказчика вызвано спором относительно суммы оплаты, причитающейся Подрядчику; непредставлением Подрядчиком необходимой документации или реализацией Заказчиком права на удержание платежа в порядке, предусмотренном Контрактом.

16.2 РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ЗАКАЗЧИКОМ

16.2.1 Расторжение контракта при наличии оснований: Без ущерба иным правам и средствам правовой защиты, Заказчик имеет право расторгнуть данный Контракт, направив Подрядчику предварительное письменное уведомление за сорок восемь (48) (или в иной срок, как это может быть вызвано характером неисполнения условий) часов, при наступлении одного из следующих случаев неисполнения обязательств:

A. Неисполнение Подрядчиком любого требования, предусмотренного Контрактом

B. Подача Подрядчиком или любым из его Субподрядчиков добровольного заявление о банкротстве, признание их несостоятельными; подача любого заявления или отказ от обжалования любого заявления, поданного против них с требованием проведения реорганизации или иной меры в соответствии с законодательством, относящимся к банкротству, несостоятельности или применения иных мер в интересах кредиторов; требованием назначения, согласием или присоединением к требованию о назначении

доверительного управляющего, внешнего управляющего, управляющего в процессе ликвидации в отношении любого его имущества; совершение уступки соглашений в интересах кредиторов; или составление письменного заявления о невозможности оплачивать задолженности по мере наступления срока их оплаты, а также невозможность оставления без движения, без рассмотрения, отклонения или невозможность достижения иного средства защиты в указанных обстоятельствах в течение семи (7) дней после получения письменного уведомления Заказчика;

С. Получение Заказчиком претензий третьих лиц о том, что им не выплачены причитающиеся денежные средства (кроме случаев, когда Подрядчик обоснованно оспаривает такие требования) и Подрядчик не принимает меры к урегулированию этих требований в течение семи (7) дней после получения письменного уведомления Заказчика;

Д. Наложение любым государственным налоговым органом обременения в отношении любого имущества или денежных средств, причитающихся Подрядчику и неспособность Подрядчика устранить это обременение в течение четырнадцати (14) дней после получения письменного уведомления Заказчика; или

Е. Требование досрочного погашения любого займа, предоставленной кредитной линии, финансового соглашения до возникновения предусмотренного срока погашения указанных соглашений Подрядчика.

Ф. Подрядчик (i) продает или предлагает к продаже существенную часть своих активов или (ii) продает или обменивает или предлагает продать или обменять или организует продажу или обмен существенной части своих акций, что приводит к существенным изменениям контроля в отношении Подрядчика.

В любом из указанных случаев Заказчик имеет право вступить во владение Строительной площадкой, всеми материалами, сооружениями, инструментами, приспособлениями, находящимися на строительной площадке, а также завершить работы над Проектом любым способом, подходящим для этого по усмотрению Заказчика. Подрядчик не имеет права на получение дальнейшей оплаты до тех пор, пока не будет завершен Проект. Если невыплаченная часть Суммы контракта превышает расходы на завершение Проекта, включая оплату дополнительных услуг Заказчиком, сумма превышения будет выплачена Подрядчику, но лишь в части, причитающейся ему в соответствии с Контрактной документацией за надлежаще выполненные им Работы до момента расторжения Контракта (что определяется исходя из процента выполненных Работ, предусмотренных Контрактом, на дату расторжения контракта, принимаемую как Дату счета). Если расходы на завершение Проекта превысят оставшуюся невыплаченную часть Суммы контракта, Подрядчик должен выплатить Заказчику эту сумму превышения.

16.2.2 Также Заказчик может расторгнуть Контракт по своему усмотрению, направив Подрядчику письменное уведомление о расторжении за сорок восемь (48) часов. В этом случае Подрядчик имеет право на получение общей суммы за выполненные в соответствии с Контрактом Работы и оказанные услуги следующих сумм:

(i) оплаты всех надлежаще выполненных Работ до дня вступления в силу расторжения Контракта, с определением суммы оплаты исходя из процента выполненных Работ, предусмотренных Контрактом, при этом дата расторжения контракта считается Датой счета и в сумму оплаты включается соответствующая часть гарантийной суммы, плюс

(ii) оплаты материалов и оборудования, поставленных на Строительную площадку Проекта для выполнения Работ, надлежаще складированных, кроме случаев, когда указанные предметы могут быть возвращены производителю или Подрядчику, плюс

(iii) оплаты материалов, оборудования, доставленного на Строительную площадку Проекта, определенных как материалы и оборудование, остающиеся в распоряжении Заказчика, плюс

(iv) оплаты специально изготавливаемых для производства работ инструментов и оборудования, в той степени, в какой их производство надлежаще завершено на дату расторжения контракта, плюс

(v) стоимости коммерчески обоснованного стандартного складского запаса или запаса материалов и оборудования, стоимости оплаты временных сооружений, подлежащей оплате поставщикам и подрядчикам (за исключением случаев, когда Подрядчик уступит Заказчику по его требованию все соглашения, в соответствии с которыми заказывались эти материалы и оборудование, и Заказчик в связи с этим предоставит гарантию возмещения убытков).

Возмещение вышеуказанных сумм является единственной и исключительной мерой правовой защиты в случае расторжения Контракта по усмотрению Заказчика, и Подрядчик не имеет права на выплату суммы предполагаемой прибыли или стоимости невыполненных Работ, а также возмещение иных убытков и расходов. Заказчик не несет финансовой ответственности и не обязан оплачивать Подрядчику как непосредственно, так и в счет требований, заявляемых Субподрядчиками и Поставщиками Подрядчика, сумму неполученной прибыли, утрату деловых перспектив, незапланированных издержек, процентов на просроченные платежи или сумм претензий, затрат на подготовку конкурсных предложений, утрату права пользования оборудованием, рабочей силой, сооружений, неспянного износа основных фондов, а также общих административных расходов, возникающих вследствие такого расторжения. В течение шестидесяти (90) дней после вступления в силу расторжения контракта Подрядчик должен предоставить обоснованную претензию в связи с расторжением контракта, соответствующую условиям данной Статьи 16.2, подкрепленную достаточными данными, позволяющими Заказчику произвести их проверку. Подрядчик должен предоставить такие дополнительные и подтверждающие данные, которые могут потребоваться Заказчику. По усмотрению Заказчика Подрядчик должен переуступить Заказчику все согласованные договоры субподряда и формуляры закупок, указанные Заказчиком, и Подрядчик должен гарантировать Заказчику возмещение убытков и отсутствие ответственности по требованиям об оплате таких договоров и формуляров за выполненные Работы после даты расторжения. Все результаты Работ, материалы, оборудование, инструменты и иные объекты, в той степени, в какой они оплачены Заказчиком, становятся его собственностью во время совершения оплаты, и Заказчик имеет право по своему собственному усмотрению давать указания об использовании и распоряжении этими результатами Работ, материалами, оборудованием, инструментами и иными объектами.

16.3 ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

16.3.1 Если просрочка Подрядчика вызвана (i) стачками и/или забастовками, находящимися за пределами контроля Подрядчика, эмбарго, пожарами, непредвиденными несчастными случаями, чрезвычайными обстоятельствами национального масштаба, необычайно суровыми и непредвиденными погодными условиями, или (ii) совокупными действиями рабочих (как тех, которые заняты в выполнении Работ, так и тех, которые заняты видами деятельности, имеющими значение для выполнения Работ), при этом такие действия не связаны с неисполнением обязательств Подрядчиком или сговором, в котором он участвует, или (iii) любыми другими причинами, которые Подрядчик не мог в разумной степени предвидеть и предотвратить, и если названные просрочки затрагивают деятельность в рамках критического пути, в таком случае График производства работ должен быть откорректирован в соответствии со Статьей 3 в части просрочки. (Общее увеличение времени действий осуществляемых в рамках Критического пути не может превышать время просрочки). В течение указанного периода просрочки или неисполнения обязательств Заказчик по своему усмотрению может закупать товары и услуги у иных источников и соответственно уменьшить Сумму контракта.

16.3.2 Увеличение срока является единственным средством правовой защиты Подрядчика при наступлении просрочки вызванной форс-мажорными обстоятельствами.

СТАТЬЯ 17: РАЗНОЕ

17.1 ЦЕЛОСТНОСТЬ СОГЛАШЕНИЯ

Данный Контракт с приложениями, таблицами, дополнениями, или иными условиями, на которые Заказчик специально сделал ссылку в Контрактной документации, является полной договоренностью между Подрядчиком и Заказчиком в отношении вопросов, указанных в

Контракте, и он заменяет все предшествующие устные или письменные заявления и договоренности. Контракт может быть изменен только на основании дополнительного соглашения к контракту составленного управлением закупок Заказчика.

17.2 ИНФОРМАЦИОННОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

17.2.1 Все рекомендации, сообщения Подрядчика Заказчику и Инженеру/строителю, а также Руководителю Работ, если таковые имеются, если эта информация может повлиять на условия Контракта или Проекта в части расходов, сроков, качества, Объема проектных работ, должны совершаться или подтверждаться в письменном виде.

17.2.2 Подрядчик обеспечивает, чтобы все информационное взаимодействие с Профессиональными проектировщиками, если таковые имеются, Субподрядчиками и поставщиками происходило через Подрядчика. Если, в целях достижения ясности, необходимо направления прямых сообщений между Заказчиком и Профессиональными проектировщиками, если таковые имеются, Субподрядчиками или поставщиками, Подрядчик должен привлечь к работе Суперинтендента

17.2.3 Все информационное взаимодействие между Подрядчиком и Инженером/строителем, Консультантами Заказчика или иными подрядчиками Заказчика должно осуществляться через Заказчика. Подрядчик должен сохранять копии всех своих письменных сообщений Руководителю Работ, если таковой имеется, и/или Инженеру/строителю.

17.3 ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ

17.3.1 Если между сторонами возникает спор, касающийся предмета данного Контракта, Стороны договорились, что он будет рассматриваться в соответствии с правилами, установленными в данной Статье 17.3. Если между сторонами возникает спор, сторона, заявляющая о наличии спора или претензии по данному Контракту должна направить другой стороне письменное уведомление так, как это предусмотрено положениями Контракта о направлении письменных уведомлений сторонам. Такое письменное уведомление должно содержать краткое описание спора, требование стороны (сторон) и иные требования, заявляемые стороной. Стороны согласны далее добросовестно предпринимать попытки к дружественному разрешению спора в кратчайшие сроки, насколько это возможно, в том числе с соблюдением требования о проведении переговоров сторон в том городе, где происходит исполнение Контракта, или в ином взаимно согласованном месте, с тем, чтобы разрешить спор. Встреча для разрешения спора должна состояться в течение 30 дней после получения стороной уведомления о наличии спора, указанного в данной статье. Если какая-либо сторона отказывается участвовать во встрече, направленной на разрешение спора, другая сторона имеет право обязать эту сторону принять участие во встрече, подав специальной заявления в суд, обладающий соответствующей подсудностью, а также имеет право на возмещение расходов на найм представителя и судебных расходов тех судов, которые рассматривают заявление о понуждении к проведению встречи.

17.3.2 Если в результате встречи, направленной на рассмотрение спора, не удастся разрешить его, спор далее рассматривается одним из нижеуказанных способов, который выбирается и согласовывается сторонами в Локальном приложении как единственный и исключительный способ рассмотрения спора: (А) Стороны договариваются, что спор будет рассматриваться в гражданском процессе в суде, обладающем соответствующей компетенцией (как указано в Локальном приложении), расположенном в стране, штате или области, где должен исполняться контракт, с применением местного законодательства (кроме случаев, когда стороны согласовали в Локальном приложении иное место рассмотрения спора), и этот суд может вынести решение, необходимое для полного разрешения спора, и стороны в Локальном приложении также должны указать определенное место или территорию, где находится такой суд, в который подается заявление о рассмотрении спора, или (В) Стороны договариваются, что спор будет передан на рассмотрение третейскому суду с участием незаинтересованного третьего лица, и решение третейского суда будет обязательным. На основании взаимной договоренности сторон в Локальном приложении будет указано, какое именно незаинтересованное третье лицо будет рассматривать спор с вынесением обязательного решения, процедуры проведения рассмотрения спора и место проведения заседания третейского суда.

17.4 ПИСЬМЕННЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ

17.4.1 Письменное уведомление считается надлежаще совершенным, если оно передано путем личного вручения или направлено обычной почтой, по факсу по адресам Заказчика или Подрядчика, указанным в Контракте на закупку. Уведомления также считаются надлежаще совершенными, если они доставлены в письменном виде Суперинтенденту Подрядчика или Представителю Заказчика или иному представителю на месте работ. Любая из сторон может изменить свой адрес или лицо для вручения документов в целях реализации положений этой статьи, направив письменное уведомление в порядке, предусмотренном настоящей статьёй 17.4.

17.4.2 В Особых условиях указываются, кроме Представителя Заказчика, дополнительные представители Заказчика, которым Подрядчик вручает уведомление об удержании, а также иные подобные документы.

17.4.3 Письменные уведомления, вручаемые Подрядчиком Заказчику в соответствии с данным Контрактом, должны включать следующую информацию: номер Контракта на закупку наименование Проекта и место его осуществления, Представитель Заказчика и наименование Подрядчика.

17.5 ПРАВОПРЕЕМНИКИ В СИЛУ ЗАКОНА И ДОГОВОРА

17.5.1 Заказчик полагается на кредитоспособность, опыт, репутацию и профессиональные возможности Подрядчика, соответственно Подрядчик не имеет права уступать, передавать в субподряд или иным образом передавать любые права в связи с данным Контрактом без предварительного письменного согласия Заказчика. Заказчик оставляет за собой право в любое время полностью или частично уступить свои права и/или обязанности по данному Контракту, как всецело, так и в качестве предоставления обеспечения. После такой уступки (кроме уступки, предоставленной в качестве средства обеспечения исполнения обязательств) Заказчик более не отвечает по переданным им обязательствам, но при условии, что другая сторона приняла эти обязанности. Вместе с тем, в случае совершенной уступки, Подрядчик имеет право без промедления расторгнуть Контракт в порядке, предусмотренном Статьей 6.2.1

17.5.2 также заказчик имеет право совершить переуступку или иным образом передать свои права и обязанности по Контракту аффилированной компании или правопреемнику или любому Заказчику существенной части бизнеса Заказчика, к которому относится Контракт. Кроме того, Заказчик может передать по лицензии или иным образом полностью или частично передать права и обязанности по Контракту такому аффилированному лицу, правопреемнику или Заказчику. Заказчик должен направить Подрядчику письменное уведомление о совершенной переуступке, передаче, предоставлении по лицензии или иной передаче. В случае совершения переуступки Подрядчик не имеет права на расторжение Контракта в порядке, предусмотренном Статьей 6.2.1

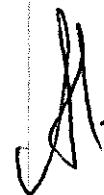
17.6 СТАТУС НЕЗАВИСИМОГО КОНТРАГЕНТА

Подрядчик является независимым контрагентом, и ничто в данном Контракте не делает его сотрудником или агентом Заказчика.

17.7 ДЕЛИМОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ

Если какое-либо положение данного Контракта или его применение к любому лицу или ситуации становится в любой степени недействительным или неисполнимым, оставшаяся часть Контракта или применение таких условий к иным лицам или ситуациям кроме тех, в отношении которых усматривается недействительность или неприменимость, не становится недействительной или неприменимой, и каждое положение данного Контракта является действительным и применимым в максимальной степени, разрешенной законом.

17.8 ОТСУТСТВИЕ СОВМЕСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ



Настоящий Проект не считается, и в силу данного Контракта не может считаться совместным предприятием Заказчика и Подрядчика; Подрядчик не обладает вследствие данного Контракта какими-либо правами на Проект или на доходы или прибыль, получаемую от Проекта, за исключением тех, которые явным образом указаны в этом Контракте. Данным Контрактом могут воспользоваться лишь его стороны, а также их правопреемники в силу закона и разрешенные правопреемники в силу договора, как указано выше, данным контрактом не планировалось предоставить какие-либо права третьим лицам, и они им не будут предоставлены.

17.9 ВЗАИМОЗАЧЕТ

В дополнение к любому праву взаимозачета или вычета денежных средств, предусмотренному законодательством, все суммы, причитающиеся к уплате Подрядчиком, считаются его чистой задолженностью, а также задолженностью аффилированных с ним лиц и дочерних предприятий перед Заказчиком и аффилированными с ним лицами и дочерними предприятиями последнего, и Заказчик имеет право взаимозачета или вычета денежных средств из сумм, причитающихся к уплате Заказчиком (и аффилированным с Заказчиком лицами и его дочерними предприятиями) Подрядчику (и аффилированным с Подрядчиком лицами и его дочерними предприятиями).

17.10 ОБЯЗАТЕЛЬСТВО О ЗАПРЕТЕ ВЫПЛАТЫ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ УСПЕХА УСЛУГИ

17.10.1 Подрядчик гарантирует, что никакие физические лица или торговые агентства не нанимались на работу или в целях оказания услуг по заключению или обеспечению заключения данного Контракта на условиях комиссионного вознаграждения, вознаграждения в виде процента от затрат, брокерского вознаграждения или вознаграждения, зависящего от успеха оказанной услуги, кроме добросовестных сотрудников или добросовестных коммерческих или торговых агентств, нанимаемых Подрядчиком в целях обеспечения хозяйственной деятельности. В случае нарушения условий или неисполнения данной гарантии Заказчик имеет право аннулировать данный Контракт или взыскать полную сумму выплаченной комиссии, вознаграждения в виде процента от затрат, брокерского вознаграждения или вознаграждения, зависящего от успеха оказанной услуги.

17.11 ПРАВО ЗАКАЗЧИКА ПРОВОДИТЬ ПРОВЕРКИ

17.11.1 Заказчик имеет право осуществлять проверки всех бухгалтерских книг и отчетности Заказчика, которые прямо или косвенно относятся к Проекту с тем, чтобы проверять правильность сумм, выставленных Заказчику к оплате, а также вопросы соблюдения корпоративной политики Заказчика, в том числе правила предоставления подарков и благодарностей. Заказчик также имеет право проверять соблюдение всех требований закона и контракта.

17.11.2 На основании результатов проверок Заказчик имеет право корректировать любые неверные суммы, оплаченные Подрядчику.

17.11.3 Подрядчик обязуется обеспечить, что также его субподрядчики предоставят Заказчику право проверять документацию Проекта в той степени, как это предусмотрено Статьей 17.11

17.11.4 Кроме того Подрядчик согласен, что в целях реализации права Заказчика на проверки в соответствии со Статьей 17.11, он будет хранить документы в течение трех (3) лет после последнего платежа или после Окончательной приемки или в течение более длительного срока, если это требуется законодательством, включая документы Субподрядчика(ов) или Поставщиков



ОБЩИЕ УСЛОВИЯ / GENERAL TERMS AND CONDITIONS

| | |
|---|--|
| <p>1. ACCEPTANCE: Seller has read and understands this Contract and agrees that Seller's written acceptance or commencement of any work or services under this Contract shall constitute Seller's acceptance of these terms and conditions only.</p> | <p>1. СОГЛАСИЕ: Продавец ознакомился с Договором, понимает его и соглашается, что письменное согласие Продавца или начало проведения любых работ или предоставления любых услуг по настоящему Договору составляет согласие Продавца исключительно с настоящими условиями.</p> |
| <p>2. SHIPPING, PAYMENT AND RIGHT TO AUDIT: Seller agrees: (a) to properly pack, mark and ship Goods in accordance with the requirements of Buyer, the involved carriers, and, if applicable, the country of destination; (b) to route shipments in accordance with Buyer's instructions; (c) to make no charge for handling, packaging, storage or transportation of Goods, unless otherwise stated as an item on this Contract; (d) to provide with each shipment packing slips with Buyer's Contract and/or release number and date of shipment marked thereon; (e) to properly mark each package with a label/tag according to Buyer's instructions; (f) to promptly forward the original bill of lading or other shipping receipt for each shipment in accordance with Buyer's instructions. Seller will include on bills of lading or other shipping receipts correct classification identification of the Goods shipped in accordance with Buyer's instructions and the carrier's requirements. The marks on each package and identification of the Goods on packing slips, bills of lading and invoices (when required) shall be sufficient to enable Buyer to easily identify the Goods purchased. Seller further agrees: (a) to accept payment based upon Buyer's Evaluated Receipt Record/Self Billed Invoice, unless an invoice is requested by Buyer; and (b) to accept payment by electronic funds transfer. The payment date is set forth elsewhere in this Contract, or if not stated, shall be 47/weekly, which provides that payment shall be made on average in 47 days, with weekly disbursements, following receipt of the Goods at Buyer's plant or, if directed by Buyer, receipt of a valid invoice. Buyer may withhold payment pending receipt of evidence, in such form and detail as Buyer may direct, of the absence of any liens, encumbrances and claims on the Goods or services under this Contract. Seller grants to Buyer access to all pertinent information and materials, including, but not limited to, books, records, payroll data, receipts, correspondence parts, tools, fixtures, equipment and gages and other documents/materials of Seller, its affiliates, subsidiaries and subcontractors, for the purpose of auditing Seller's charges under this Contract. Seller will preserve these documents/materials for a period of (3) three years after the final payment under this Contract. Seller will segregate its records and otherwise cooperate with Buyer so as to facilitate the audit.</p> | <p>2. ОТПРАВКА, ОПЛАТА И ПРАВО НА АУДИТ: Продавец обязуется: (а) надлежащим образом упаковывать, маркировать и отгружать Товары в соответствии с требованиями Покупателя, используемых перевозчиков и, если это применимо, страны назначения; (б) прокладывать маршрут поставок в соответствии с указаниями Покупателя; (с) не требовать оплаты за погрузку, упаковку, хранение или транспортировку Товаров, если не указано обратное в настоящем Договоре; (d) предоставлять с каждой поставкой упаковочные листы с указанием в них номера Договора с Покупателем и/или номера заявки и даты поставки; (е) надлежащим образом снабжать каждую упаковку этикеткой/ярлыком в соответствии с указаниями Покупателя; (f) незамедлительно предоставлять оригинал накладной или другие транспортные документы на каждую отгрузку/поставку в соответствии с указаниями Покупателя. Продавец должен указывать в накладных или иных транспортных документах правильную идентификацию классификации Товаров, поставляемых в соответствии с указаниями Покупателя и требованиями перевозчика. Маркировка на каждой упаковке и идентификация Товаров на упаковочных листах, накладных и счетах (в случаях, когда это необходимо) должны быть достаточно точными для того, чтобы Покупатель мог легко идентифицировать (определить) приобретенные им Товары. Продавец также обязуется: (а) принимать оплату на основе системы Покупателя по количественному учету полученных Товаров/счетов, выставляемых Покупателем, если только Покупатель не запросит у Продавца счет, а также (b) принимать оплату посредством системы электронных платежей. Дата оплаты указана в настоящем Договоре, а если она не указана, то оплата будет производиться на условиях «47/еженедельно», что означает, что оплата будет производиться один раз в неделю, в среднем по истечении 47 дней после получения Товаров на заводе Покупателя или, в случае указания Покупателя, после получения действительного счета. Покупатель может задержать оплату, пока не получит доказательство в такой указанной им форме и содержании, в какой это необходимо Покупателю, в отношении отсутствия каких-либо залогов, обременений или претензий в отношении Товаров или услуг по настоящему Договору. Продавец предоставляет Покупателю доступ ко всей соответствующей информации и материалам, включая, но не ограничиваясь этим, книги, записи, данные об оплате, квитанции, соответствующие части, инструменты, приспособления, оборудование и измерительные приборы и другие документы / материалы Продавца, его аффилированных лиц, дочерних компаний и субподрядчиков, с целью проверки затрат Продавца по настоящему Договору. Продавец будет хранить эти документы / материалы в течение (3) трех лет после окончательного платежа по настоящему Договору. Продавец распределит свои записи и иным образом будет сотрудничать с Покупателем, чтобы облегчить аудит.</p> |
| <p>3. DELIVERY SCHEDULES: Time is of the essence, and deliveries shall be made both in quantities and at times specified in Buyer's schedules. Seller shall take action to electronically communicate purchasing and supply chain transactions in a secure (encrypted) manner, including but not limited to receiving Buyer's RFQs, purchase Contracts and production schedules, as well as sending ASNs, quotes and proposals to Buyer. Buyer shall not be required to make payment for Goods delivered to Buyer that are in excess of quantities specified in Buyer's delivery schedules. Buyer may change the rate of scheduled shipments or direct temporary suspension of scheduled shipments, neither of which shall entitle Seller to a modification of the price for Goods or services covered by this Contract. Where quantities and/or delivery schedules are not specified, Seller shall deliver Goods in such quantities and times as Buyer may direct in subsequent releases.</p> | <p>3. ГРАФИКИ ПОСТАВКИ: Срок является существенным условием, поэтому поставки должны осуществляться в количестве и в сроки, предусмотренные графиками Покупателя. Продавец должен предпринимать меры с целью отправлять электронные сообщения о покупках и операциях цепи поставок безопасным (зашифрованным) способом, включая, но не ограничиваясь, получение запросов на предложение (RFQ) от Покупателя, Договоров на покупку и графиков производства, а также отправку Покупателю ASN, коммерческих и других предложений. Покупатель не несет обязательств по оплате Товаров, поставленных Покупателю сверх количества, указанного в графиках поставок Покупателя. Покупатель может изменить график запланированных поставок или потребовать временного приостановления запланированных поставок, при этом ни в одном из указанных случаев Продавец не получает права на изменение цены Товаров или услуг по настоящему Договору. В случаях, когда количество и/или график поставок не указаны, Продавец поставляет Товары в таком количестве и в такие сроки, которые Покупатель может указать в своих последующих заказах.</p> |
| <p>4. PREMIUM SHIPMENTS: If Seller's acts or omissions result in Seller's failure to meet Buyer's delivery requirements and Buyer requires a more expeditious method of transportation for the Goods than the transportation method originally specified by Buyer, Seller shall ship the Goods as expeditiously as possible at Seller's sole expense.</p> | <p>4. СРОЧНЫЕ ПОСТАВКИ: Если действия или бездействие со стороны Продавца приведут к тому, что Продавец не выполнит требования Покупателя в отношении поставок, причем Покупатель будет настаивать на ускоренном способе транспортировки Товаров по сравнению со способом транспортировки, первоначально предложенным Покупателем, то Продавец должен по возможности поставить Товары в кратчайшие сроки за свой счет.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>5. CHANGES: Buyer reserves the right at any time to direct changes, or cause Seller to make changes, to drawings and specifications of the Goods or to otherwise change the scope of the work covered by this Contract including work with respect to such matters as inspection, testing or quality control, and Seller agrees to (a) promptly make such changes, and (b) accept any subsequently issued Contracts implementing such changes. Any difference in price or time for performance resulting from such changes shall be equitably adjusted by Buyer after receipt of documentation in such form and detail as Buyer may direct. Any changes to this Contract shall be made in accordance with Paragraph 31.</p> | <p>5. ИЗМЕНЕНИЯ: Покупатель сохраняет за собой право в любое время внести изменения или потребовать от Продавца внести изменения в чертежи и спецификации на Товары или иным образом изменить объем работ, предусмотренных данным Договором, включая такие работы как проверки, тестирование и контроль качества, а Продавец обязуется (а) незамедлительно вносить такие изменения и (b) принимать любые последующие Договоры, включающие такие изменения. Любые различия в цене или сроках исполнения, возникшие в результате таких изменений, соответственно вносятся Покупателем после получения документации в таком виде и с такими подробностями, как это указано Покупателем. Внесение любых изменений в настоящий Договор производится в соответствии с Пунктом 31.</p> |
| <p>6. SUPPLIER QUALITY AND DEVELOPMENT; INSPECTION: Seller agrees to participate in Buyer's supplier quality and development program(s) and to comply with all quality requirements and procedures specified by Buyer, as revised from time to time. In addition, Buyer shall have the right to enter Seller's facility at reasonable times to inspect the facility, Goods, materials and any property of Buyer covered by this Contract. Buyer's inspection of the Goods, whether during manufacture, prior to delivery or within a reasonable time after delivery, shall not constitute acceptance of any work-in-process or finished Goods.</p> | <p>6. КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА И РАЗВИТИЕ ПРОДАВЦОВ; ОСМОТР: Продавец соглашается участвовать в программе (программах) по контролю качества и развития продавцов Покупателя, а также соблюдать все требования и процедуры по качеству, указанные Покупателем, которые Покупатель может время от времени пересматривать. Кроме того, Покупатель имеет право в разумное время посещать объекты Продавца с целью проверки объектов (помещений), Товаров, материалов и любого имущества Покупателя, на которое распространяется настоящий Договор. Проведение Покупателем осмотра Товаров, как находящихся в процессе производства, так и изготовленных, но не отгруженных, или проведение осмотра Товаров в разумный срок после его отгрузки не означает приемки Покупателем незавершенного или готового Товара.</p> |
| <p>7. NONCONFORMING, REJECTED, OBSOLETE OR SURPLUS GOODS: Seller acknowledges that Buyer will not perform incoming inspections of the Goods, and waives any rights to require Buyer to conduct such inspections. To the extent Buyer rejects Goods as nonconforming, the quantities under this Contract will automatically be reduced unless Buyer otherwise notifies Seller. Seller will not replace quantities so reduced without a new Contract or schedule from Buyer. Nonconforming Goods will be held by Buyer in accordance with Seller's instructions at Seller's risk. Seller's failure to provide written instructions within 10 days, or such shorter period as may be commercially reasonable under the circumstances, after notice of nonconformity shall entitle Buyer, at Buyer's option, to charge Seller for storage and handling or to dispose of the Goods without liability to Seller. Payment for nonconforming Goods shall not constitute an acceptance of them, limit or impair Buyer's right to assert any legal or equitable remedy, or relieve Seller's responsibility for latent defects. Any Goods a) determined to be nonconforming by Seller (or its suppliers), b) rejected by Buyer as nonconforming, c) that become obsolete or surplus, will be rendered unusable prior to salvage or disposal by Seller (or its suppliers). Seller will ensure that nonconforming, rejected, obsolete or surplus Goods are not sold as service or replacement parts to third parties. Seller agrees to institute appropriate controls with its suppliers to ensure compliance with this section.</p> | <p>7. НЕСООТВЕТСТВУЮЩИЕ ТОВАРЫ, НЕ ПРИНЯТЫЕ, УСТАРЕВШИЕ ТОВАРЫ ИЛИ ИЗЛИШКИ ТОВАРОВ: Продавец согласен с тем, что Покупатель не будет осуществлять входной контроль при приемке Товаров, и отказывается от любых прав требовать от Покупателя такого контроля. В случае отказа Покупателя от несоответствующих Товаров соответствующее количество по настоящему Договору автоматически уменьшается на количество несоответствующих Товаров, если только Покупатель не уведомит Продавца об ином. Продавец не имеет права доставить указанное количество Товаров без подписания с Покупателем нового Договора или графика поставок Покупателя. Несоответствующие Товары находятся на хранении у Покупателя в соответствии с указаниями Продавца, при этом все связанные с этим риски несет Продавец. Если Продавец, после того, как получит уведомление о несоответствии Товара, не направит письменные указания в течение 10 дней или в более короткий срок, который может быть коммерчески разумным в данных обстоятельствах, Покупатель имеет право по своему усмотрению выставить Продавцу счет за хранение и учет Товаров или распорядиться Товарами без какой-либо ответственности перед Продавцом. Оплата за несоответствующие Товары не означает их приемку Покупателем, не ограничивает и не нарушает право Покупателя воспользоваться каким-либо средством судебной защиты или воспользоваться любым видом иной равноценной защиты, равно как и не освобождает Продавца от ответственности за скрытые недостатки. Товары, которые а) определяются как несоответствующие Продавцом (или его продавцами), b) не принимаются Покупателем как несоответствующие, c) становятся устаревшими или составляют излишки, должны быть признаны непригодными прежде чем они будут переработаны или утилизированы Продавцом (или его продавцами). Продавец должен обеспечить, чтобы несоответствующие, принятые, устаревшие или излишние Товары не были проданы как запасные части третьим лицам. Продавец обязуется установить соответствующий контроль со своими продавцами, чтобы обеспечить соблюдение настоящего раздела.</p> |
| <p>8. FORCE MAJEURE; LABOR DISRUPTION INVENTORY: Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if Seller is unable to produce, sell or deliver, or Buyer is unable to accept delivery, buy or use, the Goods or services covered by this Contract, as the result of an event or occurrence beyond the reasonable control of the party and without its fault or negligence, including, but not limited to, acts of God, actions by any governmental authority (whether valid or invalid), fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars, sabotage, labor problems (including lockouts, strikes and slowdowns), inability to obtain power, material, labor equipment or transportation, or court injunction or order; provided that written notice of such delay (including the anticipated duration of the delay) shall be given by the affected party to the other party as soon as possible after the event or occurrence (but in no event more than 10 days thereafter). During the period of such delay or failure to perform by Seller, Buyer, at its option, may purchase Goods and services from other sources and reduce its schedules to Seller by such quantities, without liability</p> | <p>8. НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА; ПЕРЕРЫВЫ В РАБОТЕ: Несвоевременное выполнение стороной своих обязательств или невыполнение обязательств не влечет за собой ответственности, если Продавец окажется неспособен произвести, продать или поставить, а Покупатель окажется неспособен принять, купить или использовать Товары или услуги, предусмотренные настоящим Договором, в результате события или явления, возникшего независимо от воли сторон, не по вине или неосторожности сторон, включая, но не ограничиваясь этим, стихийные бедствия, действия любого государственного органа (как правомерные, так и неправомерные), пожар, наводнение, ураган, взрывы, беспорядки, природные катастрофы, военные действия, акты саботажа, проблемы, связанные с рабочей силой (включая локаут, забастовки и снижение темпа работы), отсутствие доступа к электроэнергии, материалам, средствам производства или доставки, судебный запрет или постановление суда, при условии, что пострадавшая сторона направит другой стороне письменное уведомление о такой задержке (включая предполагаемый период такой задержки) в максимально возможные сроки после возникновения такого события или явления (но в любом случае не позднее 10 дней после такого события или явления). В течение срока такой задержки или неисполнения Продавцом своих обязательств Покупатель, по своему усмотрению,</p> |

| | |
|---|--|
| <p>to Seller, or have Seller provide the Goods and services from other sources in quantities and at times requested by Buyer, and at the price set forth in this Contract. If requested by Buyer, Seller shall, within 10 days, provide adequate assurances that the delay shall not exceed 30 days. If the delay lasts more than 30 days or Seller does not provide adequate assurance that the delay will cease within 30 days, Buyer may immediately terminate this Contract without liability. In addition, Seller at its expense shall take such actions as are necessary to ensure the supply of Goods and services to Buyer for a period of at least 30 days during any anticipated labor disruption or resulting from the expiration of Seller's labor Contract(s).</p> | <p>может приобретать Товары и услуги у других продавцов, а также уменьшить объем Товаров, поставляемых Продавцом согласно графиков, на количество Товаров, поставляемых иным продавцом, при этом он не несет ответственность за это перед Продавцом, или поручить Продавцу приобрести и поставить Товары и услуги у других продавцов в соответствии с количеством и согласно срокам, определенным Покупателем, а также по цене, установленной настоящим Договором. По требованию Покупателя Продавец обязан в течение 10 дней дать соответствующие гарантии, что такая задержка не превысит 30 дней. Если обстоятельства непреодолимой силы продолжают свыше 30 дней, или если Продавец не может предоставить соответствующие гарантии того, что действие обстоятельств непреодолимой силы завершится в течение 30 дней, то Покупатель вправе незамедлительно расторгнуть настоящий Договор, при этом он не будет нести ответственность перед Продавцом в связи с этим. Кроме того, Продавец за свой счет осуществляет такие действия, которые необходимы для обеспечения поставок Товаров и услуг Покупателю в течение, как минимум, 30 дней на период любого предполагаемого перерыва в производстве (нарушений в работе) или в связи с окончанием срока действия трудового(-ых) Договора(-ов), заключенных Продавцом.</p> |
| <p>9. WARRANTY: Seller warrants/guarantees that the Goods covered by this Contract will conform to the specifications, drawings, samples, or descriptions furnished to or by Buyer, and will be merchantable, of good material and workmanship and free from defect. In addition, Seller acknowledges that Seller knows of Buyer's intended use and warrants/guarantees that all Goods covered by this Contract that have been selected, designed, manufactured or assembled by Seller based upon Buyer's stated use will be fit and sufficient for the particular purposes intended by Buyer. The warranty period shall be that provided by applicable law, except that if Buyer offers a longer warranty to its customers for Goods installed on vehicles, such longer period shall apply.</p> | <p>9. ГАРАНТИЯ: Продавец заверяет/гарантирует, что Товары, предусмотренные настоящим Договором, соответствуют спецификациям, чертежам, образцам и описаниям, предоставленным Покупателем или полученным Покупателем, находятся в коммерчески пригодном состоянии, изготовлены из надлежащих материалов и с учетом стандартов качества, а также не имеют никаких дефектов. Более того, Продавец признает, что знает о назначении использования Товара Покупателем, и заверяет/гарантирует, что все Товары, предусмотренные настоящим Договором, которые были отобраны, сконструированы, изготовлены или собраны Продавцом в соответствии с назначением использования, указанным Покупателем, подходят и пригодны для использования в конкретных целях, определенных Покупателем. Гарантийный период устанавливается в соответствии с применимым законодательством, за исключением случаев, когда Покупатель предоставляет своим потребителям более длительный гарантийный срок в отношении Товаров, устанавливаемых на транспортные средства; в указанных случаях применяется такой более длительный гарантийный срок.</p> |
| <p>10. INGREDIENTS DISCLOSURE; SPECIAL WARNINGS AND INSTRUCTIONS: If requested by Buyer, Seller shall promptly furnish to Buyer in such form and detail as Buyer may direct: (a) a list of all ingredients in the Goods; (b) the amount of all ingredients; and (c) information concerning any changes in or additions to such ingredients. Prior to and with the shipment of the Goods, Seller agrees to furnish to Buyer sufficient warning and notice in writing (including appropriate labels on the Goods, containers and packing) of any hazardous material that is an ingredient or a part of any of the Goods, together with such special handling instructions as may be necessary to advise carriers, Buyer, and their respective employees of how to exercise that measure of care and precaution that will best prevent bodily injury or property damage in the handling, transportation, processing, use or disposal of the Goods, containers and packing shipped to Buyer.</p> | <p>10. УКАЗАНИЕ ИНФОРМАЦИИ О КОМПОНЕНТАХ; СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И УКАЗАНИЯ: По требованию Покупателя Продавец обязан незамедлительно предоставить Покупателю в таком виде и с такими подробностями, которые Покупатель может потребовать: (a) список всех компонентов, входящих в состав Товаров; (b) количественные доли всех компонентов и (c) сведения, касающиеся любых изменений или дополнений в отношении таких компонентов. До осуществления отгрузки и вместе с партией Товаров Продавец обязуется направить Покупателю соответствующие письменные предупреждения и уведомления (включая необходимые этикетки на Товарах, контейнерах и упаковке) о наличии опасных материалов, являющихся компонентами или входящих в состав любого из Товаров, а также предоставить такие специальные инструкции по обращению с Товарами, которые могут быть необходимы для информирования перевозчиков, Покупателя и их работников, соответственно, в связи с осуществлением мер безопасности и предосторожности, которые способны максимально предотвратить телесные повреждения или материальный ущерб в ходе погрузки-разгрузки, транспортировки, обработки, использования или ликвидации Товаров, контейнеров и упаковки, поставленных Покупателю.</p> |
| <p>11. INSOLVENCY: Buyer may immediately terminate this Contract without liability to Seller in any of the following or any other comparable events: (a) insolvency of Seller; (b) filing of a voluntary petition in bankruptcy by Seller; (c) filing of any involuntary petition in bankruptcy against Seller; (d) appointment of a receiver or trustee for Seller; or (e) execution of an assignment for the benefit of creditors by Seller, provided that such petition, appointment or assignment is not vacated or nullified within 15 days of such event. Seller shall reimburse Buyer for all costs incurred by Buyer in connection with any of the foregoing, including, but not limited to, all attorney's or other professional fees.</p> | <p>11. БАНКРОТСТВО: Покупатель вправе немедленно расторгнуть настоящий Договор без всякой ответственности перед Продавцом, при наступлении любого из следующих событий или любого аналогичного события: (a) в случае неплатежеспособности Продавца; (b) если Продавец добровольно инициирует процедуру банкротства; (c) если против Продавца будет возбужден иск о принудительном признании Продавца банкротом; (d) если в отношении Продавца будет назначен ликвидатор или доверительный управляющий; или (e) будет произведено распределение имущества в пользу кредиторов Продавца, при условии что такой иск, назначение или распределение не будут отменены или признаны недействительными в течение 15 дней с момента их возникновения. Продавец обязуется возместить Покупателю все расходы, понесенные Покупателем в связи с любым из вышеуказанных событий, включая, но не ограничиваясь этим, все расходы на адвоката (юристов) или иные расходы на оплату услуг специалистов.</p> |
| <p>12. TERMINATION FOR BREACH OR NONPERFORMANCE; SALE OF ASSETS OR CHANGE IN CONTROL: Buyer reserves the right to terminate all or any part of this Contract, without liability to Seller, if Seller: (a) repudiates or breaches any of</p> | <p>12. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА ПО ПРИЧИНЕ ЕГО НАРУШЕНИЯ ИЛИ НЕИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ; ПРОДАЖА АКТИВОВ ИЛИ СМЕНА КОНТРОЛЯ:</p> |

| | |
|--|---|
| <p>the terms of this Contract, including Seller's warranties; (b) fails to perform services or deliver Goods as specified by Buyer; (c) fails to make progress so as to endanger timely and proper completion of services or delivery of Goods; and does not correct such failure or breach within 10 days (or such shorter period of time if commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from Buyer specifying such failure or breach. In addition, Buyer may terminate this Contract upon giving at least 60 days notice to Seller, without liability to Seller, if Seller (i) sells, or offers to sell, a material portion of its assets, or (ii) sells or exchanges, or offers to sell or exchange, or causes to be sold or exchanged, a sufficient amount of its stock that effects a change in the control of Seller.</p> | <p>Покупатель сохраняет за собой право расторгнуть настоящий Договор полностью или в части (причем за это он не несет ответственности перед Продавцом), если Продавец: (a) откажется выполнять или нарушит любое условие Договора, включая гарантии Продавца; (b) окажется не в состоянии оказывать услуги или предоставить Товары, указанные Покупателем; (c) окажется не в состоянии надлежащим образом обеспечивать своевременное и полное предоставление услуг, и не устранил такое невыполнение или нарушение в течение 10 дней (или в более короткий срок, коммерчески оправданный в сложившихся обстоятельствах) после получения письменного уведомления от Покупателя с указанием конкретного неисполненного обязательства или нарушения. Более того, Покупатель вправе расторгнуть настоящий Договор, направив Продавцу уведомление, как минимум, за 60 дней до такого расторжения (причем за это он не несет ответственности перед Продавцом), в случае, если Продавец (i) продаст или выставит на продажу существенную часть своих активов или (ii) если Продавец продаст или обменяет или выставит на продажу или обмен, либо распорядится о продаже или обмене существенной доли своего акционерного капитала, что приведет к изменению структуры контроля над Продавцом.</p> |
| <p>13. TERMINATION FOR CONVENIENCE: In addition to any other rights of Buyer to terminate this Contract, Buyer may, at its option, immediately terminate all or any part of this Contract, at any time and for any reason, by giving written notice to Seller. Upon such termination, Buyer shall pay to Seller the following amounts without duplication: (a) the Contract price for all Goods or services that have been completed in accordance with this Contract and not previously paid for; and (b) the actual costs of work-in-process and raw materials incurred by Seller in furnishing the Goods or services under this Contract to the extent such costs are reasonable in amount and are properly allocable or apportionable under generally accepted accounting principles to the terminated portion of this Contract; less, however, the sum of the reasonable value or cost (whichever is higher) of any Goods or materials used or sold by Seller with Buyer's written consent, and the cost of any damaged or destroyed Goods or material. Buyer will make no payments for finished Goods, services, work-in-process or raw materials fabricated or procured by Seller in amounts in excess of those authorized in delivery releases nor for any undelivered Goods that are in Seller's standard stock or that are readily marketable. Payments made under this Paragraph shall not exceed the aggregate price payable by Buyer for finished Goods or services that would be produced or performed by Seller under delivery or release schedules outstanding at the date of termination. Except as provided in this Paragraph, Buyer shall not be liable for and shall not be required to make payments to Seller, directly or on account of claims by Seller's subContractors, for loss of anticipated profit, unabsorbed overhead, interest on claims, product development and engineering costs, facilities and equipment rearrangement costs or rental, unamortized depreciation costs, or general and administrative burden charges from termination of this Contract. Within 90 days from the effective date of termination, Seller shall submit a comprehensive termination claim to Buyer, with sufficient supporting data to permit Buyer's audit, and shall thereafter promptly furnish such supplemental and supporting information as Buyer shall request. Buyer or its agents shall have the right to audit and examine all books, records, facilities, work, material, inventories and other items relating to any termination claim of Seller.</p> | <p>13. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА ПО ИНИЦИАТИВЕ ПОКУПАТЕЛЯ: Наряду с любыми другими правами Покупателя в отношении расторжения настоящего Договора, Покупатель имеет право по собственному усмотрению в любое время незамедлительно расторгнуть настоящий Договор полностью или в части по любому основанию, направив Продавцу соответствующее письменное уведомление. В случае такого расторжения Покупатель выплачивает Продавцу следующие суммы (без дублирования): (a) Договорную стоимость всех Товаров или услуг, которые были предоставлены в соответствии с настоящим Договором, но не были ранее оплачены; и (b) реальную стоимость Товаров, находящихся в процессе производства, и сырья, использованного Покупателем при изготовлении Товаров или предоставлении услуг по настоящему Договору, если такие затраты являются обоснованными с точки зрения количества, были надлежащим образом учтены и могут быть выделены в соответствии с общепринятыми стандартами финансовой отчетности применительно к неисполненной, вследствие расторжения, части Договора, однако за вычетом рыночной стоимости или затрат (в зависимости от того, какая из этих сумм больше) в отношении Товаров или материалов, использованных или проданных Продавцом с письменного согласия Покупателя, а также за вычетом стоимости любых поврежденных или уничтоженных Товаров или материалов. Покупатель не оплачивает готовые Товары, услуги, Товары и услуги в процессе производства или сырье, изготовленные или предоставленные Продавцом, которые по объему превышают то количество, которое было согласовано в заявках на поставку, равно как и не оплачивает любые не поставленные Товары, которые в качестве плановых запасов находятся на складе Продавца или являются высоколиквидными. Платежи в соответствии с настоящим Пунктом не должны превышать совокупную стоимость, подлежащую уплате Покупателем за готовые Товары или услуги, которые были бы произведены или оказаны Продавцом в соответствии с графиком поставок Товаров или заявками на предоставление услуг на момент прекращения действия Договора. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Пункте, Покупатель не несет ответственности и не обязан оплачивать Продавцу, как непосредственно, так и в счет претензий субподрядчиков Продавца, какие-либо суммы в связи с потерей предполагаемой прибыли, непокрытыми накладными расходами, штрафами (процентами) по претензиям, расходами на опытно-конструкторские и инженерные работы, расходами на переустройство объектов и оборудования или расходами на их аренду, неамортизированными затратами или общими и административными накладными расходами, которые могут возникнуть вследствие расторжения настоящего Договора. В течение 90 дней с даты расторжения Договора Продавец предоставляет Покупателю подробную претензию в связи с прекращением действия Договора с приложением необходимых подтверждающих документов, позволяющих Покупателю провести свою проверку, а также в последующем незамедлительно предоставляет Покупателю такие дополнительные подтверждающие сведения, которые Покупатель может запросить. Покупатель или его агенты имеют право провести проверку и анализ всех финансовых книг, отчетности, объектов, работ, материалов, запасов и прочих элементов, относящихся к любой претензии Продавца в связи с расторжением Договора.</p> |
| <p>14. INTELLECTUAL PROPERTY: Seller agrees: (a) to defend, hold harmless and indemnify Buyer, its successors and customers against any claims of infringement (including patent, trademark, copyright, industrial design right, or other proprietary right, or misuse or misappropriation of trade secret) and resulting damages and expenses (including attorney's and other professional fees) arising in any way in relation to the Goods or services Contracted, including such claims where Seller</p> | <p>14. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ: Продавец соглашается: (a) защищать, освобождать от какой-либо ответственности и возмещать Покупателю, его правопреемникам и клиентам ущерб по искам о нарушении прав (включая патенты, торговые марки, авторские права, права на промышленные образцы или иные права собственности, либо злоупотребление такими правами, либо присвоение промышленных секретов), а также ущерб и расходы (включая расходы на адвоката (юриста) и иные расходы на оплату услуг специалистов), возникшие в отношении Товаров или услуг, предоставленных по</p> |

| | |
|--|---|
| <p>has provided only part of the Goods or services; Seller expressly waives any claim against Buyer that such infringement arose out of compliance with Buyer's specification; (b) that Buyer or Buyer's subContractor has the right to repair, reconstruct, or rebuild the specific Goods delivered under this Contract without payment of any royalty to Seller; (c) that parts manufactured based on Buyer's drawings and/or specifications may not be used for its own use or sold to third parties without Buyer's express written authorization; and (d) to the extent that this Contract is issued for the creation of copyrightable works, the works shall be considered "works made for hire;" to the extent that the works do not qualify as "works made for hire," Seller hereby assigns to Buyer all right, title and interest in all copyrights and moral rights therein.</p> | <p>Договору, включая такие иски, по которым Продавец поставил лишь часть Товаров или услуг; Продавец прямо отказывается от права любого требования к Покупателю в связи с тем, что подобное нарушение явилось следствием соблюдения требований спецификации Покупателя; (b) с тем, что Покупатель или субподрядчик Покупателя имеет право ремонтировать, реконструировать или модернизировать конкретные Товары, поставленные по настоящему Договору, без уплаты каких-либо лицензионных сборов Продавцу; (c) с тем, что компоненты, изготовленные на основании чертежей и (или) спецификаций Покупателя, не могут использоваться Продавцом в собственных целях и не могут перепродаваться третьим лицам без прямого письменного разрешения Покупателя, а также (d) поскольку настоящий Договор может предусматривать создание продукции, на которую могут распространяться авторские права, такая продукция классифицируется как «служебное произведение»; в случае если эта продукция не подпадает под определение «служебного произведения», Продавец настоящим уступает Покупателю все авторские права, право собственности и доли участия в авторских правах и моральных правах автора, связанных с такой продукцией.</p> |
| <p>16. INDEMNIFICATION: If Seller performs any work on Buyer's premises or utilizes the property of Buyer, whether on or off Buyer's premises, Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including attorney's and other professional fees) for damages to the property of or injuries (including death) to Buyer, its employees or any other person arising from or in connection with Seller's performance of work or use of Buyer's property, except for such liability, claim, or demand arising out of the sole negligence of Buyer.</p> | <p>16. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА: Если Продавец производит какие-либо работы на объектах Покупателя или использует имущество Покупателя, как на территории объектов Покупателя, так и за их пределами, то Продавец гарантирует Покупателю возмещение ущерба и освобождает Покупателя от какой-либо ответственности в отношении любых обязательств, исков, требований или расходов (включая расходы на адвоката (юристов) и иные расходы на оплату услуг специалистов), возникающих в связи с нанесением вреда имуществу или причинением телесных повреждений (включая смерть) Покупателю, его работнику или любому другому лицу в процессе или в связи с осуществлением Продавцом работ или использованием имущества Покупателя, за исключением таких обязательств, исков или требований, которые возникли исключительно вследствие неосторожности Покупателя.</p> |
| <p>17. INSURANCE: Seller shall maintain insurance coverage with carriers acceptable to Buyer and in the amounts set forth in the Special Terms. Seller shall furnish to Buyer either a certificate showing compliance with these insurance requirements or certified copies of all insurance policies within 10 days of Buyer's written request. The certificate will provide that Buyer will receive 30 days' prior written notice from the insurer of any termination or reduction in the amount or scope of coverage. Seller's furnishing of certificates of insurance or purchase of insurance shall not release Seller of its obligations or liabilities under this Contract.</p> | <p>17. СТРАХОВАНИЕ: Продавец обязуется заключить приемлемые для Покупателя Договоры страхования и со стоимостью покрытия, установленной в Особых условиях. В течение 10 дней, по требованию Покупателя, Продавец обязуется предоставить Покупателю справку, подтверждающую соответствие настоящим требованиям в отношении страхования, либо заверенные копии всех Договоров страхования (полисов). Справка должна содержать положение о том, что Покупатель должен получить от страховщика предварительное письменное уведомление за 30 дней до прекращения действия страхового Договора или любого снижения стоимости или объема страхового покрытия. Предоставление Продавцом страховых свидетельств (полисов) или свидетельств об оплате страховой премии не освобождает Продавца от исполнения обязательств или от ответственности по настоящему Договору.</p> |
| <p>18. SELLER'S PROPERTY: Unless otherwise agreed to by Buyer, Seller, at its expense, shall furnish, keep in good condition, and replace when necessary all machinery, equipment, tools, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns and other items ("Seller's Property") necessary for the production of the Goods. The cost of changes to Seller's Property necessary to make design and specification changes authorized by Buyer shall be paid for by Buyer. Seller shall insure Seller's Property with full fire and extended coverage insurance for its replacement value. Seller grants Buyer an irrevocable option to take possession of and title to Seller's Property that is special for the production of the Goods upon payment to Seller of its net book value less any amounts that Buyer has previously paid to Seller for the cost of such items; provided, however, that this option shall not apply if Seller's Property is used to produce Goods that are the standard stock of Seller or if a substantial quantity of like Goods are being sold by Seller to others.</p> | <p>18. СОБСТВЕННОСТЬ ПРОДАВЦА: Если иное не оговорено Покупателем, Продавец за свой счет поставяет, поддерживает в хорошем состоянии и по необходимости производит замену машин, оборудования, инструментов, технологической оснастки, красителей, измерительных приборов, приспособлений, форм, шаблонов и других предметов («Собственность Продавца»), которые требуются для изготовления Товаров. Расходы по изменению Собственности Продавца для изменения дизайна и характеристик, санкционированные Покупателем, компенсируются Покупателем. Продавец обязуется застраховать Собственность Продавца на случай пожара на полную стоимость, а также на увеличенную стоимость, связанную с заменой оборудования. Продавец предоставляет Покупателю безотзывное право вступить во владение и получить все права собственности на Собственность Продавца, которая неразрывно связана с производством Товаров, при выплате Продавцу остаточной балансовой стоимости такого имущества за вычетом любых сумм, которые Покупатель ранее выплатил Продавцу в виде стоимости таких предметов, однако при условии, что такое право неприменимо, если Собственность Продавца используется для производства Товаров, которые представляют собой стандартный набор Продавца или если значительные объемы подобных Товаров Продавец также продает третьим лицам.</p> |
| <p>19. BUYER'S PROPERTY: All supplies, materials, tools, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns, equipment and other items furnished by Buyer, either directly or indirectly, to Seller to perform this Contract, or for which Seller has been reimbursed by Buyer, shall be and remain the property of Buyer and held by Seller on a bailment basis ("Buyer's Property"). Seller shall bear the risk of loss of and damage to Buyer's Property. Buyer's Property shall at all times be properly housed and maintained by Seller, at its expense, shall not be used by Seller for any purpose other than the performance of this Contract; shall be deemed to be personalty; shall be conspicuously</p> | <p>19. СОБСТВЕННОСТЬ ПОКУПАТЕЛЯ: Все запасы, материалы, инструменты технологическая оснастка, красители, измерительные приборы, приспособления, формы, шаблоны, оборудование и другие предметы, которые предоставлены Покупателем Продавцу, как напрямую, так и через посредников, для исполнения обязательств последнего по Договору, или за которые Продавец получил компенсацию, являются и остаются собственностью Покупателя, и Продавец пользуется ими на правах аренды («Собственность Покупателя»). Продавец несет ответственность за возможную утрату или повреждение Собственности Покупателя. Собственность Покупателя постоянно хранится и поддерживается в надлежащем состоянии Продавцом за его счет, при этом Продавец не имеет права использовать ее в каких-либо целях, кроме как для</p> |

| | |
|---|--|
| <p>marked by Seller as the property of Buyer; shall not be commingled with the property of Seller or with that of a third person; and shall not be moved from Seller's premises without Buyer's prior written approval. Buyer shall have the right to enter Seller's premises at all reasonable times to inspect such property and Seller's records with respect thereto. Upon the request of Buyer, Buyer's Property shall be immediately released to Buyer or delivered to Buyer by Seller, either (i) F.O.B. transport equipment at Seller's plant, properly packed and marked in accordance with the requirements of the carrier selected by Buyer to transport such property, or (ii) to any location designated by Buyer, in which event Buyer shall pay to Seller the reasonable costs of delivering such property to such location. When permitted by law, Seller waives any lien or other rights that Seller might otherwise have on any of Buyer's Property for work performed on such property or otherwise.</p> | <p>исполнения своих обязательств по настоящему Договору; Собственность Покупателя считается движимым имуществом, Продавец маркирует ее таким образом, чтобы было заметно, что она является Собственностью Покупателя; запрещается смешивать ее с собственностью Продавца или третьего лица; без предварительного письменного согласия Покупателя запрещается ее вывоз с территории Продавца. Покупатель имеет право в разумные сроки посещать объекты Продавца в целях осмотра такой собственности и учетных ведомостей Продавца, относящихся к Собственности Покупателя. По требованию Покупателя Продавец обязан незамедлительно выдать Покупателю или доставить Покупателю Собственность Покупателя либо (i) на условиях FOB после погрузки на транспортное средство на заводе Продавца, причем такая собственность должна быть надлежащим образом упакована и маркирована в соответствии с требованиями перевозчика, выбранного Покупателем для транспортировки этой собственности, либо (ii) доставить в любое место, указанное Покупателем, при этом в последнем случае Покупатель оплачивает Продавцу в разумных пределах расходы по доставке этого имущества в указанное место. В пределах, предусмотренных законом, Продавец отказывается от любого права удержания или иных прав, которые Продавец мог бы иметь по иным основаниям в отношении Собственности Покупателя в связи с работами, осуществленными при помощи такой собственности или при иных обстоятельствах.</p> |
| <p>20. SERVICE AND REPLACEMENT PARTS: Seller will sell to Buyer Goods necessary for it to fulfill its current model service and replacement parts requirements at the price(s) set forth in this Contract. If the Goods are systems or modules, Seller will sell the components or parts that comprise the system or module at price(s) that shall not, in the aggregate, exceed the price of the system or module less assembly costs. During the 15 year period after Buyer completes current model purchases, Seller will sell Goods to Buyer to fulfill Buyer's past model service and replacement parts requirements. Unless otherwise agreed to by Buyer, the price(s) during the first 5 years of this period shall be those in effect at the conclusion of current model purchases. For the remainder of this period, the price(s) for Goods shall be as agreed to by the parties. When requested by Buyer, Seller shall make service literature and other materials available at no additional charge to support Buyer's service part sales activities.</p> | <p>20. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Продавец обязуется продавать Покупателю Товары, необходимые последнему для обслуживания действующих моделей и соблюдения требований в отношении запасных частей, по цене(ам), установленной(ым) в настоящем Договоре. Если Товары состоят из систем или модулей, то Продавец обязуется продавать комплектующие или части, которые входят в состав системы или модуля, по цене(-ам), которая(-ые) по совокупности не должна(-ы) превышать стоимость системы или модуля за вычетом расходов по сборке. В течение 15 лет после окончания закупок действующей модели Продавец обязуется продавать Покупателю Товары, необходимые последнему для проведения сервисного обслуживания предыдущих моделей и соблюдения требований в отношении запасных частей. Если отсутствует соглашение с Покупателем об ином, в течение первых 5 (пяти) лет такого периода цена(-ы) должна(-ы) соответствовать той цене (тем ценам), которая(-ые) действовала(-и) на момент завершения закупок действующей модели. В последующем на Товары будет установлена цена(-ы), согласованная(-ые) между сторонами. По требованию Покупателя Продавец на безвозмездной основе предоставляет Продавцу инструкции по обслуживанию и прочие материалы, необходимые Покупателю для осуществления продажи запасных частей.</p> |
| <p>21. REMEDIES: The rights and remedies reserved to Buyer in this Contract shall be cumulative with, and additional to, all other or further remedies provided in law or equity. Without limiting the foregoing, should any Goods fail to conform to the warranties set forth in Paragraph 9, Buyer shall notify Seller and Seller shall, if requested by Buyer, reimburse Buyer for any incidental and consequential damages caused by such nonconforming Goods, including, but not limited to, costs, expenses and losses incurred by Buyer (a) in inspecting, sorting, repairing or replacing such nonconforming Goods; (b) resulting from production interruptions, (c) conducting recall campaigns or other corrective service actions, and (d) claims for personal injury (including death) or property damage caused by such nonconforming Goods. If requested by Buyer, Seller will enter into a separate agreement for the administration or processing of warranty chargebacks for nonconforming Goods.</p> | <p>21. СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ: Права и средства защиты, закрепленные за Покупателем в Договоре, действуют в совокупности со всеми прочими или другими средствами защиты, предусмотренными применимым законодательством или предоставляемыми по праву справедливости, и дополняют их. Не ограничивая вышесказанное, если какие-либо Товары не будут соответствовать гарантиям, указанным в пункте 9, то Покупатель обязан уведомить об этом Продавца, а Продавец обязан по требованию Покупателя возместить последнему стоимость любых побочных и косвенных убытков, причиненных в связи с Товарами ненадлежащего качества, включая, но не ограничиваясь этим, затраты, расходы и убытки, понесенные Покупателем (а) при осмотре, сортировке, ремонте или замене таких Товаров ненадлежащего качества; (b) в связи с останками производства; (c) при проведении кампаний по отзыву продукции или осуществлении иных действий по устранению недостатков, а также (d) в связи с исками о нанесении вреда жизни и здоровью (включая смертельный исход) или вреда имуществу, если это явилось следствием использования Товаров ненадлежащего качества. По требованию Покупателя Продавец обязуется заключить отдельное соглашение об урегулировании и погашении убытков, связанных с несоответствием качества Товаров гарантиям настоящего Договора.</p> |
| <p>22. CUSTOMS; EXPORT CONTROLS: Credits or benefits resulting or arising from this Contract, including trade credits, export credits or the refund of duties, taxes or fees, shall belong to Buyer. Seller shall provide all information necessary (including written documentation and electronic transaction records) to permit Buyer to receive such benefits or credits, as well as to fulfill its customs related obligations, origin marking or labeling requirements and local content origin requirements, if any. Export licenses or authorizations necessary for the export of the Goods shall be the responsibility of Seller unless otherwise indicated in this Contract, in which event Seller shall provide such information as may be necessary to enable Buyer to obtain such licenses or authorization(s). Seller shall undertake such arrangements as</p> | <p>22. ТАМОЖЕННЫЕ ОРГАНЫ; КОНТРОЛЬ ЭКСПОРТА: Льготы и выгоды, полученные вследствие исполнения настоящего Договора или возникающие в связи с ним, включая коммерческий кредит, экспортный кредит или возврат пошлин, налогов или сборов, принадлежат Покупателю. Продавец предоставляет все сведения (включая письменную документацию и отчеты о сделках в электронном виде), необходимые Покупателю для получения таких льгот и выгод, а также для выполнения своих обязательств перед таможенными органами, требований по маркировке и указанию места происхождения Товаров, либо местных требований по указанию происхождения содержания, если таковые имеются. Обязанность получения лицензий и разрешений, требующихся для экспорта Товаров, возлагается на Продавца, если только иное не предусмотрено настоящим Договором, при этом в последнем случае Продавец предоставляет все сведения, которые могут быть необходимы Покупателю для получения таких лицензий или разрешений(-ий). Продавец обязуется предпринять все меры, необходимые для</p> |

| | |
|--|--|
| necessary for the Goods to be covered by any duty deferral or free trade zone program(s) of the country of import. | распространения на Товары режима отсрочки уплаты налогов или любого режима свободной экономической зоны в стране-импортере. |
| 23. SETOFF/RECOUPMENT: In addition to any right of setoff or recoupment provided by law, all amounts due to Seller shall be considered net of indebtedness of Seller and its affiliates/subsidiaries to Buyer and its affiliates/subsidiaries; and Buyer shall have the right to setoff against or to recoup from any amounts due to Seller and its affiliates/subsidiaries from Buyer and its affiliates/subsidiaries. | 23. ЗАЧЕТ/УДЕРЖАНИЕ: Наряду с любым правом зачета или удержания, предусмотренным законом, все суммы, причитающиеся Продавцу, считаются свободными от задолженности Продавца и его филиалов/дочерних компаний перед Покупателем и его филиалами/дочерними компаниями; Покупатель имеет право зачета или удержания в отношении любых сумм, причитающихся Продавцу и его филиалам/дочерним компаниям со стороны Покупателя и его филиалов/дочерних компаний. |
| 24. NO ADVERTISING OR POSTING OF COMPANY INFORMATION: Seller shall not, without first obtaining the written consent of Buyer, in any manner a) advertise or publish the fact that Seller has Contracted to furnish Buyer the Goods or services covered by this Contract, b) use any trademarks or trade names of Buyer in Seller's advertising or promotional materials, or c) use company information in any form of electronic communication such as web sites (internal or external), blogs, or other types of postings. | 24. ЗАПРЕТ НА РЕКЛАМУ И ПУБЛИКАЦИЯ ИНФОРМАЦИИ КОМПАНИИ: Продавец без предварительного письменного согласия Покупателя не должен каким-либо образом а) рекламировать или разглашать в прессе тот факт, что Продавец получил заказ на предоставление услуг Покупателю или поставку Товаров, предусмотренных в настоящем Договоре, б) использовать какие-либо Товарные знаки или коммерческие обозначения Покупателя в рекламе или рекламных материалах Продавца, а также с) использовать информацию компании в каких-либо средствах электронной коммуникации, таких как вебсайты (внутренние или внешние), блоги или иные виды постингов. |
| 25. COMPLIANCE WITH LAWS; EMPLOYMENT/BUSINESS PRACTICES: Seller, and any Goods or services supplied by Seller, shall comply with all applicable laws, rules, regulations, orders, conventions, ordinances or standards of the country(ies) of destination or that relate to the manufacture, labeling, transportation, importation, exportation, licensing, approval or certification of the Goods or services, including, but not limited to, those relating to environmental matters, data protection and privacy, wages, hours and conditions of employment, subContractor selection, discrimination, occupational health/safety and motor vehicle safety. Seller further represents that neither it nor any of its subContractors will utilize child, slave, prisoner or any other form of forced or involuntary labor, or engage in abusive employment practices, or corrupt business practices, in the supply of Goods or provision of services under this Contract. Seller agrees to comply with all applicable anti-corruption laws, including the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, and that neither it nor any of its subContractors will directly or indirectly provide or offer to provide, anything of value to or for the benefit of, any official or employee of a governmental authority to obtain or retain any Contract, business opportunity, or other benefit, or to influence any act or decision of that person in his/her official capacity. At Buyer's request, Seller shall certify in writing its compliance with the foregoing. Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any liability claims, demands or expenses (including attorney's or other professional fees) arising from or relating to Seller's noncompliance. | 25. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОВ; ПРИЕМ НА РАБОТУ/ДЕЛОВАЯ ПРАКТИКА: Деятельность Продавца, а также любые Товары и услуги, предоставленные Продавцом, должны соответствовать требованиям всех применимых законов, правил, положений, распоряжений, конвенций, указов или стандартов страны (стран) назначения или требованиям, относящимся к производству, маркировке, транспортировке, импорту, экспорту, лицензированию, аттестации или сертификации Товаров или услуг, включая, но не ограничиваясь этим, нормы, относящиеся к вопросам охраны окружающей среды, защите информации и неприкосновенности частной жизни, системе оплаты труда, продолжительности рабочего дня и условиям труда, к выбору субподрядчиков, дискриминации, гигиене/безопасности труда и безопасности транспортных средств. Продавец также заявляет, что ни он, ни какой-либо из его субподрядчиков не будут использовать детский или рабский труд, труд заключенных заключенных или любую другую форму принудительного или недобровольного труда или заниматься оскорбительной практикой найма, поставкой товаров или предоставлением услуг по настоящему Договору. Продавец обязуется соблюдать все действующие антикоррупционные законы, включая Закон об иностранной коррупционной деятельности США, а также заверяет, что ни он, ни его субподрядчики не будут прямо или косвенно предоставлять или предлагать что-либо ценное или выгодное каким-либо должностным лицам или сотрудникам государственных органов с целью получить или сохранить Договоры, деловые возможности или иные преимущества или оказать воздействие на действия или решения таких лиц в их официальном качестве. По требованию Покупателя Продавец письменно удостоверяет соблюдение всех вышеизложенных требований. Продавец предоставляет Покупателю гарантии возмещения ущерба и освобождает последнего от какой-либо ответственности в связи и в отношении любых обязательств, исков, требований или расходов (включая расходы на адвоката (юристов) или иные расходы на оплату услуг специалистов), возникших в связи с несоблюдением Продавцом установленных требований. |
| 26. NO IMPLIED WAIVER: The failure of either party at any time to require performance by the other party of any provision of this Contract shall in no way affect the right to require such performance at any time thereafter, nor shall the waiver of either party of a breach of any provision of this Contract constitute a waiver of any succeeding breach of the same or any other provision. | 26. ОТСУТСТВИЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМОГО ОТКАЗА ОТ ПРАВ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВ: Непредъявление стороной в любое время требования к другой стороне об исполнении какого-либо положения настоящего Договора не ограничивает ее права требовать исполнения такого положения впоследствии, равно как и отказ стороны от предъявления претензий в отношении нарушения любого положения Договора не означает ее отказ от предъявления претензии в отношении повторного подобного нарушения или нарушения любого другого положения Договора. |
| 27. NON-ASSIGNMENT: Unless otherwise specifically prohibited by applicable law, Seller may not assign or delegate its rights or obligations under this Contract without Buyer's prior written consent. | 27. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПЕРЕУСТУПКЕ ПРАВ: Если иное прямо не запрещено применимым законодательством, Продавец не вправе переуступить или передавать свои права и обязательства по настоящему Договору без предварительного письменного согласия Покупателя. |
| 28. RELATIONSHIP OF PARTIES: Seller and Buyer are independent Contracting parties and nothing in this Contract shall make either party the agent or legal representative of the other for any purpose whatsoever, nor does it grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other. | 28. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СТОРОН: Продавец и Покупатель являются независимыми сторонами по Договору, и ни одно из положений Договора не предоставляет ни одной из сторон статуса агента или юридического представителя другой стороны для каких-либо целей и не наделяет ни одну из сторон правом принимать или создавать какое-либо обязательство от имени или от лица другой стороны. |
| 29. GOVERNING LAW; JURISDICTION: This Contract is to be construed according to the laws of the country (and state/province, if applicable) from which this Contract is issued as shown by the address of Buyer, excluding the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and any conflict of law provisions that would require | 29. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО; ЮРИСДИКЦИЯ: Настоящий Договор регулируется и истолковывается в соответствии с законодательством страны (и штата/провинции, если применимо), в которой настоящий Договор заключен, что следует из адреса Покупателя, за исключением положений Конвенции ООН о Договорах международной купли-продажи Товаров и за исключением коллизионных норм, которые предусматривают выбор иной страны |

| | |
|--|---|
| <p>application of another choice of law. Any action or proceedings by Buyer against Seller may be brought by Buyer in any court(s) having jurisdiction over Seller or, at Buyer's option, in the court(s) having jurisdiction over Buyer's location, in which event Seller consents to jurisdiction and service of process in accordance with applicable procedures. Any actions or proceedings by Seller against Buyer may be brought by Seller only in the court(s) having jurisdiction over the location of Buyer from which this Contract is issued.</p> | <p>юрисдикции. Покупатель может по своему усмотрению подать иск или инициировать процесс в отношении Продавца в любом(-ых) суде(-ах), под юрисдикцию которого(-ых) подпадает Продавец, либо в суде(-ах) по месту нахождения Покупателя, причем в последнем случае Продавец соглашается с такой юрисдикцией и порядком уведомления о возбуждении процессуальных действий в соответствии с действующими нормами. Продавец может подать иск или инициировать процесс в отношении Покупателя исключительно в суде(-ах) по месту нахождения Покупателя, где был заключен настоящий Договор.</p> |
| <p>30. SEVERABILITY: If any term(s) of this Contract is invalid or unenforceable under any statute, regulation, ordinance, executive order or other rule of law, such term(s) shall be deemed reformed or deleted, as the case may be, but only to the extent necessary to comply with such statute, regulation, ordinance, order or rule, and the remaining provisions of this Contract shall remain in full force and effect.</p> | <p>30. ДЕЛИМОСТЬ ДОГОВОРА: Если одно или несколько положений настоящего Договора будут признаны недействительными или не имеющими юридической силы согласно какому-либо закону, законодательному акту, административному указу, постановлению или прочим законодательным нормам, такое положение или положения будут считаться исключенными или измененными, в зависимости от конкретных обстоятельств, но лишь в той мере, в какой это необходимо для выполнения требований применимого закона, законодательного акта, указа, постановления или нормы, а остальные положения Договора останутся в полной силе и будут продолжать действовать в полной мере.</p> |
| <p>31. ENTIRE AGREEMENT: This Contract, together with the attachments, exhibits, supplements or other terms of Buyer specifically referenced in this Contract, constitutes the entire agreement between Seller and Buyer with respect to the matters contained in this Contract and supersedes all prior oral or written representations and agreements. This Contract may only be modified by a Contract amendment issued by Buyer.</p> | <p>31. ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ: Настоящий Договор, включая все приложения, спецификации, дополнения и прочие условия Покупателя, специально оговоренные в настоящем Договоре, составляют полное соглашение, достигнутое между Продавцом и Покупателем по вопросам, затронутым в настоящем Договоре, и заменяют все предварительные устные или письменные заявления и Договоренности сторон. Настоящий Договор может быть изменен исключительно на основании письменного дополнения к Договору, составленного Покупателем.</p> |

Исполнитель



Заказчик

